

ISSN 2414-7443

東海大學圖書館叢刊

Tungshai University Library Journal

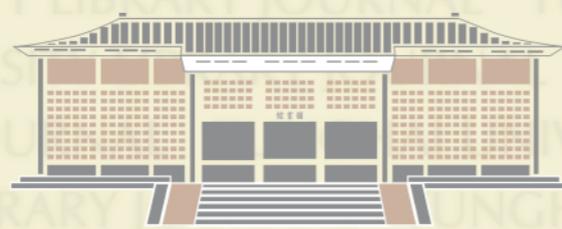
2019年3月15日

【第三十九期】

「聖經特藏與中文聖經的貢獻者展」專輯

東海大學圖書館叢刊

【第三十九期】



月刊

2016年1月15日創刊

東海大學圖書館 編印



東海大學圖書館 編印

東海大學圖書館館刊

第 39 期目次

(「聖經特藏與中文聖經的貢獻者展」專輯)

【「聖經特藏與中文聖經的貢獻者展」專輯】

- 1 彭懷真 謝謝您們幫助我們以中文讀聖經---介紹施約瑟、余也魯、周聯華、顧敦錄
- 10 李光臨 東海特藏聖經展

【論文】

- 18 施又文 吳濁流小說〈先生媽〉的根土文化意識
- 30 黃瓊誼 紀昀的庭訓
- 40 吳福助 「說明類」文體解說

【板本學】

- 49 郭明芳 古籍原刻與翻刻原因初探--兼對臺北國圖藏《漢魏六朝百家三家集》版本釐訂
- 55 陳惠美 東海典藏清光緒二十年《新約全書》活字板

【台灣文獻整理】

- 59 顧敏耀 臺灣清領時期文學批評史相關文獻拾零--吳子光〈與陳瘦嵐論古文書〉考釋
- 68 林翠鳳 臺灣歌謠賞析：美麗島、咱臺灣

【東海文庫】

- 75 謝鶯興 顧敦錄教授著作目錄--期刊論文之部
- 79 謝鶯興 顧敦錄教授著述年表

【手稿整理】

- 106 謝鶯興 館藏徐復觀教授手稿整理(六)：從性到心--孟子以心善言性善(三)

【東海特藏整理】

- 118 陳曦 華文雜誌創刊號《群眾》
- 陳惠美 東海館藏普通本線裝書總目·經部小學類(十一)
- 123 謝鶯興

【交流紀實】

- 130 李光臨 中華民國圖書館學會第 55 屆第 2 次會員大會暨相關系列活動報告

【大事記】

- 132 圖書館大事記(2019.02.01~2019.02.28)

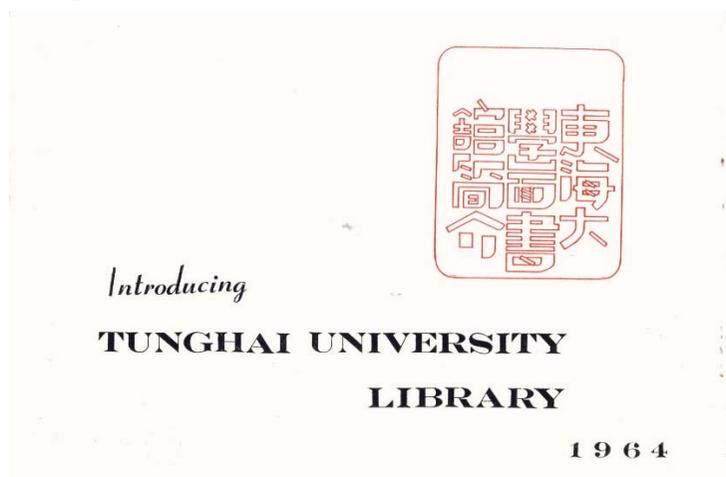
【館藏文物選粹】

- 0 陳曦 館藏文物選粹(三十九)：圖書館文件「東海大學圖書館手冊 1964」

館藏文物選粹(三十九)：圖書館文件「東海大學圖書館手冊1964」

館務發展組 陳 曦

本館典藏之《東海大學圖書館簡介 Introducing TUNGHAI UNIVERESITY LIBRARY 1964》(以下簡稱「簡介」)係為館內所藏最早之圖書館介紹小冊子，極具珍貴館史價值。本簡介典藏於圖書館善本書室，採閉架管理。本簡介之原件保存良好，無紙張破損或裝訂脫落，幾無翻閱褶痕，亦無泡水痕跡。簡介規格為橫長型，長 12.9*寬 19.2，直式右翻。封面純文字排版無圖片，內頁黑白印刷。



手冊封面有年份「1964」，即民國 53 年。內收之職員錄為民國 53 年度之名單，時任館長為沈寶環教授。本簡介的前言說明創校與籌備圖書館的重要歷程，並點出東海圖書館當時與其他圖書館最大不同的兩項創舉：實行開架制度與輔導社會圖書館事業。前者開放讀者到書架前親選需要的資料，後者為編輯、出版學報與叢書。

編後記提到「本簡介之出版，洽值創校十週年紀念，謹以此奉獻，以表慶祝之忱」，可知本簡介為配合十週年校慶活動所製作。簡介內容包含本館建築平面圖、本館圖片、本館組織、本館各項服務說明，以及附錄職員錄、辦事規章、統計表格等。編後記亦說，簡介所涵及的內容「蓋欲使今後入學新生或新派至本館工讀之同學，對本館一般業務及應行遵守之事項，能有明確之了解，而利工作之進行」，可知本簡介發行的對象應以學生為主，增加學生對圖書館的認識，知道如何使用圖書館。

由於手冊的性質著重於引導學生認識、使用圖書館，因此可檢視各時期編製之圖書館簡介手冊，觀察圖書館組織架構的改變、創校初期與近期圖書館的工作方式與資料組織方式，從影像記錄中窺見圖書館過去的昔日風貌。

「聖經特藏與中文聖經的貢獻者展」專輯

謝謝您們幫助我們以中文讀聖經

---介紹施約瑟、余也魯、周聯華、顧敦錄

彭懷真館長

東海大學圖書館自 2019 年 3 月起辦理「書中之書---特藏聖經展」，如同各項本館展覽總是希望推廣相關的閱讀及研討，此次展覽一方面希望參觀者因此對於全世界最有名的書籍---《聖經》有所認識進而研讀，另一方面期盼介紹許多本與《中文聖經》有關的書籍。這些書籍原本靜靜躺在本館的某個角落，如果能夠因為這項特展而被注意，進而被閱讀，一定很有意義。

《中文聖經》有各種版本，還有好些參考書籍幫助讀者查考，都是許多先聖先賢貢獻智慧累積而成的。我針對其中四位貢獻者稍加介紹，沒有甚麼嚴謹的挑選過程及標準，也並非說這四位就是最重要的。但這些前輩都幫助無數人能更方便閱讀中文聖經，也都造福高等教育，而我是一位喜愛閱讀中文聖經的教育工作者。

每一位我各以兩千字左右稍加介紹，順便敘述他們生平對昔日乃至今日的我所帶來的感動。每一位都以一組對比的觀念有個標題。

一、施約瑟---People-work 是眼前，paper-work 穿越時空

在圖書館良鑑廳門口，從 2018 年 10 月起掛著亞洲基督教高等教育聯合董事會在中國大陸支持的十三所大學校名、校訓、校徽、源起等，有一所是「聖約翰大學」。當時我知道這所大學培育了無數響叮噠的人物，如擔任過行政院長的俞鴻鈞，在台長期領導內閣的嚴家淦，我所屬研究室位於社科院，該院的大樓名為家淦樓，紀念這位平實的總統。

還有顧維鈞、宋子文、俞大維、俞鴻鈞、張建邦、林語堂、劉以鬯、吳舜文、丁光訓等等，連著名建築師貝聿銘都是聖約翰大學附屬中學之畢業校友。對東海早期校園規畫著力甚深的張肇康也是該校校友，但我原本不知道聖約翰大學的奠基者是一位身心障礙的猶太裔主教。

我打電腦時幾乎都在聽空中主日學或講道，常聽劉幸枝牧師的講課與證道，今年一月聽到她提到受苦的祝福，舉了一位身心障礙者的實例，就是施約瑟。他在 1881 年於湖北武漢因服事疲憊而中風，手掌麻痺，只靠兩個指頭打字，完成了上千頁的舊約翻譯文字稿。

當代中國知識史與文學翻譯史的重要研究者，耶路撒冷大學東亞研究所伊愛蓮(Irene Eber)教授寫了《施約瑟傳---猶太裔主教與中文聖經》，這本書放

在東海圖書館已經五年，直到劉幸枝牧師提起，我才拜讀。非常感動，獲益良多。

跨文化經驗往往能幫助文字工作者，人人皆知「行萬里路、讀萬卷書」是連結在一起的。施約瑟兩者都實踐，還翻譯著述許多書籍。他是猶太人，生在俄羅斯統治下的立陶宛，十九歲時到德國讀書，又熟悉波蘭語，二十三歲到美國，當然會英語。二十九歲被按立為牧師，差派往中國，在搭船時學中文，三十歲練習將詩篇翻譯成上海的方言...，真不知道他究竟會多少語言？

施約瑟翻譯舊約聖經是第一本北方官話的譯本，因自幼受聖經希伯來文及其文法的啟蒙，以豐富的聖經知識將經文及其意義作了適切的翻譯，可說是唯一將猶太傳統經文及猶太聖經釋義合在一起的中文翻譯本。35 歲，先與四位宣教士合力完成《北京官話新約全書》，接著獨力將舊約從希伯來文直接翻譯成淺文理中文。《施約瑟舊約官話譯本》及《施約瑟淺文理譯本》等都是這位上帝僕人一字一句淬煉而成。

47 歲時，英國聖公會出資將這些聖經的中文翻譯合印為《舊新約全書》，此書是日後最通用《和合本新舊約全書》的重要基礎，29 年後和合本付梓，之後是二十世紀中國境內與境外華人基督徒使用最廣的聖經。

「神未曾應許天色常藍，也未承諾祂的僕人平安順利」，四十幾歲的施約瑟既要翻譯聖經，又要籌辦上海的聖約翰學院，還得執行聖公會主教的行政角色，有時要講道要上課，千頭萬緒，加上一些人的攻擊，壓力日增。50 歲時，他暫時離開上海到武漢監督教堂的興建，不支倒地。昏迷多日，搶救後終於搭船回上海，然後癱瘓，直到安息主懷。

《施約瑟傳---猶太裔主教與中文聖經》記錄了他心力交瘁乃至重病的過程，之後就是到處尋求治療的歲月。施約瑟的最後二十五年一方面尋求各種治療，同時繼續規劃聖約翰學院的校務，當然最重要的是持續對聖經的翻譯與修訂。用右手的第三指或一枝棒子敲打鍵盤，費時七年修訂，接著將整部聖經譯成文言文。雖然雙腿、雙臂、喉嚨與嘴唇的肌肉都陸續萎縮，依然堅持。甚至到 72 歲時，還著手串珠版聖經，串珠的英文就是 reference，是對國語本及淺文理本的扼要解釋，又對類似經文有所對照，到他安息時，大致完成預定的目標。

我算是多產作家，寫了不少書，也辦過出版社，出了不少書，最能體會每本書的寫作與出版是多麼不容易。聖經是全世界最重要的書，傳達上帝的話，一字一句都得精準，編輯、校對、排版、印刷等都不能出錯。施約瑟對聖經文

字呈現的用心，實在是典範。

在本文所介紹的四位作家只有施約瑟不是中國人，中文並非他的母語，但施約瑟對中文的用心，絕對是高標準。他對西國傳教士強調：「中國人對語言的挑剔程度比其他民族更甚，千萬不要用幾句破中文就想傳教。」我們有幸以中文為母語，但對中文精通嗎？熟悉嗎？準確嗎？用心嗎？想想施約瑟吧！

我因為大量時間打電腦，兩肩經常疼痛，有時痛到去看中醫復健，多次想到不要那麼認真寫作。然而看著因為中風癱瘓的施約瑟，仍然堅持用文字來服事上帝、來幫助人們認識聖經，受到很大的激勵。

如果把在教會裡的事物概分為 People-work 和 Paper-work，前者偏重講道、關懷、造就，後者包括行政、計畫、寫作等。施約瑟並不是那麼喜歡從事前者，甚至可以說他以高標準待人增加了 People-work 的考驗，這位聖公會的主教未必是受歡迎的人物。但他的 Paper-work，包括創設聖約翰大學、翻譯著述很多與中文聖經有關的作品，影響造福千千萬萬人。所以我在此段下了一個小標題：「people-work 是眼前，paper-work 穿越時空」，這段話也是寫給自己的提醒。

二、余也魯---世界的大眾傳播是眼前，天國的詮釋理解是永恆

2016 年 5 月 20 日蔡英文就任總統，那個禮拜我照常去中廣主持從 1999 年 1 月就開張的「5L 俱樂部」，該週的節目我沒談政治權力，有一單元是『典範人物』專題，介紹剛過世的政大新聞系傳奇教授徐佳士老師及另一位傳播學者余也魯教授，余教授畢業於政治大學前身的中央政治學校新聞系。如果總統的行政權很重要，傳播的權力絕不能低估，俗稱第四權。

兩位傳播學者都與政大新聞系有很深的淵源，我的姐姐---彭芸教授畢業於此系，並在此任教超過三十年。政治大學在台復校就有新聞系，東海大學和台灣大學原本都沒有新聞系，台大在抗拒新聞系 50 年之後，終於在 1991 年成立。東海則始終未設立，連大眾傳播的專門領域都沒有。想想輔仁大學近年來為何在各種條件未必好的情況之下，持續領先東海，關鍵之一是輔仁有大眾傳播學系，校友在媒體中活躍，對母校產生莫大的加分效應。

我在民國八十幾年推薦姐姐來東海教大眾傳播，可惜學校忽略這一塊，至今還忽略新聞與傳播。如此的代價持續發酵，東海的品牌、公關、新聞曝光、社會影響力等，都受到影響。

東海比較好還是世新比較好？這原本不是問題，世新原本只是專科，至今還是校地很小的一所學校。但這些年認真經營，愈來愈重要。我的二哥---彭懷恩教授拿到政治學博士後，在世新先後擔任新聞系系主任、新聞學院院長，大

力吸引優秀的老師，因為培養了眾多人才活躍在媒體的各領域，因此有些系的分數已經超越東海，尤其在與大陸高校的互動上，明顯領先東海。

我二十四歲時，二哥在世界新聞專科學校教「評論文寫作」，找我去講授有關社會議題的寫作技巧及方法，還記得那時的對象是五五編丙，也就是五專五年級編輯採訪科的丙班同學。然後到銘傳商專的大眾傳播科教社會學，一直認為新聞對高等教育至為重要。講到新聞教育，華人界的標竿人物就是被譽為「香港傳理學之父」的余也魯，因他創立了浸會書院(今浸會大學)傳理系，同時致力把傳播學引進中國大陸。

然而還是有比從事新聞教育更重要的事，就是傳揚福音。他一生注重文字工作，尤熱衷於藉文字傳揚福音，並為此提早退休，以十年光陰編寫膾炙人口的新舊約《聖經啟導本》。

1979 年我還是大三學生，就常去一些小教會擔任主日崇拜的講員，那時買了串珠版的聖經。1991 年我剛到東海專任，每個月第一個主日固定到當年受洗的教會站講台，沒多久《中文聖經啟導本》問世，包含經文注釋、聖經地圖、圖表及大量參考資料，解釋每個時代的歷史、地理和社會背景，有如小的百科全書。

《中文和合本聖經》根據一九二六年美華聖經會出版之「上帝」版官話和合聖經本計算：新舊約共 1189 章，31,219 節，931,698 個字。新版《中文聖經啟導本》的內容超過 350 萬字。換言之，解釋的部分比原文要多出許多。第一個版本是每一頁編排，上方為兩段的中文聖經內容，下方為解釋，解釋的字體比正文小，閱讀時方便對照。

《啟導本》誕生的關鍵人物是余也魯，此書的豐富顯示這位才子的豐富。余也魯不是牧師，而是大學老師，又創辦出版社。他的專業領域是大眾傳播，因此更寬廣地整理。他負責海天書房，因此對出版及呈現十分在行。撰寫《傳播教育現代》、《雜誌編輯學》、《門內門外--與現代青年談現代傳播》等有關傳播學的，還編寫不少宣揚基督教信仰的書籍。

余也魯從小就在外婆的帶領下大量背誦聖經，因此對經文非常熟悉。他廣泛閱讀新詩和小說，因此文學造詣極佳。他的英文能力一流，加上中文的底蘊，翻譯了不少基督教文學作品，如魯益師的《返璞歸真》、著名的靈修小品《花香滿徑》、《新荒漠甘泉》，又合譯《基督教二千年史》、《愛的頌歌—奧古斯丁懺悔錄》等。

《萬水千山都是詩》為余也魯的回憶錄，在二十五章的內容裡，細數人生

的精采。余教授是江西奉新人，1942 年考上中央政治學校新聞系，畢業後任職《中央日報》。兩年後轉到台北負責分社事務，並兼任台北美國新聞處的新聞翻譯員。任職美新處 15 年，先後負責新聞翻譯、《今日世界》及書籍的編輯和出版工作。1964 年到美國史丹福大學深造，回港後，獲香港浸會書院(1994 年升格為香港浸會大學)邀請，創辦傳理學系，為香港首個包括新聞、廣播與電視、公關廣告和電影四大範疇的專業學系。1974 年到中大出任新聞及傳播學系講座教授、系主任，兼傳播研究中心主任，增設電台電視、廣告公關等科目，又開辦碩士課程。他在中大任教八年，至 1982 年退休。

《萬水千山都是詩》剛上市我就看到了，愛不釋手，很快就讀完了。羨慕、佩服、敬重這位蒙上帝賜福的才子，如此熱誠如此積極，因而造福無數人。其中，影響最大的，當然是《中文聖經啟導本》。

在回憶錄中，余教授如此寫「一生萬水千山，經歷多多少少的旅行，每個有始點也有終點，且都能準確計算，但一個人一生的始點與終點都不是握在自己手裡，沒有誰能預計何時來，更不能也無法預測何時走。」他經歷中國最混亂、最顛簸的階段，卻靠著上帝的恩典展現多元才華，這書充滿文學及信仰的味道，值得一讀再讀。

他的墓碑上刻上「總編輯」三個字。總編輯的職位，英文叫 Editorship，就像勳爵(Lordship)或教授(Professorship)一樣，最足以代表他核心的靈魂，更是上帝價值的守護者。他想世人知道的主要是一位總編輯。

附帶一提，余教授的夫人依然健在，還貢獻智慧與心力在基督教文字事工。海天書房得知本校舉辦此特展，來函表示余師母的肯定，她因年事已高，恐難來參觀，而海天書房樂於進一步合作。

余教授在 59 歲時離開教職及大學的行政，致力於基督教文字服事，他所做的、所樹立的榜樣或許可以如此界定：世界的大眾傳播是眼前，天國的詮釋理解是永恆。

三、周聯華---講給總統菁英很重要，讓大眾喜歡聖經更可貴

一月底，幾位東海的基督徒老師相聚，談到周聯華牧師，欲罷不能。每個人都分享了這位屬靈長輩的往事，許多都是直接互動的經歷。我很慶幸當年參加一項宇宙光雜誌社舉辦的研討會報告，該次會議的主席就是周牧師，日後相遇了幾次，老牧師都以慈祥的話語鼓勵我，也提醒我多喝開水別碰飲料。

周牧師安息主懷後，各界有不同的追憶，我在網路上看了不少人發表的，充滿故事性，人人敬重和藹可親的屬靈長輩。近來也在 youtube 上周牧師多篇

講道，包括他講解聖經的，深入淺出，精采有趣。

去年十月，圖書館的館長室遷往四樓，原來的空間作為接待來賓的場所，同仁找來周牧師用篆體所寫的書法---正氣歌及詩篇二十三篇(吳經熊翻譯版)，自此許多貴賓在周牧師所寫的字之前合影，這些墨寶有如圖書館的鎮館之寶。周牧師寫了非常多有關聖經的著作，又在晚年寫了《習字樂》，他謙虛表示書法不好，其實很棒很棒，尤其是特別為東海圖書館所寫的。周牧師研究甲骨文，還用甲骨文寫詩篇二十三篇，也在圖書館展示過。

在東海圖書館陳列區裡有歷任董事長及校長專區，論數量，當然是周聯華董事長的最多。東海創校第三年，周牧師就是董事，1960-1962 年首度擔任董事長，1970-1972 年第二度獲選，第三次更久，1991-1995 年任此要職。對東海大學的貢獻及影響，長長久久。

擔任職位總是有限制，文字則穿越時空。他在九十歲時整理的全集就三十八冊，之後還陸續撰寫新書。如果要把這些都讀完，每周一本，也要將近一年。如果只有時間讀其中一本，該念哪一本呢？

此次來觀賞「特藏聖經展」的朋友，倘若 您從未讀過聖經又想很快了解，建議您讀周牧師所寫《話說當年---簡介聖經》，他幾乎是用故事書的方式，使讀者輕鬆愉快認識聖經。即使 您對聖經不陌生，讀此書也一定會有新的收穫。全書十幾萬字，讓我愛不釋手。雖然我天天讀聖經已經五十年，還是有很多新的學習。

周聯華牧師從 1948 年開始參與文字工作，有五十餘本的著作問世，主題包括：研經、註釋、宣教、慕道、靈修、散文與小品詩詞等多元的創作、譯作，帶給全球華人完整、影響深遠的全面性教導。稍加整理，大約有半數集中於解釋註釋聖經、詮釋說明神學，另有幾本是介紹福音，還有以散文的形式傳達各種人生哲理。他總是花更多心思，想使大家更能接近基督教，在眾多作品中，總可讓人輕易地發現那平易的文筆卻隱藏雋永的真理。

當然，最重要的是周牧師對中文聖經的用心，研讀神學博士階段，累積紮實基礎，能夠以希臘文、亞蘭文直譯聖經，更參與《聖經現代中文譯本》的翻譯審定，以及《舊約聖經和合本》的修訂，前後數十年。

周牧師長壽，直到九十幾歲還親手做主工，到處彰顯上帝的榮美。他的積極服事心態，十分動人。在《回憶錄》的序言裡如此說：「只要感到這是主要我做的，我就全力以赴……如果我沒有時間，就抽時間去做。我沒有休假，沒

有休閒生活。時間不夠就開夜車、開早車……我要忙到天父接我去的時候，或者到祂不要我忙的時候……讓我蠟燭兩頭燒吧！假如把它切成兩段，能夠四頭燒的話，只要多放一點光，我也願意。」

的確，圖書館只要能多放一點光，我們就算辛苦，都是值得的。周牧師被台灣人最容易記得的是總統家族的牧師，沒有人比他有更多的次數在當權者面前說話。但他花更多時間對各行各業的人傳講福音，周牧師說：「我儘量與許多人接觸，無論我以口來傳，以筆來傳，或者口和筆都沒有提到耶穌的福音，我仍是耶穌的僕人，在與人接觸中給人以基督徒的感覺，絕對以『基督徒』的標準和執著來做每一件事情。」我是一位社會工作者，對於原住民的活動有很深的參與，但所做的遠不及周牧師的十分之一。看到他穿著世界展望會的 T-shirt 投身各項公益，真是動人。

在周牧師的身上，深刻體會：講給總統菁英很重要，讓大眾喜歡聖經更可貴。

附錄：周聯華全集 38 冊的書名

1 新約的信仰；2 救贖的福音；3 從舊約到新約；4 新約中的教會；5 話說當年--聖經簡介；6~12 神學綱要•卷一 ~七；13 中文聖經註釋--新約概論；14 中文聖經註釋--加拉太書·以弗所書；15 中文聖經註釋--雅歌；16 中文聖經註釋--那鴻書·哈巴谷書；17 中文聖經註釋--希伯來書；18 中文聖經註釋--啟示錄；19 信仰的能力；20 如此我信；21 上帝呼召之貫徹；22 基督信仰與中國；23 耶穌的故事；24 僕人型的彌賽亞；25 會通與轉化；26 時代的呼聲；27 新編講道法；28 去--如此主說；29 平信徒神學初階；30 周聯華回憶錄；31 另一位見證人；32 成長中的痛苦；33 成功的角色；34 金蘋果裝在銀盤裡；35 靜思禱文；36 清心細語；37 荊棘中的玫瑰；38 習字樂。

四、顧敦錄：同時理解地上之城與上帝之城的大師

大師與大樓，如果只能選擇其中一項，大學該如何抉擇？在東海大學，許多老師、職員與學生都抱怨空間不夠，擔任主管的更常常為有限與擁擠的空間而煩心。或許會想：如果有一些大樓，將各種空間的需求都置放在其中，該有多好？尤其是去參觀了其他學校，進入了宏偉的建築物，更感嘆東海室內空間的窘迫及分散，造成許多不方便。

那麼，早期規劃東海的重要人物是怎樣思考「大師與大樓」的問題呢？圖

書館在辦理「東海早期建築展」時，將創校之初到前三十年的建築物做了整理及展示，八座重要的模型及相關說明提供許多線索。許多人來此觀賞，提出了一些疑問。我隱約感覺：規劃的前輩或許打心底抗拒大樓，所設計的多半是與環境自然融合的活潑建築物。

蓋不蓋大樓？蓋甚麼樣的建築？主要是校長與董事會決定，回顧歷史，東海初創時由曾約農校長領導，他聘請吳德耀博士擔任文學院長，曾校長只做了兩年，吳德耀接掌，做了十四年。兩位的言行及貢獻，圖書館都出版了專書。近年來，圖書館也深入整理這十幾年所聘請大師的著作，進一步編輯為專書，陸續出版，包括《顧敦鏐教授紀念專輯》。

我對政治學略有認識，我的二哥彭懷恩是台大第二位政治學博士，為政治學界重要學者，撰寫編輯很多本政治學著作。早在民國七十年即主導《當代學書巨擘大系》，在政治學領域介紹多位大師，我因此耳濡目染。十幾年前我應邀擔任高中五專《社會科學導論》的主編，花了些時間認識政治學此重要學科。近年來因為講授社會福利行政並撰寫專書，從政治學領域裡學習不少。

早期台灣的政治學界以台大與政大最知名，東海創校第二年就設立了政治學系，與台大、政大都有悠久的歷史，也享有崇高聲譽。東海政治系聘請了多位大師，包括顧敦鏐教授。

政治學者雖多，能夠又熟悉政治學又熟悉聖經的，顧教授絕對是代表性人物。政治學探究地上的國，聖經更關心天上的國。

每一天，我們都看到各種政治新聞，政治學者用各種方法剖析，這些論述都只是探討「地上之城」的事物，但顧教授與程孫之淑女士合力細心編輯，由香港的聖經公會出版《聖經引得》，使讀者更了解聖經，也就更認識「天上之城」。

所謂的「引得」，英文應是 index，有如索引，幫助人們找到關鍵詞(key words)，進而找尋聖經的重點。早在清末宣統元年就有《經文彙編》，經過整理於 1922 年出版，把聖經裡關於某個詞的出處，都將以陳列。

我與內人惠仙 1977 年大一時五月認識，八月她送我一本 1977 年香港時一版的《經文彙編》，寫上了：「送真真，你當竭力在神面前得蒙喜悅，做無愧的工人。」此經文出自提摩太後書二章十五節，常提醒我。《經文彙編》九百多頁，並不便宜，對窮學生的她是一筆大錢。經文彙編一書對我幫助很大，日後準備講章或寫稿，常常參考。四十多年過去，我用的聖經換了好幾本，此書總

是放在隨手可得之處。

顧教授所著《聖經引得》從 1955 年八月開始進行到 1957 年八月，1961 年付印。內容參考多本聖經引得、宗教名著和專家學者研究的成果，集中找尋鑰詞，共五千四百個，又選出相關的內容共五萬五千行。其中有三百個神學名詞，有助於查閱、研究、引用聖經。

《聖經引得》有單獨印製的版本，也有與聖經經文合在一起印製的，後者在東海圖書館所主辦的「書中之書---特藏聖經展」加以展示，獨特珍貴。

顧教授對本行政治學領域又翻譯又論述，我回想這位知名的政治學者在東海的歲月，一面講授政治此地上之城的政治原理，又思考上天國此上帝之城的種種，必然與眾不同。他剛來東海時，還沒有路思義教堂，就在執教鞭的階段，這座不朽的建築物在他的面前動土、興建、落成，他是否也會因此更常想到上帝之城與天國的種種？

地上之城再強大再富裕，難以和羅馬帝國相提並論，但羅馬帝國也有衰敗之時。當西羅馬帝國衰敗之時，奧古斯丁在西元 413 年著述《上帝之城》此經典名作。奧古斯丁在書中反覆論述：羅馬的衰退是肇因於道德的敗壞；基督教不但不是羅馬衰退的原因，反而有助於道德的提升。基督徒所歸屬的並非羅馬帝國或任何人們所建造的大地之城(地上之城)，而是上帝之城。

大地之城與上帝之城最根本的差別在於，前者人民的共通點在於對自己的愛，後者則是結合於對上帝的愛和因此而產生對彼此的愛。在對比這兩個城從起源到結局的過程中，奧古斯丁對人類群體生活有深入的討論，也建構了基督教的歷史觀。

一千多年來，《上帝之城》被研讀，政治學領域也有不少的討論。我對此所知有限，但確信顧教授撰寫各種著作不僅希望認識地上的國度，更能與他一樣，透過聖經，多懂得天上的國度。

顧教授生於 1898 年 4 月，1998 年 8 月安息主懷，在世超過一百年。六十一歲到東海專任，直到七十四歲退休，在東海服務十三年。退休前後十多年與周聯華牧師等持續推動聖經翻譯與解釋，他以傑出的文學造詣與夫人書畫家徐綺琴女士翻譯聖詩，還有協助夫人繪畫具有中華文化意義的基督教聖書，無數信徒因而透過聖詩與聖書更羨慕上帝之城。本館即將出版《顧敦錄教授紀念專輯》，為保存東海文物略盡心力。

東海特藏聖經展

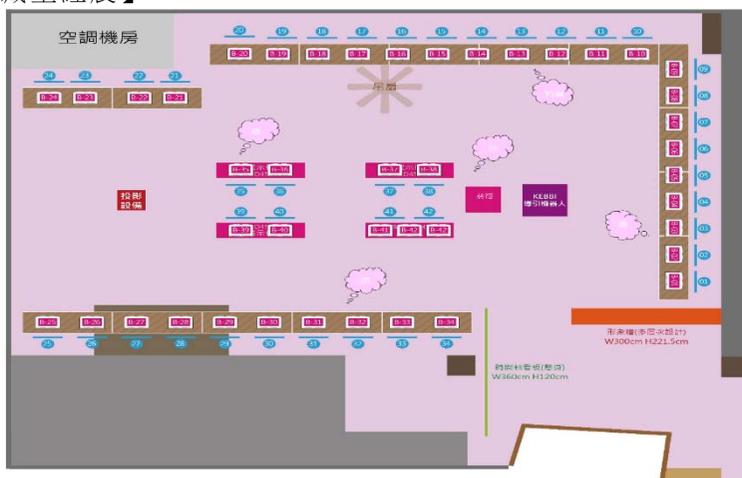
館務發展組 李光臨組長

感謝上主恩典，帶領圖書館館務發展組完成【東海特藏聖經展】的展出。本次策展是這學期圖書館的首次推出，展出的地點在圖書館一樓展廳。這次特展的《聖經》版本自 19 世紀橫跨到 21 世紀；特藏的《聖經》也超過一甲子，能夠利用策展機會將她們公諸於世，使讀者瞭解到史蹟文物的典藏與保存，更能欣賞到歷代名人文物之美。未來，圖書館仍有後續相關的特藏文獻，文物展，將會陸續更迭推出，值得廣大讀者期待。

另外，在館長的安排下，本展結合了現代科技的人工智慧(AI)，安排 KEBBY 小機器人，她的角色充當本展的解說員，亦是本館歷年來展場上的一大特色。筆者準備了幾道問題，預先輸入在 KEBBY 同學的晶片裡，例如，「你可以做什麼？」、「說個關於聖經展的一個特色？」、「什麼叫「書中之書」？」、「最大本的聖經？」、「最多語的聖經？」、「什麼是特藏聖經？」、「台灣最早的聖經？」等 7 項問題，所以讀者可以利用這幾個問題來和 KEBBY 同學產生互動。

因時間倉促，本次展覽的宣傳摺頁要感謝數位資訊組曾昱嫻小姐的大力幫忙，當筆者在元宵節過後的隔天，從台北聖經公會帶回聖經後，加上特藏和邀請來參展的聖經，她就不斷利用時間將各種版本的聖經一一掃描起來，去背做成可輸出的圖片檔案，一方面提供予策展公司當作主版面圖片，再一方就是按照館務發展組提供的資料，歸納設計出，「邀」、「語」、「最」、「珍」四個明確方向的主題，加上本館特藏文物聖經，配合本次聖經展的特色。

【東海特藏聖經展】



規畫設定二個主版視覺和吊掛圖卡場景後，首先向讀者介紹第一幅主要視覺版(W300CM * 221.5CM)，它放置在迎賓入口處，呈現本次聖經展的主題，內含彭館長精湛的序文軸，策展的日期、展出時間，和三個主要的館藏代表《聖經》。展區的平面圖(如上圖)

這三本特藏《聖經》，相當珍貴，其中一本《新約全書》復刻本，已曾在本校慶祝「路思義 150 年誕辰系列活動」中展出，但因只限在開幕當天展出，隨後即予收藏保存，見過的讀者不多，向隅者眾，紛紛向本館詢問再展的時間。時值聖經展，藉此再次展出，希望想親眼目睹此珍本《聖經》的讀者要儘快地安排行程，撥冗蒞臨本館參觀。



其次，是路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941)於 1940 親筆簽名並題字贈送給三世的《聖經》，然後，成為路思家族的家傳珍寶。由路思客(Christopher Luce)¹親送給東海大學的禮物，由王茂駿校長代表接受贈禮，是一份相當珍貴暨對東海大學具有深遠涵義的禮物。

館藏之中，有一本《新約精義》屬張學良將軍的贈書²之一。許多人認為張將軍是晚年才認識主耶穌，其實不然，眾所周知張學良的信仰除了宋美齡女士的啟蒙和激勵之外，還有三人對張學良將軍接受基督教信仰有深遠的影響，

¹ http://cdn.thu.edu.tw/web/news/news_detail.php?id=2359 本校獲贈路思義牧師親簽《聖經》再次牽起路思義家族與東海的連結。

² 1993 年，張學良將軍將自己的全部藏書約 3000 餘冊全部贈給東海大學珍藏。

他們分別是董顯光先生、曾約農先生(曾任東海大學校長)、周聯華牧師(曾任東海大學董事長)。

董顯光先生是一位虔誠的長老教會的基督徒，於 1960 年攜眷前往高雄西子灣與張學良夫婦會面，在董顯光先生的傳教與英文的教導下，開始受董顯光先生信仰和見證的影響下，成為一位非常虔誠和愛主的基督徒。董顯光先生後來出任駐外大使，曾約農先生(曾任東海大學校長)成為張學良將軍的私人教師，二人從此建立了良好的關係，張學良將軍在 1993 年赴美前將他的收藏的書籍、文物贈送給東海大學圖書館典藏保存，此舉，應該不令人感到訝異。

這本《新約精義》是他 1961 年在凱歌堂主任周聯華牧師的鼓勵下，參加美南浸信會的神學函授課程所使用的《新約精義》，因為，這本是當時神學院選定首批教科書的第二本，深受各大學和公眾人士的歡迎和使用，自此，張學良將軍開始潛心研究神學，也因此成為一位虔誠，愛主的基督徒。

在入口處主視覺版的側旁，展示另一個視覺版(W360CM * 120CM)，內容分別是《聖經》成書年代表(Chronology of the Bible)是筆者根據《聖經》成書的時間，按照時間順序一一列出，而不是按《聖經》目錄的順序排列。其次是《中文聖經》翻譯的歷史，順便提及《聖經和合本》的發展歷程。《中文聖經和合本》是一本廣受人們喜愛和使用，在華人社會中是具有相當重要的地位。《官語和合本》自 1919 發行以來，今年滿了百年，正好可以見證上主奇妙的作為，透過來自不同的外國宣教師，合一聯結，同心全力，完成在華統一的《聖經》版本，以利福音事工推行。



讓讀者在參觀聖經展中，真實能透過本展清楚得着有關於《聖經》成書的一些知識，極具教育的功能。

展場主要空間裡，根據「邀」、「語」、「最」、「珍」等四個主題擺放各類聖經，成為一組參觀路線。右轉是所有「邀」請來參展，共襄盛舉的《聖經》，以校內貴賓，師長，基督徒校友，校內一級單位使用過的《聖經》為主。計有陳錦生、游文卿董事，王茂駿校長，張玉生教授，彭懷真館長及許惠仙老師，柯思義老師，柯美麗老師，沈金標校友，在校牧室服務的晏曉蘭姐和筆者及校牧室等單位踴躍提供。

 <p>新約聖經 禮贈002</p> <p>新約聖經-閩南語羅馬注音，現代中文譯本。</p> <p>陳錦生董事提供</p> <p>1979版 封面寬度：13.5 cm 書脊高度：19 cm 聖經厚度：2 cm</p> <p>王國明譯本，日子神聖，雅公為前兩項在世上，人創康哥慈新，收承神恩賜，乃至不離聖潔的恩。 (申命記11)</p>	 <p>聖經 禮贈003</p> <p>心靈關懷聖經·新譯本·繁體神字版，環球聖經公會發行。本書是彙整以心靈關懷為主題的聖經經句。</p> <p>游文卿董事提供</p> <p>2011版 封面寬度：14.5 cm 書脊高度：22.4 cm 聖經厚度：4 cm</p> <p>聖約與聖言之，神恩，我靈靈的恩賜，神恩自神恩了，用約書達，道聖心中學的聖美也。聖恩是賜與你受下的人。(哥林多前15:16)</p>	 <p>聖經 禮贈001</p> <p>新舊約全書，聖經公會在香港發行。內頁有王茂駿校長的名字和蓋印，使用過的聖經。</p> <p>王茂駿校長提供</p> <p>1976年版 封面寬度：12 cm 書脊高度：17.5 cm 聖經厚度：4.5 cm</p> <p>這本舊約全書的禮贈物，在右邊對有蓋印的聖經，在右手中亦有本禮的禮贈。(詩篇12:11)</p>
<p>陳錦生董事提供一本《新約聖經》-閩南語羅馬注音</p>	<p>游文卿董事則提供一本《聖經》-心靈關懷版</p>	<p>王茂駿校長提供有王茂駿三字和蓋章的聖經。</p>

「邀」請到貴賓，師長，校友和行政單位所提供的聖經都具有許多不同特色的年代和版本，如陳錦生董事總共提供三本《聖經》參展，一本《新約聖經》-閩南語羅馬注音版，現代中文譯本，坊間甚為少見。一本是許多職場人士相當喜愛的《聖經》-職場事奉版/The Maxwell Leadership Bible，約翰·麥斯威爾博士(Dr. John C. Maxwell)花了三十年時間研究，以激勵基督徒應該在各行各業竭力傳揚主名，通過他們的見證，影響並改變整個社會。還有一本《聖經串珠本，注釋本》，針對一心想追根究底，透徹理解聖經的讀者，這本有極佳的幫助。游文卿董事提供一本《聖經-心靈關懷版》，針對現代人生活相當忙亂，面對來自各方重重壓力，即使基督徒也不能倖免。這本主題聖經以「全人關懷的進路」編寫，結合聖經，彙整上主的話語、神學知識與輔導技巧，以心靈關懷為主軸，幫助華人基督徒在人生旅程的試煉中，能夠充分活用心靈議題，特別是輔導員、教會事奉人員、牧者及神學生等尤其適用，助己助人，過著在主裡，痛而不苦、不再一樣的生活，是一本安慰人心的《聖經》。東海大家長王茂駿

校長則提供他自己使用，有王茂駿三字和蓋章的聖經。這本曾經是陪伴他在海外求學生活靈修時的聖經，相當珍貴。張玉生教授提供他外祖母唐周正蘭(1898-1979)女士使用的聖經，和一本由 Mrs. Rice 轉交給他的《聖經和合本修訂版》，這本是周聯華牧師於 2012 年 10 月 24-28 主編時，將此書贈送給 Mrs. Rice(前東海大學聖樂團指揮)，這個《聖經和合本修訂版》目前也是東海大學基督教會放置在路思義教堂裡，供聚會信徒現場使用的《聖經》版本。

圖書館彭懷真館長提供在福音船上購買的《聖經》，以具體行動支持福音宣教事工，沈金標校友則提供三本英文版聖經(Holy Bible)和一本全新未拆封的英文聖經(Holy Bible)參與展覽。

協辦單位之一東海大學校牧室提供一本《新舊約全書》年代久遠的國語，和合本，附加注音版的《聖經》。在校牧室服務的晏曉蘭組長提供一本袖珍型英文版《新約聖經》(New Testament)。筆者也提供一本中文簡體字、英文版對照的《聖經》。

「語」字展區陳列台灣聖經公會大力支持提供參展的聖經，基本上，《舊約》是用希伯來文或少許的亞蘭文寫成，《新約聖經》則是用希臘文寫成。但在原住民語的聖經中，只有阿美語和太魯閣語，有完整的《新舊約全書》，其他的，只有部分《舊約》或部份《新約》。本區所展的內容，大部份是原住民語的版本，例如《鄒語聖經》、《阿美語聖經》、《布農語聖經》、《排灣語聖經》、《泰雅爾語》、《達悟語》、《魯凱族》、《太魯閣語聖經》等原住民族語聖經參展，使展覽蓬華生輝，具有相當的獨特性，在此感謝台灣聖經公會的協助。

<p>太魯閣語聖經 編號012</p> <p>1953年時，聖經公會屬新南牧師召聘聖徒翻譯會，邀請科爾雷牧師(Rev. Ralph Covell)、寇約翰牧師(Rev. Jon Whitehorn)、韋德華牧師、瑪文牧師、赫克牧師協助翻譯聖書。</p> <p>1954年科爾雷牧師受台地基督教長老會山地基督教會孫德全牧師邀請至埔里學堂講道，與該堂牧師商定，以國語注音符號編成二十個字母專事聖經翻譯工作。</p> <p>聖經公會</p> <p>1955年前舊約翻譯委員會，由李守信牧師翻譯，葉保德宣道師、林廣賢牧師、高遠經先生為委員，前後出版了注音符號的新約聖書，後於1981年起，又開始使用通用字組譯修訂，直至2005年出版新舊約全書。</p>  <p>神為了我們，以血自己為祭，不是按我們的行為，乃是按他的恩典，和用血，使我們與他交好，在罪惡中脫離出來(《羅馬書》1:9)</p>	<p>阿美語聖經 編號007</p> <p>1957年聖經公會即以注音符號翻譯出版新約的「雅各書」，1963年開始使用羅馬拼音進行翻譯，1989年由協同會方英牧師全力協助出版「短聖經」，新舊約全書最後在1997年由阿美族傳道人與聖經公會合作完成出版，這是原住民語系第一本全譯本聖經。</p> <p>聖經公會 提供</p> <p>1972年版</p> <p>封面寬度：16 cm</p> <p>書脊高度：22 cm</p> <p>聖經厚度：7.5 cm</p>  <p>你的哀傷一離開，就發出亮光，像燈入燭，(詩篇 119:30)</p>	<p>BIJBEL 編號017</p> <p>This Bible was used by Mailly Cothran when she was in a university student Christian fellowship, in China and when she came to Taiwan. The Bible was published in 1975 in the Netherlands and was the standard Bible translation then.</p> <p>柯美麗老師 提供</p> <p>封面寬度：9.5 cm</p> <p>書脊高度：15 cm</p> <p>聖經厚度：4 cm</p>  <p>第一一四章 有兩個聖徒與我，我且要在耶和華的殿中，直到永遠。(《約翰二》16)</p>
<p>聖經公會提供： 太魯閣語聖經</p>	<p>聖經公會提供： 阿美語聖經</p>	<p>柯美麗老師提供： 荷蘭語聖經</p>

這個展區當然少不了有《台語聖經漢字版》、《現代台灣客語聖經》、《國語注音版聖經》、《中文繁字版聖經》、《中文簡字版聖經》、許惠仙老師提供的《緬

甸語聖經》，柯美麗老師提供的《荷蘭語聖經》、柯思義老師提供的《德語版聖經》等，郭東煥、劉益充伉儷提供的《日語聖經》、《新港語聖經》都有其珍藏的意義和特色。

「最」字區所展示的聖經，是表示最有某一種或獨特之特色的《聖經》，如台灣聖經公會提供的「最大本的聖經」、「最小本的聖經」、「台灣最早版本的聖經-新港語」、「千種語的聖經」、「舊遺詔聖書」³、和柯思義老師提供一本 1860 年左右(Holy Bible)英文版的家傳珍寶。

從上述的介紹，可以得知，本展區所展示的《聖經》具有年代的獨特性。按著年代順序分別為 1860 年左右的(Holy Bible)英文版聖經，1813 年的《新港語聖經》和 1853 年的《舊遺詔聖書》，三本的歷史都要比《和合本聖經》的歷史還要早。相當值得一看的展物。

<p>Holy Bible 編號018</p> <p>Old and New Testaments New York American Bible Society 1860. This Bible is an heirloom of the Cothran family and was handed down through the generations from great grand-parents to Daniel Cothran. The Bible was published in 1860 and is written in the King James Version.</p> <p>柯思義老師提供</p> <p>1860年版 封面寬度：9.5 cm 書脊高度：14.5 cm 聖經厚度：4 cm</p> 	<p>舊遺詔聖書 編號002</p> <p>太平天國癸好3年。經太平天國修訂和出版的，並不屬任何聖經公會或教會團體。</p> <p>聖經公會提供</p> <p>1853年版 封面寬度：15 cm 書脊高度：22 cm 聖經厚度：13 cm</p> 	<p>新港語聖經 編號001</p> <p>荷蘭傳教士倪思理(Daniel Gravius)翻譯的台灣新港語馬太福音和約翰福音初版於1661年在阿姆斯特丹由哈爾托(Michiel Hartogh)負責出版。 17世紀中葉，倪思理翻譯的馬太福音和約翰福音，以原體字的荷蘭文和羅馬拼音的新港文兩個對照，傳教士學習新港語-西拉雅語，通用羅馬拼音文字拼寫平埔族語，成功的拼出「新港文書」(Sinkang manuscripts) - 俗稱「紅毛字」，並藉此翻譯新港文和聖經，傳教士教誨平埔族人用羅馬字拼寫平埔語言，翻譯聖經和教會。</p> <p>聖經公會提供</p> <p>1813年版 封面寬度：16 cm 書脊高度：22 cm 聖經厚度：2 cm</p> 
<p>柯思義老師提供： 1860年英文版的家傳珍寶</p>	<p>聖經公會提供： 1853年舊遺詔聖書</p>	<p>聖經公會提供： 1813年新港語聖經</p>

中間展區為「珍」藏《聖經》，分別有前述在華宣教師募資訂製《新約全書》復刻本、贈送慈禧六十大壽之禮。路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941)於 1940 年親筆簽名並題字贈送給三世的《聖經》。張學良將軍致贈本校典藏之《新約精義》等相當珍貴而且具有特色典藏的聖經。

圖書館特藏的部分，則以館藏聖經文物方式展出，文物中包含吳德耀前校長、吳薛瑛女士(吳德耀校長的夫人)及吳清逸女士(吳德耀校長的女兒)，顧敦銖院長(東海大學第 3 任文學院長)等人士，曾經使用過的聖經。其中一本由

³ 舊遺詔聖書指舊約全書。

東海大學基督教會於 1971 年贈送給吳薛瑛女士的《聖經》，2018 年 1 月透過家屬吳清邁前董事長捐贈給東海大學。顧敦鈹院長《新舊約全書，附聖經引得》，年代已接近一甲子。館藏中還有一本布農語的《新約聖經》，是陳長賢先生於民國 75 年 7 月 3 日捐贈圖書館保存的聖經。

<p>新約全書 標號001</p> <p>新約全書，光緒20年，大美聖經公會托印，1894年上海美華書館活版，1894年在華宣教師集資贈送慈禧太后六十大壽禮，共766頁。</p> <p>1894年版 封面寬度：12英寸 書脊高度：9英寸 聖經厚度：1.5英寸</p> <p>你的話是我眼目的燈，是我路上的光。《詩篇90:2》</p>	<p>Holy Bible 標號001</p> <p>Holy Bible，英文版，本書是2018年9月23日東海大學慶祝路思義牧師(Rev. Henry W. Luce, 1868-1941) 150年誕辰系列活動，其實路思義牧師贈給學校的禮物之一。</p> <p>本書是路思義牧師贈送給路思義三世，後轉給曾孫路思義的家傳珍藏。</p> <p>18940年版 封面寬度：12 cm 書脊高度：19.5 cm 聖經厚度：3 cm</p> <p>求你指教我們怎樣過喜樂的日子，好叫我們再會智慧的心。《詩篇90:12》</p>	<p>新約精義 標號241</p> <p>1950年9月初版發行，為東亞浸信會神學圖書委員會所選定首批教科書中之第二本，全書很受各大學和公軍人士的歡迎。</p> <p>張學良將軍提供</p> <p>1950年版 封面寬度：14.8 cm 書脊高度：20.5 cm 聖經厚度：2.8 cm</p> <p>你的言語在我上度何等甘美，在我口中比度更甜。《詩篇119:103》</p>
<p>特藏：《新約全書》復刻本</p>	<p>特藏：路思義牧師親簽題字贈送給三世的《聖經》</p>	<p>特藏：張學良將軍致贈本校典藏之《新約精義》</p>

<p>新舊約全書附引得 標號001</p> <p>新舊約全書，附聖經引得，香港聖經公會印發1960版。</p> <p>1960年版 封面寬度：13.2 cm 書脊高度：19 cm 聖經厚度：6 cm</p> <p>你的話是我眼目的燈，是我路上的光。《詩篇119:105》</p>	<p>聖經 標號419</p> <p>新舊約全書串珠版，聖經公會發行，1971年東海大學基督教會贈送給吳薛瑛女士，2018年1月吳德耀校長家屬吳清邁前董事長捐贈。</p> <p>1971年版 封面寬度：16.5cm 書脊高度：24.5 cm 聖經厚度：4.5cm</p> <p>你的誠實真神性，所以你的僕人喜愛。《詩篇119:140》</p>	<p>新約全書 標號1284</p> <p>新約全書中西字(國語/英文) China Bible House 1940年發行。</p> <p>吳清邁前董事長提供</p> <p>1940年版 封面寬度：13 cm 書脊高度：18.5 cm 聖經厚度：3 cm</p> <p>從前所聽的話，現在我們面前，叫我們同聖靈所求的亞弗利加，可以得蒙相愛。《羅馬書15:4》</p>
<p>特藏：新舊約全書，附聖經引得，年代已超過一甲子</p>	<p>特藏：東海大學基督教會贈送給吳薛瑛女士的聖經。</p>	<p>特藏：吳德耀前校長隨身攜帶的小聖經</p>

每一張掛卡，有六個重要的項目標示，除了《聖經》書標名和展覽編號外，有簡介說明該本《聖經》版本的年代、版本、語言或典故內容。接著標示該書的提供者，例如，有台灣聖經公會，有圖書館館藏，有貴賓，校友提供等資訊。另外是該書的大小、厚度，寬度資訊。最後是摘錄《聖經》的一句話，分別從《聖經》擷取神的話語，激勵讀者，使讀者可以快速和清楚的瞭解《聖

經》的重要涵義與資訊。

最後介紹多媒體影片區，透過掃描和蒐集的所有照片，及本組提供策展時所編輯撰寫的文字清單，製造出約 7 分 30 秒鐘的策展影片，將於展覽開放中，連續播放，感謝志工邱美珠老師的費心製作。

協辦單位之一的台灣聖經公會，是一個以翻譯聖經工作為主的機構。根據台灣聖經公會表示，一本聖經的翻譯少則十幾年，多則幾十年，中文聖經在華有一段漫長的翻譯歷史，1807 年《馬禮遜譯本》新約於 1814 年完成面世發行，十年後舊約於 1823 年出版。爾後才有文言文版譯本，如：《馬士曼譯本》、《四人小組譯本》(又稱遺詔書)、《委辦譯本》、《裨治文譯本》和《高德譯本》。

清末民初，語言、文字的使用有了相當程度的改變，中文(官話)成為大多數人溝通使用的語言。《南京官話譯本》(1856)、《北京官話譯本》(1878)、《楊格非淺文理譯本》(1885)、《施約瑟舊約官話譯本》(1902)、《楊格非官話譯本》(1905)、《施約瑟淺文理譯本》等相繼印成。

清末民初使用的聖經大都來自宣教士自己的譯本。1890 年英、美各宣教差會在上海召開會議有了共識一起商討翻譯共同譯本，成立委員會負責翻譯《文理和合譯本》、《淺文理和合譯本》和《官話(中文)和合譯本》的工作，而且順利完成出版。

1891 年 11 月各教會代表聚集研討翻譯《官話和合譯本》，1907 年出版新約，1919 年《新舊約全書》問市，翻譯前後費時 27 年，廣受各地華人教會採用與喜愛，此為今日簡稱的《聖經和合本》。

《聖經和合本》自 1919 年問世以來，都為世界各地華人教會所採用，90 年歲月的成長中，提升眾多信徒的靈性生命，透過《聖經》認識真道，建立正確的信仰觀和人生的幫助，最後成為世界的盼望。

《聖經》目前是世界翻譯最多的書籍，已用超過 3,000 多種語言翻譯全書或部分出版。超過 90% 的人可以用母語閱讀《聖經》。只要心存謙卑，專心尋求，必然會受神的靈引導，改變人的生命，明白真理。

非常感謝東海師長和校友熱心支持參與，感謝他們共襄盛舉，不吝將自己珍藏的聖經提供出來參展。使這次的聖經展能有特色，不僅有特色，甚至還包羅萬象，大家以喜樂，興奮和誠敬的心來籌辦。

我們祈願：此展具有東海典藏文物的充分使用，傳承古籍資料整理，宣揚基督救贖恩典，美好信實的真理，在東海中發揮求真、篤信、與力行精神，使神在東海中得著榮耀。

論文

吳濁流小說〈先生媽〉的根土文化意識

施又文*

摘要

吳濁流小說〈先生媽〉，藉由台灣作家在日治時期的母親書寫，表現作者對於台灣文化、傳統和語言的認同。

小說以先生媽和兒子錢新發的文化與意識形態的對立衝突做為主軸而發展情節，先生媽認同台灣文化、語言，重視傳統，悲憫鄉鄰，一則受到了中華儒教文化的影響，更多的是先生媽的台灣主體意識與在地文化的認同身分。

拋棄傳統，丟掉根本，就等於割斷了自己的精神命脈。先生媽死後，跟從皇民意識的錢新發，也等於與根本文化脫離了聯繫，原有的文化與主體意識也就跟著消失了。

關鍵詞：吳濁流、先生媽、文化、台灣、主體性

一、前言

吳濁流小說〈先生媽〉是一篇以台灣日治時代皇民化運動為歷史背景的母親書寫，1944 年 4 月發表於《民報》，¹它描寫日治時代台灣醫生錢新發對日本統治者諂媚逢迎，成為日本統治者的御用工具；相反的，錢新發的母親先生媽卻不喜歡跟從日本的一切，更不屑當時所謂的皇民化運動，她堅持傳統、愛好根土，最後鬱鬱而終。

過去傳統的女性在「男尊女卑」²與「三從四德」³的規範下，經常是男性

* 朝陽科技大學通識教育中心助理教授

¹ 見盧欣怡，《吳濁流小說中的臺灣社會》（臺北市：市立教育大學社會科教育研究所碩士論文，2007 年），附錄一：吳濁流簡要年表。

² 《周易·繫辭上》：「天尊地卑，乾坤定矣，卑高以陳，貴賤位矣，……乾道成男，坤道成女。」〔漢〕班昭《女誡·夫婦》：「夫有再娶之義，婦夫二適之父，故曰夫者天也；天固不可逃，夫固不可違也，……故事夫如妻天，與孝子事父、忠臣事君同也。」《列子·天瑞》：「男女之別，男尊女卑。」

³ 《周禮·天官冢宰第一》說：「九嬪掌婦學之法，以教九御婦德、婦言、婦容、婦功。」「九嬪」、「九御」均為宮內女官。班昭的《女誡·夫婦》對「四德」有詳細解釋：「女有四行：一曰婦德，二曰婦言，三曰婦容，四曰婦功。夫云婦德，不必才明絕異也；婦言，不必辯口利辭也；婦容，不必顏色美麗也；婦功，不必工巧過人也。清閒貞靜，守節整齊，行己有恥，動靜有法，是謂婦德。擇辭而說，不道惡

的從屬物。小說中的「先生媽」卻未受到「夫死從子」的禮教信條所束縛，也沒有因為在經濟上需要依附兒子就壓抑自己的信念，她堅持對日本文化的抵抗至死不渝，這似乎有異於常情常理。

余昭玟〈論台灣現代小說中的女強人〉一文說：「衡諸台灣歷史，在被殖民與再殖民的架構裡，台灣正如同一個失去父權的男人，陽剛的父性轉變成禁忌符號。」⁴因此，在台灣日治時代的「母親」書寫，是形構當時文化、語言、社會、台灣主體性與身分認同的核心指標。⁵如果把吳濁流對「先生媽」的書寫，視為作者處於國家被殖民宰制下對於台灣文化、傳統與語言的認同，而非對於個別女性形象的突顯，⁶毋寧更為貼切。

本論文在簡單介紹〈先生媽〉這篇小說的大致內容後，擬從性情、語言、姓氏、風俗、習慣等各方面，比較〈先生媽〉的台灣根土文化意識與從俗者的皇民意識。

二、〈先生媽〉內容介紹

(一)時代背景

〈先生媽〉全文約 7400 字，以台灣日治時代皇民化運動為歷史背景，描寫先生媽與兒子的文化與意識形態的對立、衝突。

皇民化運動起源於中國抗日戰爭期間，日本希望其統治下的本國少數民族以及殖民地族群，認同日本與日本天皇，同化為完全的日本人，以便動員殖民地人民參加其戰時工作，台灣即其「皇民國化」的對象之一。1936 年 9 月第 17 任台灣總督小林躋造提出統治台灣三原則：「皇民化、工業化、南進基地化」，重點在於「確立對時局的認識，強化國民意識」，皇民化運動於焉展開。⁷1941 年太平洋戰爭爆發的同時，第 18 任台灣總督長谷川清推行「皇民奉公運

語，時然後言，不厭於人，是謂婦言。盥浣塵穢，服飾鮮潔，沐浴以時，身不垢辱，是謂婦容。專心紡績，不好戲笑，潔齊酒食，以奉賓客，是謂婦功。此四者，女人之大德，而不可乏之者也。然為之甚易，唯在存心耳。」

⁴ 余昭玟，〈從鍾肇政到葉石濤〉(台北市：五南圖書公司，2013 年)，頁 186。

⁵ 曾麗玉，〈文化之認同與抵抗美學：以〈水滸〉、〈奔流〉、〈先生媽〉「母親」作為隱喻書寫為例〉，《中華科技大學學報》，71 期(2017 年 7 月)，頁 20。

⁶ 張毅對「先生媽」的解讀，即是從女性形象與女性人格價值出發，見〈雙性同體視角下吳濁流小說中的女性形象研究〉，《閩南師範大學學報》(哲學社會科學版)，總第 104 期(2017 年 1 月)。

⁷ 「皇民化運動」，維基百科網頁，網址：

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9A%87%E6%B0%91%E5%8C%96%E9%81%8B%>

動」，將運動推向社會的最基層，目的在徹底落實日本皇民思想，強調挺身實踐，驅使台灣人為日本帝國盡忠。

〈先生媽〉即以日本統治下的台灣做為小說的背景，特別著墨在 1936 年底到 1945 年的皇民化運動時期的台灣社會。皇民化運動的大致內容如下：⁸

1.國語運動

日本希望所有台灣人在公、私領域都能講日語，獎勵「國語家庭」。1937 年 4 月以後，台灣總督府禁用漢文，全面停止報紙漢文版，師範學校也不再教授漢文課程。1943 年，台灣人有 80% 已經有使用日本語的能力了。

2.改姓名運動

由戶長提出申請全家人更改成日本姓名，採許可制。該家庭必須是「國語家庭」，並且具有皇國國民的基本素質，以「良民」、「公務員」身分等條件優先考慮。1943 年底，全台灣約 2% 人口改為日本姓名，以公務人員與社會菁英為主。

3.生活型態日本化

提倡台灣人穿和服，住日本房子，學習日本茶道、花道、禮儀與歌謠。

4.宗教日本化

主張日本神道教為台灣的信仰主流，廣建神社令台灣人參拜，每日也要朝日本天皇的居所方向膜拜。

5.志願兵制度

由於戰爭規模不斷擴大，日本內地兵員匱乏，日本當局於是在 1942 年開始在台灣實施陸軍特別志願兵制度、1943 年實施海軍特別志願兵制度、並於 1945 年全面實施徵兵制，役齡青年全被徵召入伍。上戰場替軍隊勞動的人，他的家宅可貼上「榮譽之家」字樣。

日本對於實踐皇民化運動的台灣人給予多項獎勵：諸如「國語家庭」與「榮

E5%8B%95 查閱日期：2019.1.10.

⁸ 以下「皇民化運動」資料，係參考三種文獻重新整理：「皇民化運動」，維基百科網頁，網址：

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%9A%87%E6%B0%91%E5%8C%96%E9%81%8B%E5%8B%95> 查閱時間：2019.1.10. 李筱峰、林呈蓉編著，《台灣史》（土城市：華立圖書公司，2007 年）。陳儀深，《台灣的社會：從移民社會、多元文化到土地認同》（淡水鎮：群策會李登輝學校，2004 年）。

譽之家」的子弟，升學競爭上較佔優勢；而「國語家庭」的成員，公家機關得以優先任用，在機關內較有機會升遷，食物的配給較一般台灣家庭多等等。

皇民化運動漸趨白熱化時，日本政府大量起用御用紳士，〈先生媽〉小說中的公醫錢新發即此一類型人物的代表，他加入使用日本語的家庭，改換日本姓名，學習日本的一切，目的在得到日本當局的肯定與好處。

(二)故事大要

小說藉由「先生媽」與「錢新發」，做為日治時期堅持台灣本土語言文化與屈從日本語言文化的兩種意識形態的對比象徵。

先生媽是錢新發醫生的母親，為人樂善好施，是個直腸子的熱心好人，每個月十五一定會施捨乞丐糧食或金錢。相較於吝嗇又愛面子的錢新發，先生媽總是斥責他不願付出的個性。

錢新發自小因為貧苦備受嘲笑，養成他後來愛錢愛面子的個性。他對貧困下層的鄉人吝嗇輕視，卻對郡守或課長千金款待。不單如此，他還率先奉行皇民化運動，推行日本語家庭，改了日本姓名、學習日本的一切，然而這一切的隨波逐流，只不過想得到日本人的肯定。

先生媽卻不喜歡學習日本的一切，更不屑當時所謂皇民化運動，她只堅持台灣傳統的一切，不願接受任何改變，到最後鬱鬱而終。

三、「先生媽」所代表的台灣主體性與根土文化意識

1895 年清朝政府與日本簽署馬關條約，條文中要求台灣人民須在兩年內(1897 年年底)選擇要留在台灣或遷回中國，產業也可以聽任變賣處理，結果留下來台灣的約有 99.77%，這種現象說明了絕大部分的台灣人民已經根植於台灣，他們的父母妻子田廬家產，乃至生存條件與空間，都很難脫離台灣了。⁹

日治時期，台灣社會由典型的「移民社會」轉向「定著社會」，過去的祖籍關係或認同，漸漸轉向為地緣的關係或認同，閩粵之分變成為關於對本地的文化語言或對台灣歷史經驗的認同，這不一定與祖籍地的中國原鄉有直接關連，日治時期遂由福佬人或客家人的關係，取代了原來的泉州、漳州或廣東的客家人、潮州人的關係，在台的福佬人、客家人，不同於中國的閩粵人、南洋的福建或廣東移民後裔。¹⁰

⁹ 李筱峰、林呈蓉編著，《台灣史》(土城市：華立圖書公司，2007 年)，頁 167。

¹⁰ 陳儀深，《台灣的社會：從移民社會、多元文化到土地認同》(台北市：群策會李登輝

由於這種地緣與鄉土的關連，加深了台灣人對台灣主體性與根土文化的認同，曾麗玉認為這種「人民與土地的密切性，是台灣主體意識發展，與自我文化身分認同的根基。」¹¹這樣的觀點與范振乾的看法「在台灣人的認知裡，台灣是台灣人用自己的力量所開拓的，……他(吳濁流)的認知裡，……與其說是一種漢民族的民族主義意識型態，不如說是一種所有權的概念更恰當，」不謀而合。¹²1895 年日本進入台灣伊始，台灣人民自動自發抵禦外敵，產生了共同的利害感，因此在吳濁流的作品裡，敘述日治時期的人與事，幾乎都是使用包含台灣各族群的全稱名詞「台灣人」，范振乾進而肯定地說：「吳濁流的台灣人意識是一個具有強烈的主體意識的一種概念。」¹³這種主體意識，實際的源頭來自於台灣人與台灣這塊土地的密切性，台灣的語言與文化的共同性。

邱雅芳(2002)〈以母親之名--皇民化時期台灣男性作家作品的女性呈現〉一文指出，「日治時期的台灣男性作家大量運用『母親』形象傳達理想的台灣/女性，並擅常以『母親』正面或負面的形象來影射自我對台灣的愛戀或厭棄，以『母親』受難或堅毅的精神來影射台灣的困境。」¹⁴下面，筆者就從「母親」的形象來分析「先生媽」所代表的台灣主體性與根土文化意識。

(一)以道義對抗功利的鄉鄰觀念

先生媽出身貧苦，丈夫做過苦力、轎夫，她自己夜夜織帽幫助生計，對於弱勢鄉鄰的困挫感同身受，家庭經濟好轉後，先生媽或者施捨濟貧，或者敦親睦鄰，總之是出之於赤誠。她十年來每月十五日都施捨大米給老乞丐；她聽到老乞丐悲哀的聲音，就不由得同情起來。小說寫到「白髮蓬蓬，衣服襤褸補了又補」的老乞丐，走「到老太太跟前，馬上發出一種悲哀的聲音：『先生媽，大慈大悲！』先生媽聽了憐憫起來，立刻將乞丐的米袋拿來交給丫頭，命令她：『米量二斗來。』」¹⁵後來糧食改成配給，先生媽仍然拿錢施捨給老乞丐，直到

學校，2004 年)，頁 31-32。

¹¹同註 5，頁 33。

¹²范振乾，〈論吳濁流作品中的台灣人意識〉，收入林柏燕主編，《吳濁流百年誕辰紀念專刊》(新竹縣：新竹縣文化局，2000 年)，頁 3-5。

¹³同前註，頁 8。

¹⁴邱雅芳：〈以母親之名--皇民化時期台灣男性作家作品的女性呈現〉(1937- 1945)，《台灣文學學報》第三期(2002 年 12 月)，頁 229、232、233。

¹⁵本文所引〈先生媽〉原文，悉參照彭瑞金編，《吳濁流集》(台北市：前衛出版社，1991 年)，茲此說明，後文引用不再另注。

過世前依然如故。

先生媽的小孫子與剃頭店的兒子在學校發生衝突，當她知道起因係出於孫子罵對方：「下流十八等也改日本姓名」的緣故，當著家人的面對錢新發說：「從前的事，你們不知道，你的父親做過苦力，也做過轎夫，你罵剃頭是下流，轎夫是什麼東西哪？」這樣的話來，她告誡子弟不要忘本，不要勢利，更不要迷失自己。小說描寫先生媽以丈夫做過苦力、轎夫，告誡家人不可以輕視下等人；她又用老乞丐的手杖棒打不肯施捨濟貧的兒子錢新發，斥責兒子走狗成性。

先生媽的兒子錢新發是個吝嗇的公醫，由於出身貧苦、學生時代備受嘲笑，養成他愛財愛名的習性：「田租三千多石，一斗米也不肯施，看輕貧人。」為了得到名譽與地位，卻不惜捐款千金，「當地的名譽職，被他佔了大半。公醫、矯風會長、協議會員、父兄會長、其他種種名譽的公務上，沒有一處會漏掉他的姓名。所以他的行為，成為K街的推動力。」因此，當「剃頭的，補皮鞋的，吹笛賣藝的也改了日本姓名」，他感覺自己的仕紳身分被這些下層階級給玷污了！

簡言之，先生媽的施捨行與平等心，係出於敬鄉善鄰的道義；錢新發對於患者的親切好意、¹⁶對轎夫的體恤、¹⁷對名譽公務的捐款，終究不離乎自利的打算。

敬鄉善鄰的觀念在傳統文化中佔有重要的地位。農業社會，生活必要依存於土地，敬愛自己生長和作息的鄉土，這不僅是對土地的依戀，同時也是寶愛自己生長的社會，由敬鄉更進而產生了善鄰的觀念。¹⁸

《論語·里仁第四》云：「君子喻於義，小人喻於利。」(第16則)又云：「君子懷德，小人懷土。」(第11則)《菜根譚》也說：「對憚獨而驚心」、「富貴家宜寬厚而反忌刻，是富貴而貧賤其行矣，如何能享？」因此，台灣人乃至

¹⁶〈先生媽〉描寫錢新發遇到：「病者來到，問長問短說閑話。這種閑話與病毫無關係，但是病者聽了也喜歡他的善言。老百姓到來，他就問耕種如何；商人到來，他就問商況怎麼樣；婦人到來，他就迎合女人的心理。……他用甜言商量，鄉下人聽見孩子的病厲害，又聽見這些甜言順耳的話，多麼高價的打針費，也情願傾囊照付。」

¹⁷〈先生媽〉描寫錢新發出診時：「對人無論童叟，一樣低頭敬禮；若坐轎，到了崎嶇的地方也不辭勞苦，下轎自走，這也博得轎夫和老百姓的好感。」

¹⁸錢穆，《中國文化論叢》，收入《錢賓四全集44》(台北市：聯經出版公司，1995年)，頁185。

一切的中國人，其對於鄉鄰老吾老、幼吾幼的悲憫情懷，毋寧是受到儒教文化的影響。

儒教文化由台籍的先祖從祖籍地帶來，播種繁衍在台灣這塊土地上，因為農業與定著社會的緊密聯繫代代滋養台灣子民。人民與鄉土生死與共的情感加深了台灣人對台灣本土與文化身分的認同。下面，筆者接著探討「先生媽」以台灣本土語言文化對抗日本語言文化的台灣主體性意識。

(二)以台灣本土語言文化對抗日本語言文化的台灣主體性意識

筆者擬從擬從性情、語言、姓氏、風俗、習慣等各方面，梳理「先生媽」的台灣根土文化意識。

1.性情及語言姓氏

錢新發一家是「國語家庭」，全家都禁止使用台灣話。錢的母親先生媽卻完全不懂日本話，也不願學習日本話，更有意思的是，先生媽非常好客，小說寫到她「見客到來，一定要出來客廳應酬。身穿台灣衫褲，滿口說出台灣話，聲又大，音又高，全是鄉下人的樣子。不論是郡守來或是街長來，也不客氣。」曾麗玉認為，這是「以台灣母語作為台灣主體性的一種表徵，從台灣鄉土母親的視境發聲。」¹⁹

錢新發已被列為日本語家庭，而對此感到無上光榮，接著又申請改日本姓名為金井新助，並且掛起新的門牌，同時家族開始了穿和服的生活，連他年久愛用的公醫服也丟開不問。同時又建築純日本式的房子。等到房子落成時，他喜歡極了，要照相作紀念。他又想要母親穿和服，奈何先生媽始終不肯穿，仍然穿了台灣服拍照。先生媽拍照後，卻將當時準備好的和服用菜刀砍斷切碎。旁人嚇得大驚，以為先生媽發了狂了。但是先生媽卻有自己的看法，她說：「留著這樣的東西，我死的時候，恐怕有人給我穿上了，若是穿上這樣的東西，我也沒有面子去見祖宗。」傍人纔了解先生媽的心事，也為她的直腸子感動了。可以見得先生媽尊重傳統、真誠善良的個性。

2.風俗與習慣

除上所述，先生媽還過不慣日本式的家常生活，比如吃早餐的「味噌汁」，在榻榻米上坐著吃飯，在日式的房間掛蚊帳，小說寫道先生媽「頑固得很，錢

¹⁹同註 5，頁 30。

新發怎樣憔悴，怎麼侷促，也難改變他母親的性情。若要強行，一定受他母親打罵。」即使病勢加重，去世之前，先生媽仍然念念不忘油條的滋味：「先生媽想起在貧苦時代吃的油條的香味，再想吃一次，叫新助買，他又不買，因為新助是日本語家庭，吃味噌汁，不吃油條的。……，乞丐買了油條，偷偷送來。先生媽拏油條吃得很快樂，嚼得很有味，連連稱讚數聲好吃。」她在臨死之前，再三交代兒子：「我不曉得日本話，死了以後，不可用日本和尚。」日本葬式，不拿炷香、不燒紙錢，部分禮儀不同於台灣的儀式。

吳濁流以「母親」的形象書寫，隱喻台灣主體性不容扭曲；先生媽捍衛台灣本土語言文化強悍而有實踐力。

四、錢新發作為隨從日本語言文化的代表

處於被日本殖民宰制下，台灣是沒有主權的，追隨日本語言文化、阿諛奉承日本政權的錢新發，即是喪失主權、追隨皇民化腳步的一般流俗的象徵。他處處以個人利益為考量，看輕下階層的鄉鄰，吝於施捨弱勢者；²⁰但是只要與他的名聲、他的事業有關，錢新發總能夠假意奉承、不惜捐款。他秉持著「知得時勢者，方為人上人」的信念，醫學院畢業後，「聘娶有錢人的小姐為妻，叨蒙妻舅們的援助，開了一個私立醫院。」開院時，又舉辦了盛大的開業祝宴，來宣傳他的醫術，這個宴會，博得當地人士的好感，收到意外的好成績。

皇民化運動開始，錢新發全家都說日本話，禁止使用台灣話，率先成為日本語家庭，更改日本姓名，對此他深感無上光榮，更從生活型態上全面過起日本式的生活。諸如穿和服，吃早餐的「味噌汁」，喫茶，插花，彈日本琴，唱日本歌謠，講究日本禮儀，改造房子為純日本式，設備新的榻榻米和紙門，浴間用日本風呂，買進日式黑檀茶櫥子等等。不僅錢新發及其太太、兒女如此，連醫院的護士、藥局生也要共襄盛舉。因此，當「剃頭的，補皮鞋的，吹笛賣藝的也改了姓名」，他感覺自己的上流身分被弄髒了，竟性急的破口罵出他自以為下流的台灣母語來：「下流十八等也改姓名」！

錢新發認為日本的語言及文化才是上流的，唯獨先生媽堅持說台灣母語、

²⁰小說提到錢新發認為：「給乞丐普通一杯米最多。」丫頭量米的時候如果給錢新發看見，一定要被他臭罵一頓。他罵人總是把人罵得無容身之地，那管他人的面子。而且總為了丫頭遵照先生媽的囑咐，而錢新發捨不得多施米，吵吵鬧鬧，對丫頭說了一篇大道理。

遵行台灣文化的傳統，這使得錢新發沒有法子，「徒自增加憂鬱」，「氣得沒話可說，只在心中痛苦」，「心中常常恐怕會因此失了社會的地位，丟了自己的面子，煩惱得很」，「沒有法子，只在暗中嘆氣。他一想起他的母親，心中被陰雲遮了一片」，「無意中想起母親的頑固來，惱得心酸」。

簡單來說，錢新發代表著追求「權勢」與「利益」的勢利社群，這種社群不管在什麼境地，毋庸置疑的會選擇追隨時代的流俗，皇民化運動開始，他為了保障自己的利益與權勢，自然而然積極地投入成為日本皇民的改造當中。然而，不管他怎樣過著日本文化的風雅生活，其結果越造成他自家的高傲、忘本，曾麗玉如此犀利的剖析：

吳濁流對台灣日治時期皇民化的質疑，一個不能認同自己本土文化與語文的人，即使接受了外來再怎麼「高雅」的文化，終將成為一種文飾假象，結果往往造成社會更加的分歧與對抗，其附帶的是本島人或日本人自我身分認同的曖昧與人性的扭曲。²¹

五、先生媽與錢新發的關係乃建立在文化認同的「父子之倫」上

儒家文化強調對長輩、尤其是對父母的孝順，在《論語》、《禮記》、《孝經》等經典經常提到，「孝順」更發展成對祖先的崇拜，進而使中國及其殖民地產生了對故土的留戀和民族的自豪感。

〈先生媽〉這部小說的錢新發對於他的母親，就是建立在孝順--「父子之倫」的文化認同上，而不是現實利害犬馬之養的關係上。

雖然，先生媽和丈夫做工支持兒子的醫學院學費，但是錢新發畢業之後，依靠的是妻舅的勢力，才能開設私立醫院、發展醫療事業。錢新發個性節儉吝嗇，卻持續奉養而且不敢違逆母親。先生媽有自己可以運用的私房錢；敢於杖打勢利、看不起窮人的醫生兒子；大聲教訓兒子為什麼教小孫子罵剃頭店下流；錢家成為日本語家庭後，只有先生媽滿口台灣話，還喜歡用台灣話跟客人應酬。當錢新發改姓名為金井新助，並建築純日本式的房子，全家人穿和服要照相作紀念，只有先生媽仍然穿台灣服，而且將她的和服砍斷，她說，穿上和服這樣的東西，將來沒有臉去見祖宗。

做為兒子的錢新發，對於母親的慷慨好施，敢怒不敢言；先生媽指責錢新

²¹同註 5，頁 32。

發忘記自己的父親做過什麼苦力，他唯唯諾諾；先生媽堅持台灣文化的一切，錢新發只能煩惱、嘆氣。小說敘述：

他的母親頑固得很，錢新發怎樣憔悴，怎麼侷促，也難改變他母親的性情。若要強行，一定受他母親打罵。不能使母親覺悟，就不能實現自己的主張。雖然如此，錢新發並不放棄自己的主張，在能實現的範圍內就來實現，不肯落人之後。

可見，只要錢新發認定先生媽是母親，在儒教文化圈裏，他就必須勵行身為人子的孝道，奉養是最基本的，其他還有「敬」、「順」、「無違」等等層面。²²關於這一點，錢新發孝順他的母親是毋庸置疑的，由此延伸出來的祖先崇拜，更不在話下。在這樣的理解下，「先生媽」做為母親，進而延伸出「根本文化」，甚至是台灣在地的文化與情感的象徵內涵。畢竟，「油條」、「台灣衫褲」未必相同於原鄉的服飾或飲食。

理查·道金斯在《自私的基因》一書表明，文化傳承的過程，經過複製的觀念並不會與原來的觀念完全相同，因此產生變異，這些相似但是有所不同的觀念，在散佈時會互相競爭。²³從儒教文化對嫡親的孝敬，而不忘祖先故里，進而敬愛自己生長和作息的鄉土和社會，由敬鄉更進而產生了善鄰的觀念。

只要先生媽活著一天，隨從日本文化的錢新發還遵從儒教文化的孝道，根本文化與在地文化便經由這樣的關係延續下來。先生媽死後，兒子錢新發違反了母親的遺囑，改用日本和尚、日式葬禮，也就是說，「孝道」這樣的文化認同一旦消失了，其他的根土文化的連繫也將不再了。

六、結論

文化是民族的生命，沒有文化，就沒有民族。文化是一個民族生活的總體，把每一民族的一切生活包括起來稱之為文化。²⁴拋棄傳統、丟掉根本，就等於

²²《論語·學而第一》云：「子曰：『父在，觀其志；父沒，觀其行。三年無改於父之道，可謂孝矣。』」《論語·為政第二》云：「子游問孝。子曰：『今之孝者，是謂能養。至於犬馬，皆能有養，不敬，何以別乎？』」又：「孟懿子問孝。子曰：『無違。』樊遲御，子告之曰：『孟孫問孝於我，我對曰無違。』樊遲曰：『何謂也？』子曰：『生事之以禮；死葬之以禮，祭之以禮。』」

²³Richard Dawkins (理查·道金斯)著，趙淑妙譯，《自私的基因》(台北市：天下文化出版公司，1995年)，第11章，頁287-306。

²⁴錢穆，《從中國歷史來看中國民族性及中國文化》(台北市：聯經出版公司，1979年)，頁13。

割斷了自己的精神命脈。廣義的文化包括文字、語言、建築、飲食、工具、技能、知識、習俗、藝術等，大致上可以用一個民族的生活形式來指稱它的文化。如果認為異民族的文字、語言、建築、飲食、工具、技能、知識、習俗、藝術取代原來民族的文字、語言、建築、飲食、工具、技能、知識、習俗、藝術只是單純的一種擴散或是涵化的方式，那麼，原有的文化消失了，也就失去一個民族的根，而容易被其他異民族操控、消滅或同化。

小說〈先生媽〉寫到先生媽臨死前向乞丐說出了對兒子的觀感：「有錢有什麼用？有兒子不必歡喜，大學畢業的也是個沒有用的東西。」我認為《論語·述而第七》的這段話最能曲盡吳濁流想要藉由「先生媽」此一母親的角色所要傳達的意涵：「飯疏食飲水，曲肱而枕之，樂亦在其中矣。不義而富且貴，於我如浮雲。」再有錢、有地位、有學歷，連自己的根、自己的文化都不要了，這有什麼用呢？

吳濁流對台灣文化貢獻至鉅，他不遺餘力發揚台灣文化，提攜台灣作家，在 37 歲以後創作了許多反映台灣歷史、政治與社會現象的小說。我想，他很可能有這樣的想法；根生於斯土，肯定自己是這塊土地相關權益的享有者與承擔者，愛惜並傳續根土文化的內涵，才能面對一波又一波外來力量的壓抑與挑戰。

如果只是用「錢」或「權」決定一切，台灣可以成為任何形式的被殖民者，而在不斷被決定的過程中，失去文化認同能力的台灣人最後可能成為永遠被操控、不被認同的邊緣人，什麼都可以、也什麼都不可以的邊緣人。

陳儀深在《台灣的社會；從移民社會、多元文化到土地認同》的結語說：「在從事文化活動之際，國人所已建立的的人生價值觀，更必須與土地認同緊密結合，否則那些由於人口流動與商業活動相互影響之下所造成的文化游離現象，所導致的冷漠與疏離，便很可能不利於文化的創造與生活的營造。」²⁵ 人口流動與商業活動尚且會造成對文化與生活的不利影響，更遑論其他國家或民族文化的涵化或擴散對國人人生價值觀的轉變改移！

我們可以揣想，經過中華帝國、荷蘭、日本、美國、蔣政府至今，根土文化的內涵，諸如最具體的飲食、服飾、宗教信仰、節慶的風俗習慣，甚至是對

²⁵同註 10，頁 110。

人的熱情與友善，在現今大部分台灣人的身上，還有多少的影響力。

參考文獻(以作者筆畫順序遞增排列)

專書

Richard Dawkins (理查·道金斯)著，趙淑妙譯，《自私的基因》(台北市：天下文化出版公司，1995年)

余昭玟，《從鍾肇政到葉石濤》(台北市：五南圖書公司，2013年)

李筱峰、林呈蓉編著，《台灣史》(土城市：華立圖書公司，2007年)

范振乾，〈論吳濁流作品中的台灣人意識〉，收入林柏燕主編，《吳濁流百年誕辰紀念專刊》(新竹縣：新竹縣文化局，2000年)

陳儀深，《台灣的社會：從移民社會、多元文化到土地認同》(淡水鎮：群策會李登輝學校，2004年)

彭瑞金編，《吳濁流集》(台北市：前衛出版社，1991年)

錢穆，《中國文化論叢》，收入《錢賓四全集 44》(台北市：聯經出版公司，1995年)

錢穆，《從中國歷史來看中國民族性及中國文化》(台北市：聯經出版公司，1979年)

期刊論文

張良澤，〈吳濁流的社會意識〉，《中外文學》，3卷9期(1975年2月)

張良澤，〈吳濁流的社會意識-下〉，《中外文學》，3卷10期(1975年3月)

曾麗玉，〈文化之認同與抵抗美學：以〈水滸〉、〈奔流〉、〈先生媽〉「母親」作為隱喻書寫為例〉，《中華科技大學學報》，71期(2017年7月)

張毅，〈雙性同體視角下吳濁流小說中的女性形象研究〉，《閩南師範大學學報》(哲學社會科學版)，總第104期(2017年1月)

邱雅芳，〈以母親之名--皇民化時期台灣男性作家作品的女性呈現〉(1937-1945)，《台灣文學學報》第三期(2002年12月)

黃仁姿，〈戰爭與糧食：二戰期間台灣糧食管理體制的建構〉(1939-1945)，《國史館館刊》，第52期(2017年6月)

學位論文

楊明慧，《台灣文學薪傳的一個案例--由吳濁流到鍾肇政.李喬》，東海大學中國文學系碩士論文(2004年)

盧欣怡，《吳濁流小說中的台灣社會》，台北市立教育大學社會科教育研究所碩士論文(2007年)

紀昀的庭訓

黃瓊誼*

中文摘要

紀昀在《閱微草堂筆記》中所記載紀父姚安公的言行，除了是表達紀昀的孺慕之情外，無疑也是一窺紀昀庭訓的絕佳資料。紀昀思想中，不論是在學術思想上的重實學輕空談、為人處世上的寬厚戒刻薄、宗教觀念上的反對理學家無鬼神之論等等，其思想脈絡都有姚安公庭訓影響之痕跡。

關鍵字：紀昀 姚安公 庭訓

前言

從家世背景而言，紀昀(1724-1805)生長於書香門第，其高祖紀坤，為崇禎年間諸生，著有《花王閣剩稿》一卷。祖父紀天申，為監生。父親紀容舒(1685~1764，紀昀尊稱為姚安公)，為舉人，官至雲南姚安府知府，著有《孫氏唐韻考》五卷、《玉台新詠考異》十卷等書。在紀昀思想中一些重要的觀念，如重實學輕空談、主張神道設教的鬼神觀，反對理學家無鬼神之論、對講學家苛刻不近人情的抨擊、為人處世之道等觀念，都有紀父姚安公影響的痕跡。紀昀在《閱微草堂筆記》中記載姚安公的言行多達 81 則¹，除了表達紀昀的孺慕之情外，無疑也是一窺紀昀庭訓的絕佳資料，今略述紀昀的庭訓如下。

一、謝彼虛談 敦茲實學

乾嘉漢學思潮最大的特色就是重實學輕空談，被視為漢學一員大將的紀昀自述「三十以前，講考證之學；五十以後，領修祕籍，復折而講考證」²，考證貴在有實證，因此他在治學上講求的是「以實心勵實行，以實學求實用」³、「讀書以明理，明理以致用也」⁴，如在編次《四庫全書》子部諸家時，就特意將「舊史多退之於末簡」的農家、醫家這兩類，緊列於「禮樂兵刑，國之大柄」的儒、兵、法三家之後，看重的就是其有濟眾之實用⁵。所以他講求「謝

* 南開科技大學通識中心專任助理教授

¹ 若於文中提及姚安公，則多達 95 則。

² 紀昀：〈姑妄言之序〉，《紀曉嵐文集》第二冊，河北：河北教育出版社，1991 年，頁 375。

³ 〈姑妄聽之〉卷二，前揭書，頁 410。

⁴ 〈姑妄聽之〉卷四，前揭書，頁 488。

⁵ 紀昀：〈濟眾新編序〉，《紀曉嵐文集》第一冊，前揭書，頁 179-180。紀昀也提及會為此書作序是「偶見其書，喜其有濟眾之實心，而又有濟眾之實用」。

彼虛談，敦茲實學」、「務求為有用之學」⁶，也一再強調「以實心勵實行，以實學求實用」、「讀書以明理，明理以致用也」⁷。從《閱微草堂筆記》多則記述中，可以看到紀昀無論是辨傳聞、論藥理、說物性、談科技、決斷刑獄，都富有實證精神⁸，紀昀這種思想的形成，雖然有當時學術思潮的背景因素，但在《灤陽續錄》卷三中紀父姚安公所講述一則紀家家族的慘事，想必也是對紀昀有深刻的影響。姚安公特別舉出其族祖在大兵圍城之際，尚沉溺於考證古書之真偽，故而不及逃生而遇害的慘事，意在警惕後輩讀書不可不通、不明世事，成為迂腐的學究。紀昀初時為先祖諱而不記錄此事，幾經思索，還是將姚安公的庭訓寫出。正因為紀家曾發生這樣的慘事，所以紀昀稟承庭訓，才會特別重視實學而輕空談，成為紀昀治學的信念。

先姚安公曰：「子弟讀書之餘，亦當使略知家事，略知世事，而後可以治家，可以涉世。明之季年，道學彌尊，科甲彌重，於是黠者坐講心學，以攀援聲氣，樸者株守課冊以求取功名，致讀書之人，十無二三能解事。崇禎壬午，厚齋公攜家居河間，避孟村土寇，厚齋公卒後聞大兵將至河間，又擬鄉居，瀕行時，比鄰一叟，顧門神嘆曰：『使今日有一人如尉遲敬德、秦瓊當不至此。』汝兩曾伯祖，一諱景星，一諱景辰，皆名諸生也。方在門外束襜被，聞之，與辯曰：『此神荼鬱壘像，非尉遲敬德、秦瓊也。』叟不服，檢邱處機《西遊記》為證。二公謂委巷小說不足據，又入室取東方朔《神異經》與爭。時已薄暮，檢尋既移時，反覆講論又移時，城門已闔，遂不能出。次日將行，而大兵已合圍矣。城破，遂全家遇難，惟汝曾祖光祿公、曾伯祖鎮香公及叔祖雲臺公存耳。死生呼吸，間不容髮之時，尚考證古書之真偽，豈非惟知讀書，不預外事之故哉？」姚安公此論，余初作各種筆記，皆未敢載，為涉及兩曾伯祖也。今再思之，書癡尚非不佳事，古來大儒似此者不一，因補書於此。⁹

所以他對漢學家徵實的考證治學方法是頗為讚賞的，「唯漢儒之學，非讀

⁶《四庫全書總目》凡例，北京：中華書局，1997年，上冊頁33。

⁷《姑妄聽之》卷四，前揭書，頁488。

⁸詳見王秋文：〈姑妄言之姑聽之？一試論「閱微草堂筆記」的實證精神〉，《國文天地》，20：6(2004.11)，頁61-65。另如《灤陽續錄》卷一記紀昀窮數日之力，意圖再造宋代神臂弓之事，也可見紀昀的實學精神前揭書，頁499-500。

⁹《灤陽續錄》卷三，前揭書，頁532。

書稽古，不能下一語」¹⁰、「其學篤實謹嚴」、「其學微實不誣」¹¹，在《四庫全書總目》中「通經」、「黜虛」、「用世」等類的評語措辭，也可以看出崇實的指向¹²。因此在《閱微草堂筆記》中，出現大量對講學家空談高論批評的形象描寫，也就不足為奇了。如在〈姑妄聽之〉卷三中借二鬼(或二仙?)之口提出了對張載《西銘》和真德秀《大學衍義》的質疑，可以視為紀昀藉著鬼仙之口，對宋明理學的批判¹³。又例如在〈灤陽消夏錄〉卷四中，紀昀寫了一則妖怪斥責時方饑荒盛行，卻在高談民胞物與的講學家的故事，他透過妖怪之口「在此講民胞物與，不知講至天明，還可作飯餐？可作藥服否？」，毫不留情地給予空談高論講學家辛辣的諷刺。

二、反對理學家無鬼神之論 主張神道設教的鬼神觀

在《閱微草堂筆記》千餘則的記載中，多的是稱道靈異、張揚鬼神的故事，毫無疑問地，紀昀是承認鬼神的存在，姚安公曾以「儒者論無鬼，迂論也，亦強詞也」來訓誨紀昀，紀昀秉承庭訓，更加以發揮，從而主張神道設教的鬼神觀，以及對釋、道二教有較寬容的看法。

從《閱微草堂筆記》記載得知姚安公是堅信鬼神的存在，《閱微草堂筆記》中也紀錄了多則姚安公的靈異經驗，例如姚安公任刑部江蘇司郎中時，親鞫冤鬼附身之獄：

乾隆庚午，官庫失玉器，勘諸苑戶，苑戶常明對簿時，忽作童子聲曰：「玉器非所竊，人則真所殺，我即所殺之魂也。」問官大駭，移送刑部。姚安公時為江蘇司郎中，與余公文儀等同鞫之，魂曰：「我名二格，年十四，家在海淀，父曰李星望。前歲上元，常明引我觀燈歸，夜深人寂，常明戲調我，我方力拒，且言歸當訴諸父，常明遂以衣帶勒我死，埋河岸下。父疑常明匿我，控諸巡城，送刑部，以事無左證，議別緝真凶。我魂恒隨常明行，但相去四五尺，即覺熾如烈燄，不得近。後熱稍

¹⁰ 〈灤陽消夏錄〉，前揭書，卷一，頁 10。

¹¹ 此二句見《四庫全書總目·經部總序》，前揭書，1997。

¹² 詳見曾紀剛：《四庫全書》之纂修與清初崇實思潮之關係研究——以經史二部為主的觀察一書附錄二，(台北：花木蘭文化工作坊，2005)，頁 129-148。而《四庫全書》收錄的標準之一也是「今所錄者率以考證精核、論辯明確為主」(《四庫全書總目》凡例，前揭書，上冊頁 33。)

¹³ 試將《四庫全書總目》中《大學衍義》提要 and 《四庫全書總目》中《大學衍義補》提要所言與《閱微草堂筆記》本則故事所言兩相對照，實無二致，不僅意思相同，連所舉的例子也一樣。詳見拙作：從《閱微草堂筆記》中之儒者形象看紀昀的治學趨向，逢甲人文社會學報，20 期，2010 年 6 月，頁 79-81。

減，漸近至二三尺，又漸近至尺許。昨乃都不覺熱，始得附之。」又言：「初訊時，魂亦隨之刑部，指其門，乃廣西司。」按所言月日，果檢得舊案。問其屍，云在河岸第幾柳樹旁，掘之亦得，尚未壞。呼其父使辨識，長慟曰：「吾兒也。」以事雖幻杳，而證驗皆真，且訊問時呼常明名，則忽似夢醒，作常明語；呼二格名，則忽似昏醉，作二格語。互辯數四，始款伏。又父子絮語家事，一一分明，獄無可疑，乃以實狀上聞。論如律。命下之日，魂喜甚，本賣糕為活，忽高唱賣糕一聲，父泣曰：「久不聞此，宛然生時聲也。」問兒當何往，曰：「吾亦不知，且去耳。」自是再問常明，不復作二格語矣。¹⁴

又有姚安公參加雍正八年(1730年)會試時，同號舍湯孝廉遇女鬼索命之事，幸好湯孝廉心無愧怍，敢與胡塗女鬼詰辯，才不至錯被尋仇索命。

先姚安公言，雍正庚戌會試，與雄縣湯孝廉同號舍。湯夜半忽見披髮女鬼，牽簾手裂其卷，如蛺蝶亂飛。湯素剛正，亦不恐怖，坐而問之曰：「前生吾不知，今生則實無害人事，汝胡為來者？」鬼愕眙卻立曰：「君非四十七號耶？」曰：「吾四十九號。」蓋有二空舍，鬼除之未數也。諦視良久，作禮謝罪而去。斯須間，四十七號喧呼某甲中惡矣。此鬼殊憤憤，湯君可謂無妄之災。幸其心無愧怍，故倉卒間敢與詰辯，僅裂一卷耳。否亦殆哉。¹⁵

此外，紀昀擔任福建學政時，所居住的福州學使署常鬧鬼，姚安公聞某室有鬼，輒移榻其中，紀昀嘗乘間微諫，姚安公因此有一番教誨，讓紀昀終身難忘：「先姚安公……因誨昀曰：『儒者論無鬼，迂論也，亦強詞也……』昀再拜受教。至今每憶庭訓，輒悚然如侍左右也」，也讓我們看到紀昀思想中，反對理學無鬼神之論，實是深受姚安公的影響。

福州學使署，本前明稅瑞署也。奄人暴橫，多潛殺不辜，至今猶往往見變怪。余督閩學時，奴輩每夜驚。甲寅夏，先姚安公至署，聞某室有鬼，輒移榻其中，竟夕晏然。昀嘗乘間微諫，請勿以千金之軀與鬼角，因誨昀曰：「儒者論無鬼，迂論也，亦強詞也。然鬼必畏人，陰不勝陽也；其或侵人，必陽不足以勝陰也。夫陽之盛也，豈持血氣之壯與性情之悍哉！人之一心，慈祥者為陽，慘毒者為陰；坦白者為陽，深險者為

¹⁴ 〈灤陽消夏錄〉卷二，前揭書，頁24-25。

¹⁵ 〈灤陽消夏錄〉卷二，前揭書，頁34。

陰；公直者為陽，私曲者為陰。故易象以陽為君子，陰為小人。苟立心正大，則其氣純乎陽剛。雖有邪魅，如幽室之中，鼓洪爐而熾烈燄，沍凍自消。汝讀書亦頗多，曾見史傳中有端人碩士為鬼所擊者耶？」昉再拜受教，至今每憶庭訓，輒悚然如左右也。¹⁶

既然承認鬼神的存在，紀昉對釋、道二教就有較寬容的看法，儒釋道三家都有末流之弊，但他注重的是釋、道二家「解釋冤愆，消除拂鬱，較儒家為最捷；其禍福因果之說，用以悚動下愚，亦較儒家為易入」¹⁷、「帝王以刑賞勸人善，聖人以褒貶勸人善，刑賞有所不及，褒貶有所弗恤者，則佛以因果勸人善，其事殊，其意同也」¹⁸，釋、道二家和儒家有互補的作用。何況他認為「然法無邪正，惟人所用，如同一戈矛，用以殺掠則劫盜，用以征討則王師耳。術無大小，亦惟人所用，如不龜手之藥，可以泝澠統，亦可以大敗越師耳」，還引一道士以攝魂之法馴服悍婦為例，讓悍婦無子嗣之夫得以娶妾，以延續香火：

同年龔肖夫言有人四十餘無子，婦悍妒，萬無納妾理，恒鬱鬱不適。偶至道觀，有道士招之曰……姑試其所為。是夕，婦夢魘，呼不醒，且呻吟號叫聲甚慘。次日，兩股皆青黯。問之，秘不言，吁嗟而已。三日後復然。自是每三日後皆復然。半月後，忽遣奴喚媒媪，云將買妾。……觀其狀似非詭語，覓二女以應，並留之。是夕即整飾衾枕，促其夫入房。舉家駭愕，莫喻其意，夫亦惘惘如夢境。後復見道士，始知其有術能攝魂，夜使觀中道眾為鬼裝，而道士星冠羽衣，坐堂上焚符攝婦魂，言其祖宗翁姑以斬祀不孝，具牒訴冥府，用桃杖決一百，遣歸，克期令納妾。婦初以為噩夢，尚未肯。俄三日一攝，如徵比然。其昏瞽累日，則倒懸其魂，灌鼻以醋，約三日不得好女子，即付泥犁也。攝魂小術，本非正法，然法無邪正，惟人所用，如同一戈矛，用以殺掠則劫盜，用以征討則王師耳。術無大小，亦惟人所用，如不龜手之藥，可以泝澠統，亦可以大敗越師耳。道士所謂善用其術歟！至囂頑悍婦，情理不能喻，法令不能禁，而道士能以術制之。堯牽一羊，舜從而鞭，羊不行，一牧豎驅之則群行。物各有所制，藥各有所畏。神道設教，以馴天下之強梗，聖人之意深矣。講學家烏乎識之？¹⁹

¹⁶ 〈如是我聞〉卷三，前揭書，頁 190-191。

¹⁷ 〈灤陽消夏錄〉卷四，前揭書，頁 82。

¹⁸ 〈如是我聞〉卷三，前揭書，頁 210。

¹⁹ 〈姑妄聽之〉卷四，前揭書，頁 472-473。

尤其句末的「神道設教，以馴天下之強梗，聖人之意深矣。講學家烏乎識之？」正是紀昀重視神道設教之功，不排斥釋道的原因。

三、寬厚處世之道一對講學家苛刻不近人情的抨擊

紀昀不僅是學識淵博，而且待人處世通情達理，講求寬容，表現出一代通儒的博大胸懷。魯迅就說他「其處世貴寬，論人欲恕，故於宋儒之苛察特有違言……且於不情之論，世間習而不察者，亦每設疑難，揭其拘迂」²⁰。紀昀寬容豁達的處世態度和開明的思想，應該是深受姚安公的庭訓所影響，甚至在論學上，紀昀也往往對講學家苛刻不近人情加以抨擊。在〈灤陽續錄〉卷三中紀昀記錄了一則外號賽商殃老儒的故事，故事中的主角雖為儒生，但事事好苛求，「凡善人善事，必推求其疵」，因此才得到賽商殃的外號，真是身披儒服卻行近申韓，看他隱喻節婦有像秦宮、馮子都那樣主僕同性戀的嫌疑，就可知道是全然無儒者仁慈之心了。其為人刻薄，凡事喜為苛議，猶如孫復被批評是「為春秋，猶商鞅之法」，姚安公特舉其事以為戒：

賽商殃者，不欲著其名氏里貫，老諸生也。挈家寓京師，天資刻薄，凡善人善事，必推求其疵類，故得此名。錢敦堂編修歿，其門生為經紀棺衾，瞻恤妻子，事事得所。賽商殃曰：「世間無如此好人。此欲博古道之名，使要津聞之，易於攀援奔競耳。」一貧民母死於路，跪乞錢買棺，形容枯槁，聲音酸楚。人競以錢投之。賽商殃曰：「此指屍斂財，屍亦未必其母。他人可欺，不能欺我也。」過一旌表節婦坊下，仰視微哂曰：「是家富貴，僕從如雲，豈少秦宮、馮子都耶？此事須核，不敢遽言非，亦不敢遽言是也。」平生操論皆類此，人皆畏而避之，無敢延以教讀者。竟困頓以歿。歿後，妻孥流落，不可言狀。有人於酒筵遇一妓，舉止尚有士風，訝其不類倚門者，問之，即其小女也。亦可哀矣。先姚安公曰：「此老生平亦無大過，但務欲其識加人一等，故不覺至是耳。可不戒哉？」²¹

姚安公的「可不戒哉？」就是要紀昀戒除講學家的苛議，也是對講學家苛刻不近人情的抨擊。姚安公總是以寬容的態度來看待事情，例如有人欲以博具陪葬而遭致非議，在遵守古禮與孝思之間，姚安公認同此舉是「非禮也，然亦孝思無已之心」：

²⁰魯迅：《中國小說史略》第22章(上海古籍出版社，2006年)，頁139。

²¹〈灤陽續錄〉卷三，前揭書，頁529。

又姚安公言，里有人，粗溫飽，後以博破家。臨歿，語其子曰：「必以博具置棺中，如無鬼，與白骨同為土耳，於事何害；如有鬼，荒榛蔓草之間，非此何以消遣耶？」比大殮，僉曰：「死葬之以禮，亂命不可從也。」其子曰：「獨云事死如事生乎？生不能幾諫，歿乃違之乎？我不講學，諸公勿干預人家事。」卒從其命。姚安公曰：「非禮也，然亦孝思無已之心也。吾惡夫事事遵古禮，而思親之心則漠然者也。」²²

另外〈灤陽消夏錄〉卷二中有農家少婦性格輕佻，與其夫親昵亦不避忌人，因此被視為冶蕩，卻不料在遭逢劫盜時「身受七刃，猶詬詈，卒不污而死」。當時有兩位設館於紀家的老儒，評論此女，姚安公即贊同持論較為寬容的劉君琢看法：

青縣農家少婦，性輕佻，隨其夫操作，形影不離。互相對嬉笑，不避忌人，或夏夜並宿瓜圃中。皆薄其冶蕩。然對他人，則面如寒鐵。或私挑之，必峻拒。後遇劫盜，身受七刃，猶詬詈，卒不污而死。又皆驚其貞烈，老儒劉君琢曰：「此所謂質美而未學也，惟篤於夫婦，故矢死不二；惟不知禮法，故情慾之感，介於儀容，燕昵之私，形於動靜。」辛彤甫先生曰：「程子有言，凡避嫌者，皆中不足。此婦中無他腸，故坦然逕行不自疑。此其所以能守死也。彼好立崖岸者，吾見之矣。」先姚安公曰：「劉君正論，辛君有激之言也。」……此康熙末年事，姚安公能舉其姓名居址，今忘矣。²³

在〈槐西雜志〉卷二中記載一位丐婦抱兒扶病姑渡河時，病姑不幸仆倒，丐婦棄兒救姑，姑雖獲救而兒已淪為波臣，最後病姑與丐婦俱傷心而亡的事。面對這樣的悲劇，議論者卻專注於丐婦當救誰捨誰，結論竟是「婦雖死有餘愧焉」，還自「以為是精義之學」，全然不見「如得其情，則哀矜而勿喜」那種以同理心與憐憫心給予諒解、包容並支持的儒者風範，真是何等冷血的表現，講學家苛刻不近人情的形象，也在此表露無遺。也難怪姚安公要抱不平，認為「此婦所為，超出恆情已萬萬，不幸而其姑自殞，以死殉之，其亦可哀矣」：

東光王莽河，即胡蘇河也。旱則涸，水則漲，每病涉焉。外舅馬公周錄言：「雍正末，有丐婦一手抱兒，一手扶病姑，涉此水。至中流，姑蹶而仆。婦棄兒於水，努力負姑出。姑大詬曰：『我七十老嫗，死何害！張氏數世，待此兒延香火，爾胡棄兒以拯我？斬祖宗之祀者爾也！』」

²² 〈槐西雜志〉卷四，前揭書，頁 358。

²³ 〈灤陽消夏錄〉卷二，前揭書，頁 29-30。

婦泣不敢語，長跪而已。越兩日，姑竟以哭孫不食死。婦嗚咽不成聲，癡坐數日，亦立槁。不知其何許人，但於其姑詈婦時，知為姓張耳。」有著論者，謂兒與姑較，則姑重；姑與祖宗較，則祖宗重。使婦或有夫，或尚有兄弟，則棄兒是；既兩世窮嫠，止一線之孤子，則姑所責者是。婦雖死有餘悔焉。姚安公曰：「講學家責人無已時。夫急流洶湧，少縱即逝，此豈能深思長計時哉？勢不兩全，棄兒救姑，此天理之正，而人心之所安也。使姑死而兒存，終身寧不耿耿耶？不又有責以愛兒棄姑者耶？且兒方提抱，育不育未可知。使姑死而兒又不育，悔更何如耶？此婦所為，超出恒情已萬萬。不幸而其姑自殞，以死殉之，其亦可哀矣。猶沾沾焉而動其喙，以為精義之學，毋乃白骨銜冤，黃泉齎恨乎？孫復作《春秋尊王發微》，二百四十年內，有貶無褒；胡致堂作《讀史管見》，三代以下無完人。辨則辨矣，非吾之所欲聞也。」²⁴

姚安公藉此事還論及孫復、胡寅論人的「有貶無褒」、「三代以下無完人」責難式的評論，為其所不取。紀昀也在《四庫全書總目》和《四庫全書簡明目錄》中有對孫復、胡寅，表達和姚安公相同意見而更嚴厲地批評，可以看出紀昀秉承父訓而發揮於《四庫全書總目》和《四庫全書簡明目錄》的脈絡。《四庫全書總目》卷 26《春秋尊王發微》提要批評孫復：

謂春秋有貶無褒，大抵以深刻為主。晁公武《讀書志》載常秩之言曰：「明復為春秋，猶商鞅之法，棄灰於道者有刑，步過六尺者有誅。」蓋篤論也。而宋代諸儒喜為苛議，顧相與推之，沿波不返，遂使孔庭筆削，變為羅織之經……過於深求而反失春秋之本旨者，實自復始。……以後來說春秋者，深文鍛鍊之學，大抵用此書為根柢，故特錄存之，以著履霜之漸而具論其得失如右²⁵

《四庫全書總目》卷 89《讀史管見》提要批評胡寅為：

寅作是書，因其父說，彌用嚴苛。大抵其論人也，人人責以孔、顏、思、孟；其論事也，事事繩以虞、夏、商、周。名為存天理，遏人欲，崇王道，賤霸功，而不近人情，不揆事勢，卒至於窒礙而難行²⁶。

《四庫全書簡明目錄》卷 3《春秋尊王發微》提要，更嚴詞批評「謂春秋有貶無褒，遂使二百四十年中，無一善類。常秩比於商鞅之法，殆非過詆。特錄存

²⁴ 《槐西雜誌》卷二，前揭書，頁 289-290。

²⁵ 《四庫全書總目》上冊，前揭書，頁 336。

²⁶ 《四庫全書總目》上冊，前揭書，頁 1173。

之，著以申韓之學說春秋，自是人始也」²⁷。此外，紀昀在《閱微草堂筆記》中還有許多對講學家不近人情苛察的抨擊：「講學家動以一死責人，非通論也」²⁸、「講學家崖岸過峻，使人甘於自暴棄，皆自沽己名，視世道人心如膜外耳」²⁹、「哀其遇，悲其志，惜其用情之誤，則可矣。必執《春秋》大義，責不讀書之兒女，豈與人為善之道哉？」³⁰、「春秋責備賢者，未可以士大夫之義律兒女子。哀其愚可也，憫其志可也」³¹、「講學家責人無已時」³²、「是則講學之家，責人無已，非餘之所敢聞也」³³，這些都是經過一則則的事件，或是自己、或是引述他人所下的批評，其對講學家不近人情苛察的抨擊，則一如姚安公，可以看出紀昀秉承父訓的脈絡。

結語

姚安公的庭訓當然不只有上述三項，例如因為曾任職於刑部，所以對斷獄也有許多教誨「甚哉！治獄之難也，而命案尤難。有頂凶者，甘為人代死；有賄和者，甘鬻其所親。斯已猝不易詰矣。至於被殺之人，手書供狀，云非是人之所殺，此雖皋陶聽之，不能入其罪也。倘非負約不償，致遭鬼殛，則竟以財免矣。訟情萬變，何所不有？司刑者可據理率斷哉」³⁴、「此事坐罪起鬻者，亦可以成獄。然核其情詞，起鬻者實不知雖。鍛鍊而求，更不如隨意指也。迄今反覆追思，究不得一推鞠法。刑官豈易為哉」³⁵、「凡獄情虛心研察，情偽乃明，信人信己皆非也。信人之弊，僧言是也；信己之弊，亦有不可勝言者」³⁶等等。只是紀昀向來為詞臣，曾任職兵部、禮部，就是未曾掌管過刑部。唯一涉及較著名的刑案是乾隆五十年(1785年)，擔任左都御史時，因覆檢海升毆妻吳雅氏致死一案，遭致乾隆呵斥「其派出之紀昀，本係無用之腐儒，原不足具數，況伊於刑名事件素非諳悉，且目系短視，於檢驗時未能詳悉閱看，即以刑部堂官所言隨同附和，其咎尚有可原，著交部嚴加議處」³⁷。此案因當事兩造具為權

²⁷《四庫全書簡明目錄》，上海：上海古籍出版社，1985年，頁97。

²⁸《槐西雜誌》卷三，前揭書，頁308。

²⁹《槐西雜誌》卷二，前揭書，頁274。

³⁰《槐西雜誌》卷二，前揭書，頁282。

³¹《灤陽消夏錄》卷二，前揭書，頁27。

³²《槐西雜誌》卷二，前揭書，頁289。

³³《灤陽續錄》卷五，前揭書，頁564。

³⁴《灤陽消夏錄》卷五，前揭書，頁89。

³⁵《如是我聞》卷四，前揭書，頁231。

³⁶《槐西雜誌》卷四，前揭書，頁351。

³⁷王先謙編《東華續錄》乾隆朝卷101，收入《續修四庫全書》第373冊，上海：上海

貴之姻，引起風波甚大，罰俸、革職者不少，乾隆於此雖明為呵斥，但仍有「其咎尚有可原」維護之意，由此可知紀昀「於刑名事件素非諳悉」。但魯迅稱紀昀為「前清的世故老人」³⁸，也可能紀昀另有考量而不惜自污，惜未有資料證明，僅能以此存疑。

此外，姚安公對乩仙、狐仙、釋道方外之士，只要能言之有理或行為端正能教化人心，都會加以尊敬，如「吾見其詩詞，謂是靈鬼；觀此議論，似竟是仙」³⁹、「如此方嚴，即鬼亦當敬」⁴⁰、「此狐能作此語，吾斷其必生天」⁴¹、「此尼乃深得佛心」⁴²、「據爾所見，有不清不高處耶？無不清不高，即清高矣。爾必欲錫飛、杯渡為善知識耶？此一尼一僧，亦彼法中之獨行者矣」⁴³，但是姚安公並非是宗教迷信，紀昀稱「先姚安公素惡淫祀」⁴⁴，足見姚安公對此類的尊敬是源於彼等所言所行是否合「理」。如此的宗教觀也影響到紀昀，所以在《閱微草堂筆記》中紀昀才會對黃冠緇徒二氏的形象刻劃，一如對儒者的形象刻劃一樣，有正面的讚揚⁴⁵，也有負面的描寫⁴⁶。紀昀注重的是人事，而不沉湎於鬼神之說，才會說「說鬼者多誕，然亦有理似可信者」⁴⁷，只要有道理就相信，否則即為荒誕，這樣理性主義的表現⁴⁸。

總而言之，從《閱微草堂筆記》中所記載的姚安公庭訓，可以看到紀昀的思想中，不論是在學術思想上的重實學輕空談、為人處世上的寬厚處世戒刻薄、宗教觀念上的反對理學家無鬼神之論等等，其思想脈絡都有姚安公庭訓影響之痕跡。

古籍出版社，1995年，頁772。

³⁸魯迅：〈集外集拾遺補編·新的世故〉，《魯迅全集》第8卷，北京：人民文學出版社，2005年，頁182。

³⁹〈灤陽消夏錄〉卷三，前揭書，頁54。

⁴⁰〈灤陽消夏錄〉卷四，前揭書，頁63。

⁴¹〈如是我聞〉卷三，前揭書，頁191。

⁴²〈槐西雜誌〉卷三，前揭書，頁329。

⁴³〈灤陽續錄〉卷四，前揭書，頁553。

⁴⁴〈灤陽消夏錄〉卷四，前揭書，頁63。

⁴⁵如在〈灤陽續錄〉卷二所載潛心修行解人危難的道士某，前揭書，頁510、〈灤陽續錄〉卷四所載老尼慧師父和住持果成之第三弟子(三師父)，前揭書，頁552-553，都是戒律精苦令人欽敬的釋道二氏之徒。

⁴⁶如在〈姑妄聽之〉卷一所載以符咒害人的妖尼，前揭書，頁393、〈灤陽續錄〉卷二所載以詐術騙人的道士某，前揭書，頁510、〈灤陽消夏錄〉卷三以蠱惑騙取香火的景城僧，前揭書，頁45，都是妖妄熒惑的釋道二氏之徒。

⁴⁷〈槐西雜誌〉卷一，前揭書，頁256。

⁴⁸侯健認為「紀昀的主題，恰也是一個理字，但是一個深具彈性的理，而無絕對與武斷的氣息」，說見〈閱微草堂筆記的理性主義〉，《中外文學》，8卷1期，頁30-48。

「說明類」文體解說

吳福助*

大學一年級「中文」必修課程，是學生從小學開始，畢生接受的學校教育，最後一次學習本國語文。大一「中文」究竟要訂定怎樣的教學目標？要採用怎樣多元設計的教材？要運用怎樣先進的教學方法？以便引起學生的興趣，達到預期成果？這個問題牽涉甚廣，長年以來，一直在中文學界反覆討論，眾說紛紜，爭辯激烈，但卻始終沒有獲得一致的結論。筆者於 1970 年返回母校任教，三、四十年來，參加系務會議無數次，印象中討論最頻繁、發言最熱烈、意見最分歧的，就是大一「中文」課程問題¹。

1996 年，葉芳柏教授擔任東海大學教務長，為了重燃東海教學的人文精神理想，傳承東海創校初期的「通才教育」優秀傳統，毅然推動全面性的通才教育課程改革計畫。當時由於部定大學畢業學分縮減，再加上各學系分支學科急遽膨脹擠壓的需要，很多學系都有取消大一「中文」課程，改排本系必修基礎課程的打算。面對這樣的危機，筆者提出大一「中文」應可通過「文章寫作學」理論體系，教導全校各學系學生認識當前社會通用的各類應用文體，並進一步示範指導寫作的方案。這個構想，獲得中文系及文學院同仁的支持，並很順利地獲得全校各院系主管及代表的認同²，大一「中文」必修課程終於保住學分，沒被刪除。

緊接著，為配合革新教學計畫的推動，筆者邀集中文系同仁，向教育部科技顧問室提出「文章寫作學」教材編寫計畫申請，於 1999 年 10 月完成初稿。《文章寫作學》教材初稿分為二篇。第一篇，文章寫作基礎理論知識(薛順雄撰稿)，分為五節：1.寫作是造物者賦予人類的特權，2.心靈--寫作的心源動力，3.題材--文學主題與選用材料，4.組織--文章的架構，5.文學語言的掌握。第二篇，分類文體理論。第一章，文體概論(吳福助撰稿)。第二章，記敘類文體(李立信撰稿)，分為五節：1.概說，2.新聞文學，3.報導文學，4.遊記文

* 吳福助，東海大學中國文學系教授退休

¹ 詳見陳惠美、謝鶯興〈校史文獻的整理與再利用系列(一)--東海中文系課程規劃史料初探〉，《東海大學圖書館館訊》新 153 期，2014 年 6 月 15 日。

² 葉芳柏教務長曾於福華飯店主持全校通才教育課程革新大型會議，筆者當場面對各院系主管及代表，詳細陳述「中文」課程教授「文章寫作學」，採用「讀」、「寫」合一教學的計劃詳情，獲得大家的普遍贊同。

學，5.傳記文學。第三章，議論類文體(張端穗撰稿)，分為六節：1.概論，2.問答題(申論式)作答，3.讀書報告，4.書評，5.文學評論，6.研究報告及學術論文。第四章，說明類文體(吳福助撰稿)，分為四節：1.概論，2.說明書，3.解說辭，4.科學小品。第五章，抒情類文體(魏仲佑撰稿)，分為兩節：1.概論，2.寫作方法。第六章，描寫類文體(許建崑撰稿)，分為五節：1.從描寫到描寫類文體，2.小說的結構，3.戲劇文學，4.影視文學，5.結論。第七章，應用類文體，分為九節：1.概論(吳福助撰稿)，2.書信，3.公文(以上魏仲佑撰稿)4.會議文書，5.調查報告，6.計畫書，7.慶弔文(以上洪銘水撰稿)，8.對聯，9.題辭(以上吳福助撰稿)。

《文章寫作學》初稿，章節標題不夠整齊，部分內容粗疏有待增補，筆者於1999年11月提出修改計劃：第一階段，針對已完成初稿，提出具體修改意見，每位撰稿人負責審閱四種。第二階段，每位撰稿人就同仁所提修改意見，進行增補改寫。第三階段，修訂稿重排，分送「中文」課程專兼任教師，徵詢修改意見。第四階段，召開「中文」課程全體教師會議，討論《文章寫作學》教材及教學方法。第五階段，增訂完成，2000年6月正式出版。可惜的是，筆者所草擬的增訂計劃進行得並不順利，以致該書未能如期出版，無法正式採用為大一「中文」必修課程教材，原定的教學理想不得實踐，十分遺憾。今簡述該書編寫緣由及經過，擇取筆者撰寫「說明類」文體解說部分為例，藉存梗概，並就教四方博洽君子，懇請不吝賜教，無任感禱！

一、說明文的特徵

說明文，是以說明為主要表達方式的一種文章體裁。它通過客觀地解說事物的形貌、構造、性質、特徵、範圍、類別、來源、成因、關係、功用等，來闡明事物的內容和形式、本質和規律，傳授給人們某種科學知識。

說明文的文體特徵，主要表現在下列三方面：

1.知識性

知識是人類認識自然界、認識社會和人的精神產物，是人類經驗基礎上的系統概括。說明文以傳授人文、社會、自然科學的各種知識為寫作的主要目的，它和其他文體的性質有明顯的差別。記敘文、抒情文、描寫文在寫人記事，以及議論文在議論說理的過程中，也往往涉及各方面的科學知識，但這些文體畢竟不是以傳授知識為主要目的，他們所援引的知識，只作為生發

的緣由，或是議論、抒情的依據。說明文則不同，它取材的對象就是有關感性的實際生活知識，或是理性的專業知識，並且要求直接地、集中地、系統地作出說明，以便豐富讀者日常生活所需的科學知識，提高他們認識事物的能力。

2.說明性

為了把有關知識解說清楚，說明文以「說明」為主要表達方式，至於記敘、描寫、議論、抒情等方法，則僅是說明文的輔助表達技巧。說明文的篇章結構一般都比較簡單，只需按照說明事物的分類或說明的要點來安排，要求綱目清晰完備即可。至於記敘、議論、抒情、描寫文，一般都包括人物、事件、環境的設置及相互關係的處理，以及判斷推理的內在連繫，結構本身包括表層與深層，往往形成一個錯綜複雜的系統，與說明文可以圍繞知識本身的客觀結構，井然有秩地安排解說先後，有明顯不同。

說明文常要介紹事物的外觀特徵，但與記敘文的外貌描寫不同，它不是用描摹刻畫的表現手法，而是用介紹述說的示現方法。說明文多用分析綜合的方法去揭示事物的內在本質，但與議論文論列是非不同，它不是通過邏輯論證分析問題、解決問題，而是條分縷析地闡明事物的內在連繫。

3.科學性

說明文要求文章內容準確地反映客觀事務的實際情況及其規律性。作者要在正確認識說明對象的基礎上，通過準確的定義、恰當的論斷、合理的區分、明確的解說，提供讀者以科學的知識。因此說明文必須實事求是，尊重科學，不得帶有任何一點主觀隨意性。它與記敘文通過人物、事件間接表達作者主觀的思想，議論文通過邏輯推理直接表達作者的主觀見解，顯然不同。客觀的科學解說，是說明文的嚴格要求。

二、常用的說明方法

1.概括說明

概括說明，是對事物或事理的內容、特徵的一般情況，予以概括，作出簡明扼要的介紹，使人們獲得全面瞭解和總體印象。這是說明文被運用最多的一種方法。

2.定義說明

定義說明，是運用精鍊簡潔的語言，對某一事物的本質特徵，或某一概念的內涵、外延，作出確切的說明。這是比較嚴密、科學的說明法，在學術著作和教科書中普遍運用。定義說明一般要求措詞周延、精準、適切，不用否定句

式或比喻說法，範圍避免過寬或過窄。它不宜於解說個別事物或現象。對認識尚不清楚的複雜事物和事理、對人們頗為熟悉的事物和事理，均不宜下定義說明。此外，由於說明的內容、寫作的需要不同，定義的深度、角度、重點，也可以作適度的調整，俾求文章靈巧洗鍊、針對性強。

3.解釋說明

解釋說明，是對概念或其他被說明對象進行闡釋的一種說明方法。它常常和定義說明結合起來使用。比如某些概念不好下定義，或定義裡專業術語多，不易為廣大讀者所理解，就可以用通俗的語言對概念進行解釋。

4.分類說明

分類說明，是將一組複雜的事物、現象，按一定的標準分門別類地加以說明。它使人們對各類事物或事理之間的區別和聯繫，有一個全面概括的認識，從而掌握不同類型對象的特徵。

5.分解說明

分解說明，是將一個複雜的事物、現象的整體，加以分析解剖，使它成為若干個小的單位，以便於認識和理解。

6.引用說明

引用說明，是摘引有關的文獻記載、研究成果、理論論證、經典名言、故事傳說、民俗諺語等，作為說明的依據，或充實說明的內容，其作用是能增強文章的說服力和權威性。引文應盡可能查核原書，並注意上下文的連貫，適當予以剪裁，同時註明出處。

7.比較說明

比較說明，是通過事物或事理之間的比較，來說明它們特徵的方法。有同類相比，有異類相比，有同一事物本身先後情況的比較。還有把同類事務中，兩種完全對立的現象，放在一起比較。通過比較，可以認識被說明的事物與同類事物的共同點，也可以認識這一事物的特出之處，把它從大量同類事物中區別開來。

8.舉例說明

舉例說明，是選取事物中最具代表性的實例，用以說明事物的共同性、規律性的說明方法。它能使抽象複雜的事物或事理，說得具體而通俗易解。通常與定義說明、分類說明結合使用。

9.數字說明

數字說明，是用具體統計數字，說明事物外貌結構或變化過程等。它能加

強說明的精確程度。引用數據必需核實可信，可與文字說明結合運用。

10.圖表說明

圖表說明，是利用解釋性插圖表格、實物圖錄等，作為輔助說明的方法。它經常與數字說明結合使用，可節省大量的文字說明，收到形象直觀、脈絡凸顯、一目瞭然的效果。圖表說明應從文章的實際需要出發，並注意位置安排適當，做到圖文和諧。

11.對話說明

對話說明，是運用對話形式，對某個事物或事理進行說明的方法。它常常用甲問乙答、一問一答的方式，因此又稱「問答說明法」。這種方法應注意所提示的問題能啟發讀者思考，答題則要針對提問，答得準確扼要，富有思考技巧，以便增加文章趣味。

12.比擬說明

比擬說明，是運用比擬的方式來說明事物的方法。大多是把適用於人的某些概念，用在其他生物或事物上，使之人格化。其特徵是讓被說明的事物形象具體、生動活潑。運用比擬需顧及事物固有的特徵，力求比擬妥恰。

13.比喻說明

比喻說明，是通過比喻，用人們常見、熟知的事物，說明不太常見、不太熟悉的事物的方法。其特徵是把複雜的事物或抽象的事理，說得淺顯易懂、形象具體、簡潔生動。運用比喻需準確貼切，不能誇張。一般都用明喻，不宜使用暗喻、借喻。

14.描述說明

描述說明，是對事物的狀態、變化，作具體的刻畫和敘述，從而形象地解說知識，加強說明效果。描述說明與記敘文注重特定時間、場景的具體描繪不同，它的描述一般是很客觀、簡括，不能誇張。

15.抒情說明

抒情說明，是採用抒情手法塑造形象，增加解說趣味的的方法。它通過委婉美妙的文學語言，把嚴肅的科學知識介紹給讀者，使讀者在獲得知識的同時，也能感受如同欣賞藝術般的科學之美。

16.故事說明

故事說明，是通過講故事的形式，對某個事物或事理進行說明的方法。所擬構的故事情節及內容，必須是現實生活中實際存在的，並要能符合真實性和準確性的要求。

三、說明文的分類

說明文依據表達的方法，可分為下列四種：(1)介紹性說明文：注重內容的概括和全面，多用概括、舉例說明。(2)記敘性說明文：敘述和說明相結合的文體，多用敘述、解釋說明。(3)闡釋性說明文：說明文中最常用的一類，多用定義、分類、分解、比較說明。(4)描繪性說明文：文學和說明相結合的文體，多用描述、比擬、抒情說明。

目前社會通用的說明文，按文體分類，主要有「說明書」、「解說詞」、「科學小品」等多種。這些說明文類的文體性質及其寫作要領，分述如下：

1.說明書

說明書，是對某種機關、產品、成果、文化活動等，加以介紹說明的文章。由於它經常以廣大的社會群眾為推廣閱讀對象，因而成為目前社會中使用頻率很高的一種實用文體。從被說明事物的性質和內容來分，說明書可分為：機關單位簡介、工商產品說明書、書籍刊物說明書、科技成果說明書、影劇演出說明書、文娛節目說明書、旅遊行程說明書等多種。

從文章的結構布局特點來分，說明書可分為三大類：(1)短文式說明書：篇幅短小，內容精簡集中，結構緊湊完整，段落層次分明，有敘述，有說明，注重辭采，用筆較為靈活。它多用於機關單位簡介、書刊說明、影劇說明、文化活動說明等。(2)條文式說明書：布局上採分點羅列方式，各條之間要求事物內部的本質聯繫，內容則可以沒有嚴格的銜接連貫。它語言質樸，著重邏輯思維的條理性，不大講究辭采。多用於工商產品說明。(3)解釋式說明書：是將解說對象組編成一系列事物或圖景，然後用幾句簡括地進行解釋說明，各項之間的連繫不必很緊密。這類說明有時與「解說詞」相通，和「廣告」也相類似，它採用化整為零的手法，以說破一點為目的，常與圖片、繪畫相配合，圖文並茂，解說靈活，應用廣泛。

說明書目的在介紹事物、導覽活動、推銷產品給社會大眾，寫作時要注意宣傳對象的知識層面、文化素養、心理情趣，還要充分掌握文體的特徵。說明書寫作要領如下：(1)內容的科學性：說明書一般要求準確地掌握事物的特質，精要地概述事物的全貌，因而動筆之先需對說明對象認真調查研究，透徹瞭解，最好充分利用既有的學術研究成果，如此才能深入淺出地寫出不違背人類新知的科學性內容。(2)說明的條序性：說明書說明事物的順序，無論是根據事物的屬性差別入手，還是根據事物的時間順序或空間順序入手，都要符合事物本身的條理和內在聯繫，符合人們認識事物的規律，對事物作

直接地、條分縷析地介紹說明。(3)圖文的共存性：為了加強說明效果，說明書往往採用圖畫、照片，作為輔助材料補充解釋，如此可以節省文字篇幅，並揭示文字難以表達的信息，使得版面新穎趣味，引人入勝。圖片的選用要費心斟酌，注意直觀性的宣傳效果，尤其要與文字說明密切配合，做到圖文並茂，而又相互牽連。(4)語言的通俗性：說明書的語言要簡短淺顯，質樸自然，通俗易懂，容易為社會大眾所接受，喜聞樂見。如需引用艱深專門的術語，要加以淺顯的解釋，或改用通俗的語言替代之。(5)版式的多樣性：說明書有的是單頁折疊式，有的是成冊的書本式。版式編輯設計，一般多靈活變化，沒有成規。尤其現代電腦排版及印刷技術高度發展，更是不斷創新，爭奇競豔。作者正可藉此發揮創造才思，追求版式新穎，印刷精美，提高宣傳效果。

說明書的寫作範例，可參看〈曾約農東西文明講座簡介〉（《東海大學校刊》6卷3期，1998年11月17日）。

曾約農東西文明講座簡介

二十世紀已進入尾聲，在這個巨變的百年，人類經歷了前所未有的衝擊和改變。在科技上，從登陸月球，複製生物，乃至於日常生活中資訊科技的運用，在在都看到了科學進步和發明創新的巨大影響；在經濟上，市場力量橫掃各地，全球化的趨勢將過去分隔的世界，統合進命運與共的體系之中。在政治上，社會主義革命的大實驗已經失敗，民主體制成為最後的選擇；在社會生活上，都市的物質文明取代了鄉村田園式寧靜的生活，消費、喧囂、流動成為現代生活的標誌。在文化價值觀上，個人主義挑戰著西方文化的霸權，成為橫掃世界各地的洪流，各地傳統文化瓦解，文明之間的衝突從未間斷。

在二十世紀接近尾聲的時刻，一方面我們肯定過去的進步和高漲，但也必須面對進步帶來的諸多疑難。例如，嚴重的環境問題和社會倫理的瓦解，讓我們必須反思科技的社會意義；層出不窮的犯罪和貧窮問題，使我們必須面對民主和世界和平的可能性到底在那裡？如何深刻地反省過去百年的成就，堅定和謙虛地面對未來的百年，以及如何多元而複雜的世界中學習共存，相互瞭解將是人類必須去嚴為思考和討論的課題。

東海大學的創校理念，特別堅持人生有共有的價值和尊嚴，並互相依憑自由的思考和不斷的探索，始能產生一種道德力量，以支持一個良好社會的各項制度和民主理想。在文化態度上，東海大學在創校之初即已明言，應該特別注重中國文化傳統，同時應有抱持向世界學習，選取文明的交會來推廣世界大同的觀念。值此世紀轉折之際，這些理念與精神更顯現其價值。為迎接即將到來的新世紀，東海大學企畫系列演講活動，邀請國內外知名學者、企業家和其他傑出社會人士，從科技與人文交會的角度，探索東西文明發展的各項重大議題，提供學界和社會大眾思辯和討論的園地，以期更深刻和更具反省性地面對新的未來。

本校首任校長曾約農先生自幼博通歷史，卓犖不群，弱冠考取第一屆奧子恩欽赴英留學，入倫敦大學攻讀政治，民國五年以理學士畢業，繼入劍橋皇家政治學院研究，歸國後致力於教育事業，並極力提倡中西文化思想的融通，以人文素養，兼研工程之學，以儒者之風，深入西方文化精髓，故被譽為「兼具東西文化的修養，繼承著東西文化的正宗，因為綜合東西文化的代表者」。為發揚其博通中西的精神，因此一系列演講定名為「曾約農東西文明講座」。期盼學界和社會大眾鼎力支持共襄盛舉。（本校將於今年十二月開始，每月安排一場，邀請國內外知名學者、企業家和其他社會傑出人士在路思義教堂演講，各場講員正在安排中，歡迎大家踴躍參與。）

2. 解說詞

解說詞，是根據選用的實物或照片等，對所介紹的人或事物作概括解說的說明文字。它的運用範圍比較廣泛，包括產品展覽、文物展覽、書畫展覽、攝影圖片解說、標本解說、園林解說、影劇評介、新聞人物評介等。它主要是說

明實物或圖象的內容特質，使讀者獲得相關知識，從而接受文化教育，開拓生活境界。

解說詞寫作要領如下：(1)緊扣對象，言簡意賅：解說詞一般不是單獨存在的，而是配合實物或圖象應用的文字說明，因此既要便於導覽者講解、發揮，又要使觀眾、讀者一目了然。解說詞寫作首重緊扣說明對象，充分掌握事物的本質特徵，做到言簡意賅，不生枝蔓。(2)技法多樣，靈活變化：根據不同的解說對象，解說詞寫作宜採用相應的解說方式。例如針對科技成果、產銷展品，可採用客觀平實的說明方式。針對建設成就、人物事跡、社會活動等新聞活動圖片，可採用評述性的說明方式。針對山河風光、文物古蹟、藝術造型，可用描寫、抒情的說明方式。或作平實性解說，或作文學性解說，方式自由，技法多樣，儘可以靈活加以變化運用。(3)程序恰當，節段分明：解說詞一般是按照實物陳列順序，或畫面推移順序編寫的。陳列的實物或畫面都有相對的獨立性，相互之間又有一定的聯繫性，因此解說詞的寫作要把握事物的條理，分別清楚它們的並列、先後、總分、主次、輕重、大小等情況，做到程序恰當，重點突出，節段分明，條理清晰。(4)規範語言，通俗易懂：解說詞的接受對象包括社會各階層的大眾，彼此年齡、職業、文化背景及程度都很不相同，因此要用規範性而又通俗的語言寫作，避免方言土語，冷僻的、專門的語詞，以及生造或容易引起歧義的語詞。一般社會大眾不熟悉的名詞簡稱，也應盡可能避免。(5)有聲語言，藝術感染：配合多媒體的節目製作技術，部分解說詞也適宜於朗讀錄音，配上音樂播放，增加現場展覽效果。解說詞如作為有聲語言，則要求講究句法藝術，如用錯落的句式造成跌宕起伏，用連貫的句式造成流暢生動，用排比的句式增強氣勢情采。盡量營造富於節奏的語言，增加口語的魅力，以便激發群眾的好奇心、神秘感、想象力。

解說詞寫作範例，可參看〈生命之環--郭英男和馬蘭吟唱隊〉(Circle of life·Difang)，魔岩唱片公司，MSD-030，1998年11月。

3.科學小品

小品文是一種形式短小，而題材與內容可以自由抒寫的散文。說明類文體與小品文這種文學體裁相結合，一般稱為「知識小品」，包括人文、社會、自然科學領域的歷史小品、哲學小品、科學小品等多種。

科學小品，是向廣大社會群眾介紹自然科學知識的說明類文體。它與科學文學的範疇不同。科學文學，包括科學詩歌、科學小說、科學童話、科學故事、科學報導文學、科學電影劇本等，是抒情類及描寫類文體，也是文學作品中的一種獨立體裁，它通過文學手法，創造審美藝術形象去表現自然科學的素材。科學小品則是以說明為主要表達方式，是把知識的科學性與文學的趣味性揉合在一起，以普及自然科學的科學原理、科學現象、科學技術相關知識為目的。科學小品的文學成分，要較科學文學淡薄得很多。

科學小品寫作要領如下：(1)體材新穎，篇幅短小：科學小品的取材，不論是基礎科學、應用科學，還是技術科學、科學哲學，甚至新興的邊緣學科、橫斷學科、綜合學科，凡是已成定論的科學知識，都可廣加援引介紹，但需注意題材是否新穎，要盡可能向讀者介紹最新且重要的科學信息和成就，給人新意，這樣吸引力才大，可讀性才高。科學小品與科學論文不同，它不要求知識的系統性和完整性，而是取其最能突顯事物本質的一點一滴，並用含蓄凝鍊的短小篇幅加以表現。它少則幾百字，長也不過兩三千，尺幅千里，小中見大，使讀者在輕鬆活潑之中，學習新知。(2)內容精審，深入淺出：科學小品的生命在於充分體現科學性。它要求作者對某門學科有精深的造詣，同時需具備廣博的科學知識，充分運用類比、分析、聯想、推理等手法，從而崇尚真實，追求準確，內容精審，不違背科學原理，不犯知識性的錯誤，以便發揮良好的教育作用。科學小品的內容，應使抽象的概念和定義、深奧的科學思想和原理，敘述得深入淺出，通俗易懂，避免出現過多的專門術語。(3)手法靈活，形象鮮明：科學小品的寫作手法靈活自由。它既可以有形象的描繪，又可以敘事和抒情，還可以運用擬人或比喻。它要求借助文學功底和藝術素養，運用邏輯思維和形象思維的交替作用，使主觀思想感情與客觀自然規律相互交融，文字簡潔、優美、流暢，構思巧妙，形象鮮明有趣，既蘊藏科學的內核，又閃爍哲理的火花，還洋溢文學的光彩。(4)標題新異，引人入勝：科學小品的標題，不同於科學論文的標題。科學論文的標題要求準確地概括全文，不需要活潑生動，而科學小品則切忌論文式標題，盡可能在切合主題的前提下標新立異，新鮮變化，以便發揮引人入勝的作用。

科學小品寫作範例，可參看：(1)〈招潮蟹--紅樹林底下的提琴手〉(收於林明裕《淡水河故事》，台北：民生報社，1986年)。(2)〈田鷗--煽風鼓的歌手〉(收於洪素麗《海、風、雨》，台北：聯經出版社，1989年)。

板本學

古籍原刻與翻刻原因初探

--兼對臺北國圖藏《漢魏六朝百家三家集》版本釐訂

郭明芳*

古籍原刊後，有續刷印，亦有翻刻。在此所稱翻刻，蓋指後人另行刊梓，其版接近原刻的影刻。若僅純粹文字重刊，版式行款異於原刻，則非本文之翻刻義。古籍之所以翻刻，其原因有二，一是使原刻續再流傳，二則翻刻以牟利。前者多針對私人刻書而言，後者則是指書坊。

古書在流傳過程中，只有越見稀少，物以稀為貴。後人得某書，或見版刻精美，或見原書校勘精善無錯訛而進行翻刻，例如說嘉靖時東吳徐氏翻宋刊三《禮》，即是看中其校勘精善與字體華美。又如同時期蘇州徐煥家刊《唐文粹》亦是一例，《新校正唐文粹》汪偉〈序〉言：

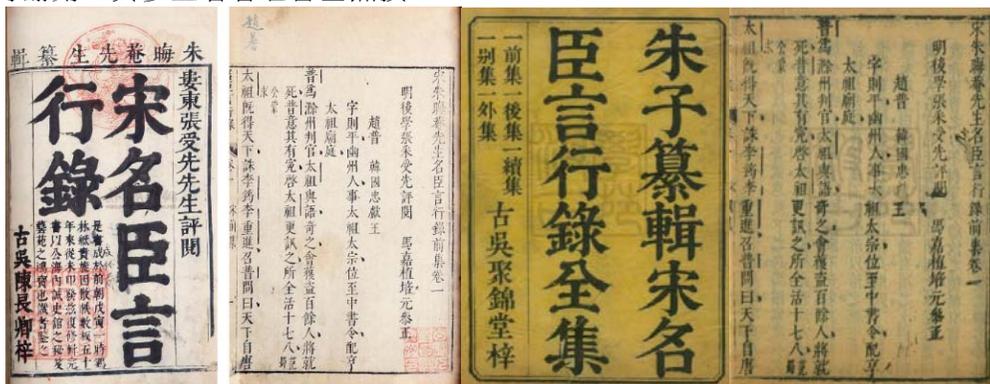
舊時刻本流傳漸少，其存者亦多訛誤，讀者病之。予得清谿倪公家藏本，公記云：「脫落者四之一，篁墩程編修為予補之。」蓋書於成化癸巳歲，予復手自校讎，差完善可讀，每自珍惜。甲申仲冬，以吏部侍郎致政歸，過姑蘇，太守胡侯世甫出示新本，寫繕鏤精，予驚喜得奇觀焉，回視所藏燕石耳。侯曰：「此太學生徐煥家刻也。先生賜之一言引諸端，茲集為重」。徐生亦來謁且堅請。予樂茲集之成也，諾之。徐生識古博藏，其刻是集躬自監視，一字一畫弗稱，必更之，同時又有刻《文選》者，皆甫畢工。

又如清道光元(1821)年洪瑩得元刊《名臣言行錄》。翻刻行世，其序言：「是書傳刊舊多譌舛，近得宋槧，完善可觀。…乃知呂祖謙之初見草創，本非完善，趙希弁之所藏，差誤必屬另本。觀茲全璧，爰付重雕，冀廣流傳，共資探討，至於錯簡更釐，譌文糾正，則元和顧君千里之功多焉。…」又過廿二年，包良訓重刻之，序言：「包良訓〈序〉：「世傳久無善本，洪君鈐庵曾得宋本重刊行世，又得顧君千里為之覆校訛誤。誠盛舉已。鈐庵既返道山，**其版零落星散，余乃用其原書補綴收拾，頓復舊觀**，是區區之抱殘守缺，亦猶鈐庵之志也。」

至於後者，筆者見有明末張采刊《宋名臣言行錄》。此書為明末刊本，大多視為張采崇禎刊本。事實上，張采崇禎刊本與書坊刊本實有不同。書坊刻本則見有同邑陳長卿德聚堂與聚錦堂兩家刊本。兩本版式行款同，惟在卷端作者

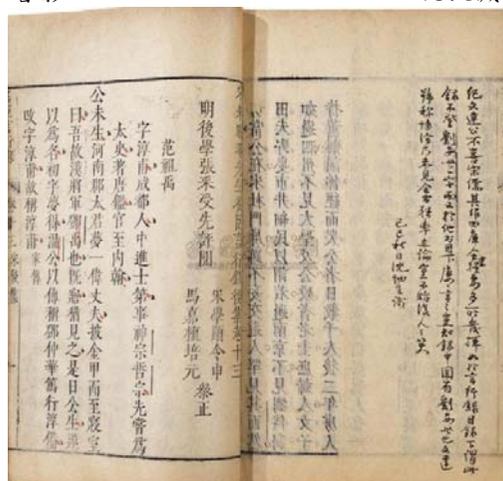
* 東吳大學中文博士

「參正」署名處二翻刻本少「宋學顯令申」一人。然多數館藏或誤為同版本，上世紀中國大陸所編的《中國古籍善本書目》亦同。而真正張采刊本見《天祿琳琅書目後編》。¹《天祿琳琅後編》所收之張采崇禎刊本，流傳至域外，日韓皆有翻刻，其參正者署名皆全無損。



德聚堂翻刻本書影²

北大藏聚錦堂本書影



張采刊本書影³

除此之外，筆者亦發現明末與張采齊名之同邑張溥著作亦有書坊翻刻，後人誤為同版情形。張溥曾繼張燮後，採集唐前文獻，編有《漢魏六朝百三家集》百十八卷。此書臺北國圖藏三部，以下大略說明如次：

一、書號 13924

¹ 引見劉薈著《天祿琳琅知見書錄》(北京市：北京大學出版社，2017年4月)，頁453-455。

² 引見北京印千山拍賣公司2012年春拍第0117號。

³ 引見上海朵雲軒拍賣公司2007年十五週年慶典拍賣會第1176號。

著錄「明崇禎間太倉張氏原刊本」，五十六冊。

版框高 20.1x14.1 公分，左右雙欄。每半葉九行、十八字，注文小字雙行同。版心白口，記各集集名，如首部記「賈長沙集」，單白魚尾，魚尾下記卷次、篇名與葉次。

卷端題：「賈長沙集卷全。漢 雒陽賈 誼著。明 太倉張 溥閱」。

書前有婁東張溥題漢魏六朝百名家集敘。內文朱、藍筆圈點。曾經嘉業堂藏。

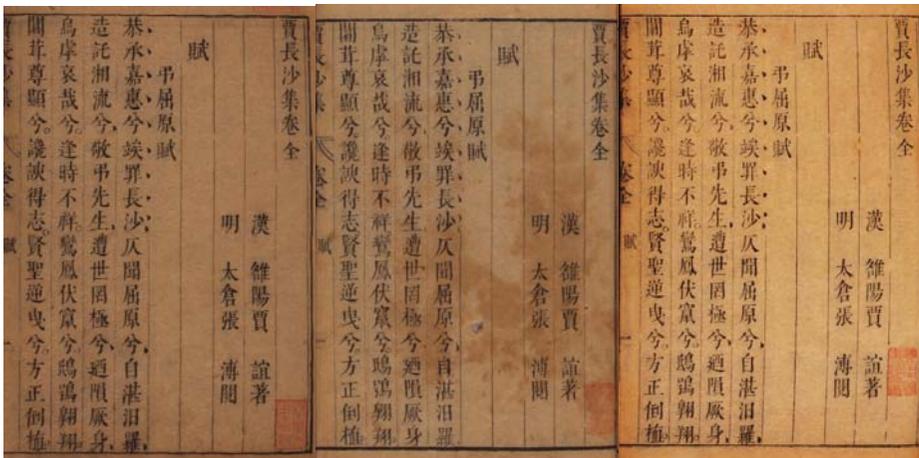
二、書號 13925

著錄與版式行款同上，冊數為六十四冊，莫棠舊藏。

三、書號 13926

著錄與版式行款同上，冊數為八十冊，黃山胡餘祿舊藏。

以上三部著錄似無問題，但核對書影則問題不小。按，臺北國圖「古籍影像檢索系統」⁴現雖已開放大眾公開瀏覽使用，但若干古籍卷端書影不是取消，就是改放前護葉空白葉，此《漢魏六朝百三家集》僅在第一部列《國立中央圖書館善本書目》細目書影，則又不便讀者。所幸透過數位典藏網站「典藏臺灣」⁵得以取得是書卷端書影葉。



書號 13924 書影

書號 13925 書影

書號 13926 書影

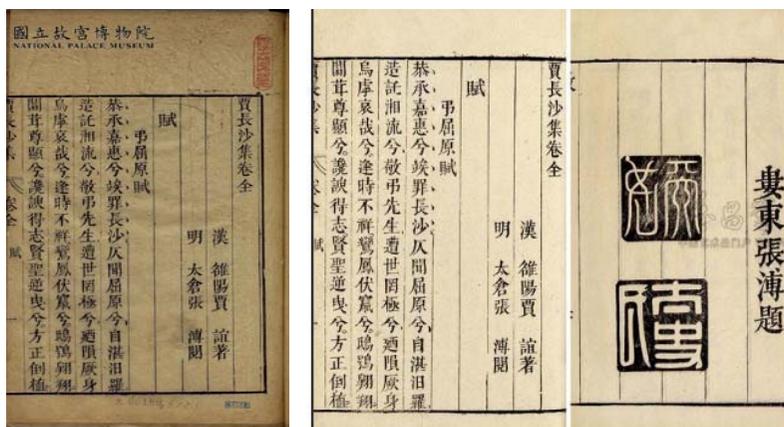
吾人很清楚見到館藏書號 13925 與其他兩種不同，尤其是第八行首字的「烏」字與十七行 18 字「身」字旁頓點，尤為明顯。以下，筆者再擇幾個例字列之，更能說明三本實有兩版：

⁴ 網址：<http://rbook2.ncl.edu.tw/>。

⁵ 網址：<http://digitalarchives.tw/>。

書號	13924	13925	13926
行一字 1	賈	賈	賈
行六字 18	羅	羅	羅
行七字 1	造	造	造
行七字 18	身	身	身
行八字 1	烏	烏	烏

從上表看，很顯然的館藏書號 13925 與另兩種是不同版所印。蓋書號 13924、13926 兩種已見斷版，應是較晚印，但書號 13925 無斷版若較早印，「烏」字又不似晚印。這種未能仔細斟酌造成的錯誤，另見國立故宮博物院館藏。檢故宮館藏書號「贈善 006472-006551」，八十冊，亦著錄「明崇禎間婁東張氏刊本（按，此據該館古籍數據庫資料，多衍氏字）」。此本與國圖藏書號 13925 為同版。



故宮藏本書影

拍賣所見同本書影⁶

吾人透過書影比對，可以得知《漢魏六朝百三家集》至少在崇禎年間有兩

⁶ 引見上海博古齋拍賣公司 2011 年秋拍第 1080 號。

個不同版本。而這兩種版本絕非同是張溥刊本，其中之一乃是翻刻本。何者為翻刻本，過去資料不足無以知之。今日資訊相對公開或可再加以考察。

查日本國立公文書館(前內閣文庫)藏一部，其版與臺北國圖書號 13924 與書號 13926 同。此本前有扉葉，略作「金閩徐參微梓行」，並鈐「嘉顯堂藏版」與「翻刻必究」二印。又張溥〈序〉後又有「八閩徐博繡梓」一行。



日本國立公文書館藏本書影

嘉顯堂徐參微另梓行張溥《春秋三書》。再配合此書扉葉「翻刻必究」印，或可以推知嘉顯堂徐參微當是張溥所委託刊行書肆，乃所謂真「張溥原刊本」。而另一種當是翻刻本，刻者應與金閩有地緣關係。按，印刷術發展至明清臻於顛峰，然印刷所需資金龐大，非世家大族不能刊印。縱使佛經刊印，或藉助宗教信仰，或對外募捐。而一般士人如欲刊行自己著作只能與書坊合作。由士人提供書稿，書坊負責刊印、裝訂成冊。事後，士人取若干自藏或贈友朋，書坊亦可刷印販售。兩相皆得利。再說，張溥所在的太倉並未有刻書工人或書肆，往往多委之於鄰近的蘇州，張采如此，張溥亦如是。張溥《敘》稱；「遍求義類，斷自唐前，目成掌錄，編次為集，可得百四、五十種。近見閩刻七十二家，更服其搜揚苦心，有功作者。…余自賈長沙以下，迄隋薛河東，隨手次第，先授剞劂，凡百有三家，卷帙重大，余謀踵行，古人詩文不容加點，隨俗為之，聊便流涉，無當有亡評駁之言，懼累前人，何敢復贅。」

筆者曾見有一種與臺北國圖、故宮藏本相同的翻刻本。此部其中十六種配張溥原刊本，其扉葉作「太倉張溥天如閱 漢魏百三名家 本衙藏版」。按，「本衙」非指官衙，而是指大型出版集團之謂。⁷

⁷ 關於書坊與民人合作刊書以及「本衙」相關問題，可詳筆者撰〈籌海圖編在明末清初流傳研究--兼談版本學上本衙藏版為坊私合作可能性〉，《古文獻整理與研究》(陝

是部內容次序與徐參微嘉顯堂刊本無異。惟各集前另有扉葉，以第一集為例，題：「漢 第一冊 賈長沙集」，原刊本僅作「賈長沙集」，有所不同。此亦判別原刊與翻刻重要根據。



內閣文庫藏張溥刊本書影

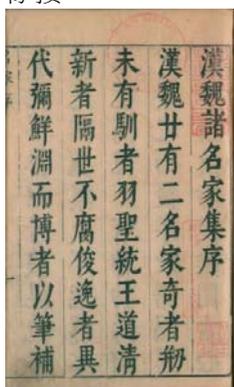


翻刻本書影⁸

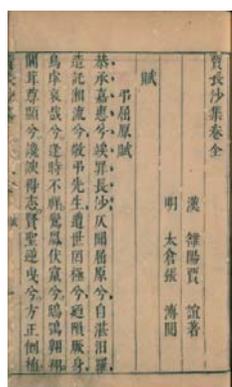
日本國會圖書館亦藏原刊本一部，但該部序似為人以明萬曆天啟間新安汪士賢《漢魏諸名家集》卷前序稼接。



日本國立公文書館藏本書影



日本國會圖書館藏本書影



《漢魏六朝百三家集》其後收入《四庫全書》。清代亦有多種翻刻本。⁹這些翻刻本底本多來自張溥原刊本，然光緒三(1877)年滇南唐友耕壽考堂刊本¹⁰乃是據翻刻本而來。

西省社科院編，北京市：中華書局)第2輯，頁87-118，2017年8月。另筆者博士論文頁95-98亦有再申述。

⁸ 書影取自北京保利拍賣公司2012年秋拍第9482號。

⁹ 以筆者所知有述古莊、光緒三(1877)年滇南唐友耕壽考堂、光緒五(1879)年彭懋謙信述堂、光緒十八(1892)年湖南善化章經濟堂與光緒十八(1892)年南雅書局。

¹⁰ 此本民國七(1918)年四川官印局重印。按，唐友耕次子唐鴻學(1879?-1944，字百川)曾任四川官印局局長，後經營粹英堂於成都，怡蘭堂為其藏書齋名。

東海典藏清光緒二十年《新約全書》活字板

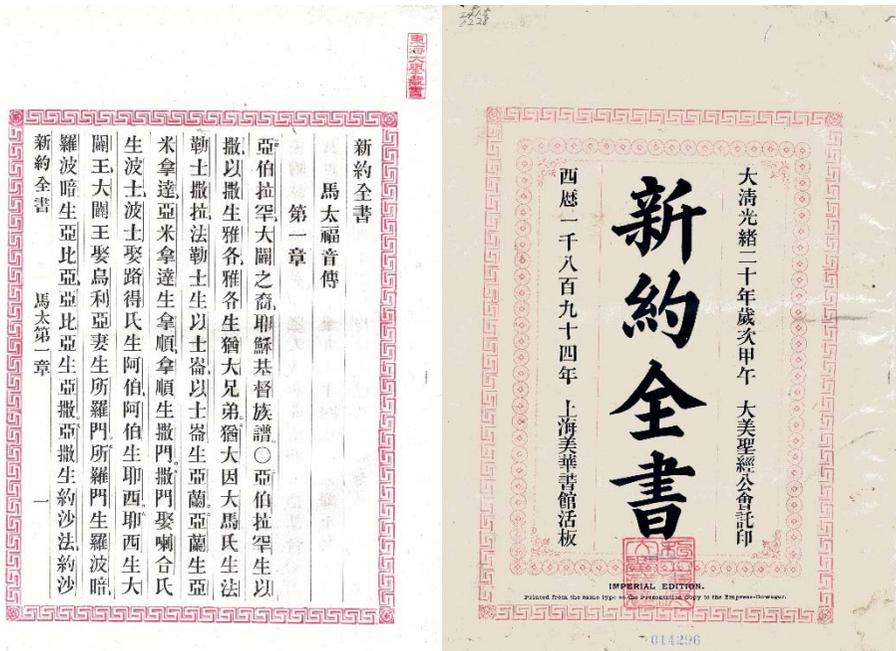
陳惠美*

一、前言

去年(107年)東海圖書館舉辦「路思義家族與東海」特展，清光緒二十年《新約全書》活字板為展覽品之一。當時讀展品介紹，覺得簡略了些；繼而想既然東海藏有此書，趁著寒假期間，到四樓特藏室翻閱該書，及查檢相關資料，撰為此文。

二、東海典藏本的基本資料

東海典藏《新約全書》活字板，扉葉右題「大清光緒二十年歲次甲午 大美聖經公會託印」，左題「西曆一千八百九十四年 上海美華書館活板」，中間大字書名「新約全書」，內框與外框皆為紅字。每頁文字黑色，邊框為紅框，每頁10行，行21字。



(東海藏本)

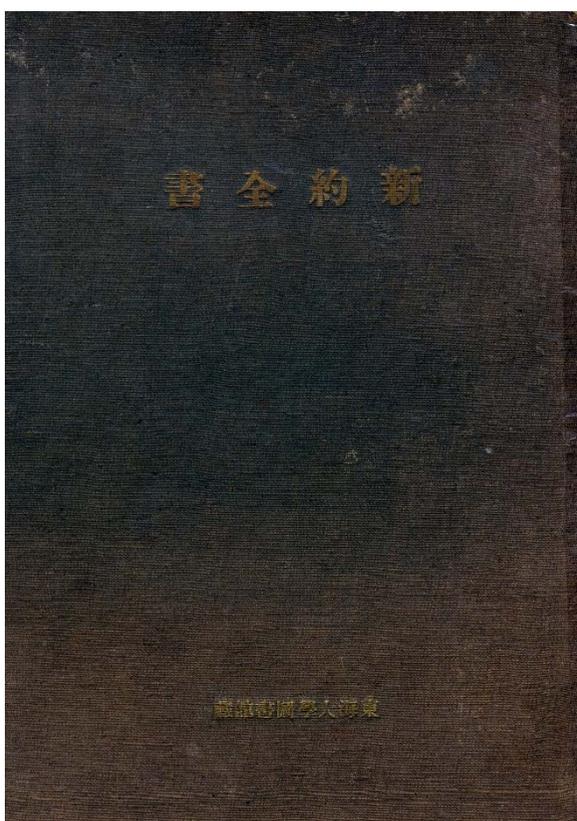
內文前有《新約全書總序》六頁、《新約全書目錄》二頁，收：馬太傳福音書二十八章、馬可傳福音書十六章、路加傳福音書二十四章，約翰傳福音書二十一章、使徒行傳二十八章、使徒保羅達羅馬人書十六章、使徒保羅達哥林

* 僑光科技大學生活創意設計系副教授

多人前書十六章、使徒保羅達哥林多人後書十三章、使徒保羅達加拉太人六章，合計一百六十八章，七六六頁。

板框 17.8×23.4 公分。紙幅 22.6×30.4 公分。全書含精裝的封面、封底則為 22.7×31.7×3.6 公分，即 12.1×9.1×1.5 英吋。

此書原置放中文參考書區，因讀者的翻閱次數頻繁，造成毀損而重新裝訂，目前已不復見其原始面貌。以傳統古籍的印製，採紅框或紅字者，大都與皇室有關。後來得知可能是大美聖經公會為祝賀清朝慈禧太后「六十大壽」而編印有關，才移置到善本書室。



(重新裝幀的封面)

三、關於紅框本《新約全書》聖經相關訊息

〈沈津：「君王版」《新約全書》聖經〉¹，記錄所見之哈佛燕京圖書館藏本說：

¹ 原文未見，此據網路之「大中國」(<http://gogonews.cc/article/6857981.html>)收錄。

「君王版」《聖經》的封面為黑色皮面，左上方印「新約全書」，中間印「救世聖經」，均為金字。書背為黑字「新約全書」，另三面均飾以金色。書共七百六十六頁。扉頁上印有「新約全書 大清光緒二十年歲次甲午 大美聖經公會託印 西曆一千八百九十四年 上海美華書館活板」。

沈氏所稱「君王版」《聖經》，關於扉頁的記載，與東海此本紅框《新約全書》相同，網路上可以看到的部份書影，也是相同；惟因未標明板框尺寸，同時所提之「封面為黑色皮面」與東海現今的藏本有別。

網路的「萬維論壇」收錄「慈禧君王版救世聖經《新約全書》」訊息，記載：書長 13 英吋，寬 10 英吋，厚 2 英吋，共 766 頁。頁數與東海藏本相同，但所列之尺寸不相符合。

沈氏又說：

清光緒二十年(1894)，慈禧太后六十生辰，中國基督教的女教徒獻了一本《新約全書》，作為賀壽之禮。這就是「君王版」《聖經》。「君王版」《聖經》，實際上是「慈禧本」的重印本，即是用當時的鉛字和紙張重印了若干套。……

「君王版」《聖經》和「慈禧本」有一些不同，即「君」本內裡文字的邊框，全部都是紅色，而「慈」本則為金色。

沈氏所見之記錄，比對網路上「微文庫」(<https://weiwenu.net/d/104071038>)收錄「【嘉德秋拍】從君王版《新約全書》到 1489 年搖籃本《上帝之城》」條：

清光緒二十六年(1894)²慈禧太后六十壽誕，中國基督教的女教徒獻了一部《新約全書》作為祝壽禮物。這就是「君王版新約全書」的由來。是書金口精裝，封面封底為黑棕色皮面，封面左上方印「新約全書」，中部印有「救世聖經」，均為金字，書脊上有「新約全書」，為黑色字。封面封底以竹節紋飾為框，框外除書脊三面裝飾金邊，封面飾以竹鳥，皆對稱，封底飾以七鳥憩於竹林中。封面封底字及圖皆凹凸印刷製版。

「君王版新約全書」實際上是在「慈禧本」基礎上的重印本，用當時的鉛字和紙張重印了若干部。兩者之間有一些不同，「君王版」書內文字的邊框為紅色，「慈禧本」則為金色。書印成後，大美聖經公會還委託美國、英國公使攜回國內贈送有關博物館、圖書館保存。美國的

² 按，1894 年當為「清光緒二十年」，「六」為衍誤。

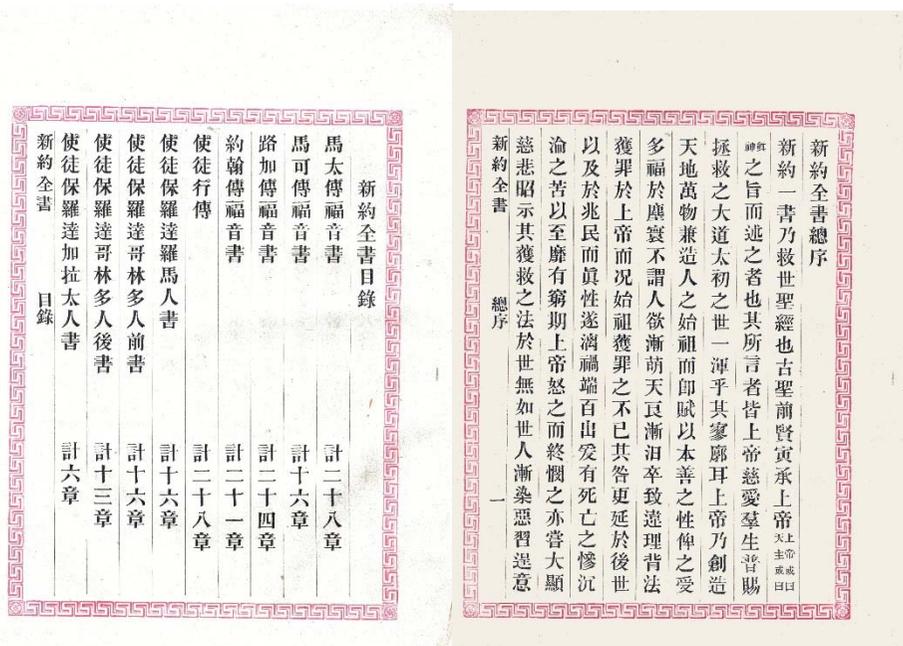
哈佛燕京圖書館、耶魯大學圖書館都有入藏。

兩者記載雷同，後者詳記「書脊三面裝飾金邊」，此為與東海藏本的差異。所說之「『君王版』書內文字的邊框為紅色，『慈禧本』則為金色。」

若以東海藏本係重新裝訂來說，亦有可能是原「書脊三面裝飾金邊」已被切除了，未能準確判別是否同時印成的。就「清光緒二十年(1894)，慈禧太后六十生辰，中國基督教的女教徒獻了一本《新約全書》，作為賀壽之禮。這就是『君王版』《聖經》」的說法，「『君王版』《聖經》，實際上是『慈禧本』的重印本」，則「清光緒二十年」的活字板，是先印以當成「賀壽之禮」，故採「金色」邊框的為「慈禧本」；「用當時的鉛字和紙張重印了若干部」的是「君王版」。亦即〈新約全書總序〉末說：「當重刻《新約》，敢陳其微旨如此，即以作序。」「重刻」之說吧。

四、小結

綜上資訊，即使東海藏本非「君王版」的原本，非「又稱為君王版《聖經》，現時全球只有四本」之外的第五本。不過，以登錄號「C014296」的序號來看，至少是東海創校初期即已入庫典藏的書，亦為彌足珍貴之書籍，因此才收藏在圖書館四樓特藏的善本書室保存。筆者並非基督教徒，因緣得見此書，初步整理資料，披露於《館刊》，盼能得有心者補正。



台灣文獻整理

臺灣清領時期文學批評史相關文獻拾零

--吳子光〈與陳瘦嵐論古文書〉考釋*

顧敏耀**

【作者】

吳子光(1819~1883)，字芸閣，號鐵梅老人，生於中國廣東嘉應州(今梅州市)，1842年來臺定居淡水廳苗栗堡銅鑼灣(今苗栗銅鑼)，築「雙峰草堂」，課徒為生。1848年補臺灣府學廩生，1865年中舉。1870年協助編修《淡水廳志》。1877年應聘主講文英書院(位於今臺中神岡)，門下桃李爭妍，傑出弟子有丘逢甲等。著有《一肚皮集》、《小草拾遺》、《三長贅筆》、《經餘雜錄》、《芸閣山人集》等。其詩作散佚不少，目前僅存約八十首，文學成就主要表現在散文方面，因其博覽群籍，行文之際，頗好使用典故，同時也表現出開放的心胸、寬廣的眼界以及進步的思想等特質，是臺灣清領時期頗具代表性的在地作家。

【提要】

本文選自《吳子光全書》中的《一肚皮集·卷三·書》，亦見於《全臺文·第十冊》。作者在這篇寫給陳瘦嵐的信中，論述了他對於古文創作之看法。全文略可分為八段，藉古論今，條理分明。從本文可以看出吳子光對於古代散文名家風格與長處的充分掌握，而且能夠運用批判性與創造性思考，不願侷限在傳統古文之窠臼，博採各家之長而自出機杼，獨抒己見¹，許多觀點仍值得今人參考。

關於臺灣文學批評發展史，目前所見之文獻彙編或相關論述大多聚焦於日治以及戰後迄今的新文學方面，譬如黃英哲主編《日治時期臺灣文藝評論集·雜誌篇》(臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006)、李瑞騰主編《臺灣文學30年菁英選6：評論30家》(臺北：九歌出版社，2008)、古繼堂《臺灣新文學理論批評史》(臺北：秀威資訊科技公司，2009)等皆然，關於臺灣清領時期之文學批評史／文學思想史／文學理論發展史，似乎目前尚未受到較多的關

* 惠蒙本刊匿名審查委員提供諸多寶貴意見，獲益良多，謹致謝忱。

**國立中央大學中國文學博士

¹ 譬如文中有云：「昔先正論古文，不能入辭賦語、理障語、釋老語、詼諧語，又謂文中數為典，文章一阨，賈山涉獵、義山瀨祭是也。然選例昉於《昭明》，已合辭賦為一國；史自《晉書》而下，尤多儷語，使援此例繩之，則人得以清真藉口，轉為枵腹一流，導之先路，文日趨于平弱矣。」

注，其實吳子光此篇便是關於此一主題之重要史料文獻。

吳子光於其《一肚皮集·卷一·總論》卷末也附有〈論文〉共八則，對於「引古必用原文」、「禪語不宜入文」、「理障語不宜入文」、「諧語不宜入文」、「辭賦語不宜入文」等前人說法提出批判，在《卷二·書》則有〈答客問〉長文，《卷三·書》除了有本文之外亦有另一篇〈與陳瘦嵐論時文書〉，對於個人的文學觀與創作歷程皆有詳細論述，可與本文互相參證。

【原文】

此上浣¹八日，邸²中晤張童子，袖出吾兄華翰³，為莊誦⁴再三，盛稱山人之文不置⁵，謂僻處海滫⁶，雖有歐、蘇、曾、王⁷之才，難邀⁸知己，可惜，且將各大家⁹源流，剖晰¹⁰分明，示之以得所從入之處云云。嘻¹¹！過矣！何有大能謙至此！或如子贛問樂師乙¹²，裨謀於野則獲¹³事例乎？

夫文別于今之謂古，古文不可以形貌襲¹⁴，不可以氣力爭，即博極群書、冠絕時流¹⁵，無才識¹⁶以為之主，亦僅作考據一家，而不能以與于吾文章之事。蓋此中有根器¹⁷焉，有學力¹⁸焉。山人自勺象¹⁹時，即以古文為性命，日肆力²⁰於諸大家之文。久之，稍有窺見²¹處，又久之，稍有會通²²處，始悟所謂慧業文人²³者，其聰明非猶夫人²⁴之聰明也。夙根定自三生²⁵，更有學問以匡其不逮²⁶，天工與人事並臻極至²⁷，此其所以傳也。

時文有起承開闔、賓主嚮背法門²⁸，絲毫逾越²⁹不得。若古文則家數微別³⁰，擲筆空中，如鯤鵬翻風跋浪³¹，水擊三千里³²，虛³³行絕迹，令人捉捕不住。此豈可倖³⁴而致哉？良³⁵由根柢深厚，心靈筆健，才足以舉之，氣足以運之，故有此超詣³⁶爾。

論文始劉勰《文心雕龍》及陸機〈文賦〉³⁷，然已染六朝³⁸習氣。古人為文最刻苦，史稱王維構思，走入醋甕，觀韓〈答李翊書〉、柳〈與韋中立論師道書〉、老蘇〈上歐陽少師書〉³⁹便見大概。今人天分低拙，又乘以輕心昏氣⁴⁰，如莊子所謂鹵莽滅裂⁴¹者，文學因之以不競⁴²，非一朝一夕之故矣。

間嘗竊取諸家之意以立言⁴³：論辨宜拗折⁴⁴，忌晦悶⁴⁵，當師蘇氏⁴⁶；記序宜道勁⁴⁷，忌繁冗⁴⁸，當師柳與王⁴⁹；碑銘紀傳宜端莊流麗，忌平庸膚廓⁵⁰，當師韓與歐⁵¹；書志不拘一格⁵²，其達于意理而止，當師南豐⁵³。八家⁵⁴有無數佳文，在人深思而自得⁵⁵之耳。

又八家前則漢有董醇賈茂⁵⁶，後則元有范、楊、虞、揭⁵⁷，明則有劉、宋、歸、唐⁵⁸、吳梅村、徐天池⁵⁹諸家，本朝又有朱竹垞、毛西河、陳星齋、杭大宗、袁簡齋⁶⁰諸家，俱間氣所鍾⁶¹，為韓、柳、歐、蘇畏友⁶²，卓然文苑傳⁶³

中人物也，亦何代無人才乎？

昔先正⁶⁴論古文，不能入辭賦語、理障語⁶⁵、釋老語⁶⁶、詼諧語，又謂文中數為典⁶⁷，文章一阨⁶⁸，賈山涉獵⁶⁹、義山獺祭⁷⁰是也。然選例昉於《昭明》⁷¹，已合辭賦為一國；史自《晉書》⁷²而下，尤多儷語⁷³，使援此例繩之⁷⁴，則人得以清真⁷⁵藉口，轉為枵腹⁷⁶一流，導之先路⁷⁷，文日趨于平弱⁷⁸矣。近因八股盛行，致古文命脈僅存一線，賴有爾⁷⁹我輩起，而樹文壇赤幟⁸⁰，茫茫宇內⁸¹，更何處覓讀書真種子⁸²耶？

總之，文無定體，最惡剿說⁸³雷同，平行⁸⁴散漫，言之無味，聽者倦勤⁸⁵，類陳氏子頭觸屏風⁸⁶氣慨，吾甯⁸⁷死不願子弟有此風也。思之望之，盧循遺劉裕以益智粽，則劉裕報以續命湯⁸⁸可耳。

【考釋】

1. [上浣]：古代每十日一休沐，故稱每月初一至初十為「上浣」。
2. [邸]：旅社。
3. [袖出吾兄華翰]：袖出，把東西從衣袖裡拿出來。吾兄，指陳瘦嵐。華翰，尊稱他人來信。
4. [莊誦]：恭敬的誦讀。
5. [盛稱山人之文不置]：盛稱，極力稱讚。山人，指吳子光自己，號芸閣山人。不置，不停。
6. [海澨]：海濱。澨，音尸、，水邊。
7. [歐、蘇、曾、王]：中國北宋著名的四位古文家，歐陽修(1007~1073)、蘇軾(1036~1101)、曾鞏(1019~1083)、王安石(1021~1086)。
8. [邀]：求取。
9. [大家]：著名的專家。
10. [剖晰]：分析、辨明，同「剖析」。
11. [嘻]：表示感嘆之語氣詞。
12. [子贛問樂師乙]：子贛即子貢(520 B. C~?)，姓端木，名賜，孔子高徒。師乙，名為「乙」之樂師。子貢曾經請教樂師乙說：「我有聽說，什麼人就要唱什麼歌。那麼，對我來講，該唱什麼歌才好呢？」樂師乙詳細予以回答。典出《禮記·樂記》(原文為：子贛見師乙而問焉。曰：「賜聞聲歌各有宜也，如賜者，宜何歌也？」)。
13. [裨謔謀於野則獲]：鄭國大夫裨謔(音夕一、夕夕)有個特點，若與他在空曠的郊外商討問題，就能想出正確的答案，若在嘈雜的城市討論，則

往往失策，因此，宰相子產要與他商討國事時，就特別跟他一起乘車到野外去，事見《左傳·襄公三十一年》(原文為：「裨諶能謀，謀於野則獲，謀於邑則否」)。以上這兩則典故都有謙沖為懷、不恥下問之意。

14. [襲]：因循、模仿。
15. [時流]：當時一般的人。
16. [才識]：才能與識別力。
17. [根器]：人的秉賦、氣質。
18. [學力]：學識所達到的程度。
19. [勺象]：舞勺與舞象，指十三至十五歲左右之年紀。語本《禮記·內則》：「十有三年，學樂，誦詩，舞勺；成童，舞象，學射御。」鄭玄注：「先學勺，後學象，文武之次也。成童，十五以上。」勺，音ㄕㄨㄛˊ。
20. [肆力]：盡力。
21. [窺見]：指窺得其中門徑。
22. [會通]：融會貫通。
23. [慧業文人]：指生生世世累積智慧之文人。劉宋時期的太守孟顛崇信佛教，謝靈運卻很瞧不起他，曾說：「開悟得道需要『慧業文人』，你生天應該在我之前，不過，成佛必在我之後。」事見《宋書·謝靈運傳》(原文為：太守孟顛事佛精懇，而為靈運所輕，嘗謂顛曰：「得道應須慧業文人，生天當在靈運前，成佛必在靈運後」)。慧業，智慧之夙業。
24. [夫人]：眾人、一般人。
25. [夙根定自三生]：夙根，前世的慧根。三生，過去、現在、未來三世。
26. [匡其不逮]：對於達不到的地方給予糾正或幫助。匡，糾正。逮，達到。
27. [天工與人事並臻極至]：天工，天分。人事，指後天的學習。臻，音ㄓㄣˊ，達到。
28. [時文有起承開闔、賓主嚮背法門]：時文，八股文。起承開闔，即「起承轉合」，指文章之結構為開頭、承接、分開與結論。賓主嚮背，文章之內容的支線、主線、正面與背面。嚮，同「向」。
29. [逾越]：超過、違背。
30. [家數微別]：家數，學術或技藝等的傳承家法。微別，差別極小。
31. [如鯤鵬翻風跋浪]：鯤鵬，由大魚變化而成的大鳥。鯤，大魚。鵬，大鳥。典出《莊子·逍遙遊》：「北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也，化而為鳥，其名為鵬，鵬之背，不知其幾千里也，怒而飛，其翼若垂天之

- 雲。」翻風，乘風飛翔。跋浪，踏著浪潮前進。跋，音ㄅㄚˋ，踏。
- 32.〔水擊三千里〕：指鵬鳥在水面上飛翔，前進了三千里那麼遠。語本《莊子·逍遙遊》：「齊諧者，志怪者也。諧之言曰：『鵬之徙於南冥也，水擊三千里。』」
- 33.〔虛〕：虛空、空中。
- 34.〔倖〕：僥倖。
- 35.〔良〕：確實、果然。
- 36.〔超詣〕：高超玄妙。
- 37.〔劉勰《文心雕龍》及陸機〈文賦〉〕：兩部中國古代文學理論著作。劉勰(?~473)，字彥和，東莞(今江蘇武進)人。早年家貧，依僧人僧祐研習佛教經論，晚年出家，法號慧地，著《文心雕龍》五十篇，分論文章之體制及文學源流、原理、批評方法等。陸機(261~303)，字士衡，吳郡華亭(今江蘇松江)人。祖父陸遜、父親陸抗皆為吳國名將。吳國被晉朝併吞之後，與弟陸雲至洛陽，文名大噪，時稱為「二陸」。著有《陸平原集》。其〈文賦〉為中國文學批評史上的重要文獻。
- 38.〔六朝〕：即吳國、東晉和南北朝的宋、齊、梁、陳，即西元 229~589 年，因相繼建都於建康(今南京)，故合而稱之。
- 39.〔韓〈答李翊書〉、柳〈與韋中立論師道書〉、老蘇〈上歐陽少師書〉〕：三篇論述散文創作理論的文章。〈答李翊書〉為唐朝韓愈(768~824)撰，文中認為寫作必須循序漸進，厚積薄發。〈與韋中立論師道書〉一般作〈答韋中立論師道書〉，唐朝柳宗元(773~819)撰，主要闡發「文以明道」之文學主張。〈上歐陽少師書〉一般作〈上歐陽內翰書〉，宋朝蘇洵(1009~1066)撰，文中由個人經驗出發，認為寫作應該廣泛閱讀借鑑，將前人優秀作品化為己用。
- 40.〔乘以輕心昏氣〕：乘，交錯著出現。輕心，掉以輕心、不夠用心。昏氣，頭腦昏沉、不願深思。
- 41.〔鹵莽滅裂〕：形容做事情草率粗疏。典出《莊子·則陽》：「昔予為禾，耕而鹵莽之，則其實亦鹵莽而報予；芸而滅裂之，其實亦滅裂而報予。」
- 42.〔不競〕：不強、不振。
- 43.〔間嘗竊取諸家之意以立言〕：間，音ㄐㄧㄢˋ，偶爾、空閒時。嘗，曾經。竊取，此指私自匯集。立言，完成理論。
- 44.〔拗折〕：曲折。拗，音ㄛˋ，折彎。
- 45.〔晦悶〕：晦澀沉悶。
- 46.〔蘇氏〕：指三蘇父子，蘇洵、蘇軾、蘇轍。

- 47.〔遒勁〕：強勁有力。遒，音く一ヌノ，雄健有力。
- 48.〔繁冗〕：繁雜冗長。
- 49.〔柳與王〕：柳宗元與王安石。
- 50.〔膚廓〕：言詞空泛而不切實際。
- 51.〔韓與歐〕：韓愈與歐陽修。
- 52.〔不拘一格〕：不侷限於某一種形式或標準。
- 53.〔南豐〕：指曾鞏，因出身建昌南豐(今江西南豐)，故稱。
- 54.〔八家〕：唐宋古文八大家，即前文提及之韓愈、柳宗元、歐陽修、蘇洵、蘇軾、蘇轍、曾鞏、王安石。此並稱出自明代茅坤《唐宋八大家文鈔》。
- 55.〔得〕：領悟、領會。
- 56.〔董醇賈茂〕：中國西漢的兩位散文家，董仲舒有深厚的經學素養，旁徵博引，溫文儒雅，故稱「董醇」；賈誼則文采華美，激切雄肆，故稱「賈茂」。
- 57.〔范、楊、虞、揭〕：元朝的四位文學家，范梈(1272～1330)、楊載(1271～1323)、虞集(1271～1348)、揭傒斯(1274～1344)，人稱「元詩四家」。
- 58.〔劉、宋、歸、唐〕：明朝的四位散文家，劉基(1311～1375)、宋濂(1310～1381)、歸有光(1507～1571)、唐順之(1507～1560)。
- 59.〔吳梅村、徐天池〕：晚明兩位著名文學家。吳梅村，即吳偉業(1609～1672)，字駿公，號梅村，江蘇太倉人，與錢謙益、龔鼎孳並稱「江左三大家」。徐天池，即徐渭(1521～1593)，字文清，後改字文長，別號青藤、天池、田水月等，山陰(今浙江紹興)人，兼擅詩畫，著有《徐文長全集》。
- 60.〔朱竹垞、毛西河、陳星齋、杭大宗、袁簡齋〕：清代五位文學家，即朱彝尊(1629～1709，字錫鬯，號竹垞)、毛奇齡(1623～1716，字大可，號西河)、陳兆崙(1700～1771，字星齋，號句山)、杭世駿(1695～1772，字大宗，號堇浦)、袁枚(1716～1797，字子才，號簡齋)。
- 61.〔間氣所鍾〕：天地之間的靈氣聚集而成。間氣，靈氣，又作「閒氣」、「閑氣」，中國古代認為「正氣為帝，間氣為臣」。鍾，積聚。
- 62.〔畏友〕：學識或品德十分傑出，可彼此砥礪而令人敬畏的朋友。
- 63.〔文苑傳〕：紀傳體史書之中專記文學家的章節，最早見於范曄《後漢書》。
- 64.〔先正〕：猶言「先嚴」，稱自己已經過世的父親。吳子光父親為吳纘謨，字遠生，晚號守堂，廣東梅州人，例監生，卒於臺灣。吳子光撰有〈先考守堂公家傳〉，收錄於《一肚皮集·卷四·傳》。
- 65.〔理障語〕：陷於說理而缺少情趣之文辭。

- 66.〔釋老語〕：佛道用語。釋老，釋迦牟尼(566～486 B.C)與老子(姓李名耳，？～？)，分別被佛教與道教推為創教始祖，此代稱佛教與道教。
- 67.〔數為典〕：數，音尸又丕、，屢次。典，典故。
- 68.〔阨〕：音ㄉㄞˋ，通「厄」，災厄、困厄。
- 69.〔賈山涉獵〕：賈山(？～？)，西漢文帝時文人，擅長寫作議論文，《漢書·賈山傳》稱其「涉獵書記，不能為醇儒。」涉獵，粗略的看過而不深入鑽研。
- 70.〔義山獺祭〕：李商隱寫文章的時候喜歡用典故，參考的眾多書籍排列在座位旁，很像水獺抓到魚之後排列在岸上的樣子。見宋代吳炯《五總志》：「唐李商隱為文，多檢閱書史，鱗次堆集左右，時謂為獺祭魚。」獺，音ㄊㄚˊ、，指水獺，哺乳動物，腳短，趾間有蹼，擅長捕魚。
- 71.〔選例昉於《昭明》〕：選，詩文選本。昉，音ㄈㄤˇ，開始。昭明，指《昭明文選》，南朝梁昭明太子蕭統(501～531)編，共卅卷，卅八類，七百餘篇，為中國現存最早的詩文總集。
- 72.〔《晉書》〕：中國廿四部「正史」之一，唐代房玄齡、褚遂良等奉敕撰，共一〇三卷，包括本紀十，志二十，列傳七十，載記三十。
- 73.〔儷語〕：對偶的文句。儷，音ㄌㄞˋ，對偶。
- 74.〔援此例繩之〕：援，引用。繩，約束。
- 75.〔清真〕：純潔樸素。
- 76.〔枵腹〕：空腹，指腹中空疏無學。枵，音ㄒㄩㄛ，空虛。
- 77.〔導之先路〕：帶路。語本屈原《離騷》：「乘騏驎以馳騁兮，來吾導夫先路。」
- 78.〔平弱〕：形容文章平淡而無骨力。
- 79.〔爾〕：你，指陳瘦嵐。
- 80.〔赤幟〕：紅旗，比喻榜樣、模範。
- 81.〔茫茫宇內〕：茫茫，廣大無邊的樣子。宇內，天下。
- 82.〔讀書真種子〕：真正有學問的才子。典出《明史·方孝孺傳》：「成祖發北平，姚廣孝以孝孺為託，曰：『城下之日，彼必不降，幸勿殺之。殺孝孺，天下讀書種子絕矣。』」
- 83.〔剿說〕：抄襲別人的言論。剿，音ㄇㄞˊ，同「勦」，抄襲。語本《禮記·曲禮上》：「毋勦說，毋雷同。」
- 84.〔平衍〕：平坦寬闊，形容文章平鋪直敘，缺少曲折變化。
- 85.〔倦勤〕：本指官員厭倦辦事而想要辭職，此單指厭倦之意。
- 86.〔陳氏子頭觸屏風〕：形容老生常談之讓人厭倦。西漢陳萬年有一次臥病在

床，把兒子找來訓誡處世之道，喋喋不休，時至半夜，其子忍不住打瞌睡，頭撞屏風。典出班固《漢書·列傳·公孫劉田王楊蔡陳鄭傳第三十六》。

87.〔甯〕：通「寧」，寧願、寧可。

88.〔盧循遺劉裕以益智粽，則劉裕報以續命湯〕：典出《藝文類聚》卷八七引《三十六國春秋》：「(晉)安帝元年，盧循為廣州刺史，循遺裕益智粽，裕乃答以續命湯。」益智粽，用益智子混合米飯做成的粽子。續命湯，可以延續性命之湯藥。盧循以此諷刺劉裕無智，劉裕則反唇相譏盧循恐怕命不長久。吳子光此處則是用以譬喻自己啟迪家中子弟之智慧，並期望子弟們能夠延續古文之命脈。

【散繹】

在某個月八日，我在旅社裡跟姓張的童子見面，他由衣袖裡拿出您寫來的信。我恭敬的前前後後讀了好幾遍，信裡一再稱讚我的文筆，說我身處於邊疆海島，雖然有歐陽修、蘇東坡、曾鞏、王安石那樣的才華，也找不到知己，非常可惜。信中同時還把古文大家的源流都剖析得非常清楚，讓人知道進入古文的門徑。啊，真是愧不敢當，我哪裡有這麼大的才能，您又何必這麼謙虛呢？你來問我事情，就像孔子高足子貢跟樂師乙討論音樂，或者像鄭國的賢大夫子產到野外去跟裨諶討論政事那般吧？

文章不同於現今流行的八股文，才能叫作「古文」，古文不能夠從字面上去模仿，也不能一意強求，即使讀了很多書，非常傑出的文士，如果沒有才學與眼光作為主宰，也只能成為考據學家，跟我所說的古文創作一點關係都沒有。其實寫作古文，既需要天分，也需要後天的努力學習。我從少年時候開始，就把古文寫作當作一生的志業，每天都盡力研讀每位古文名家的作品，時間一久，稍微能抓到要領，再久一點，則能融會貫通，終於領悟到所謂「慧業文人」的聰明才智與一般人大不相同，既有上輩子累積的智慧，更有後天的學習以補其不足，先天與後天都達到極致，寫出來的文章才能流傳後世。

八股文有「開頭、承接、轉開、收束」以及「配角、主角、正面、背面」的寫作手法，一點都不能違背，至於古文則每位名家寫作手法之差別甚小，都像是把筆丟到空中揮灑那般，又如大鵬鳥乘風踏浪，拍擊水面而前進三千里，沒有留下任何蹤跡，讓人無法追尋，這種境界豈能僥倖達到呢？實在是來自於深厚的學術積累，內心靈敏，筆力雄健，有才學作為支撐，又有氣勢來推動，才能有這麼高超的造詣。

評論散文從劉勰的《文心雕龍》與陸機的〈文賦〉開始，但是他們已經染

上了六朝注重詞藻華美的習氣，古人寫文章非常刻苦，史書上記載王維在構思的時候，不小心踏入醋甕之中，還有韓愈〈答李翊書〉、柳宗元〈與韋中立論師道書〉、蘇洵〈上歐陽少師書〉都對這個主題有所論述。目前有的人天賦已經很低，又粗心大意，不肯用心學習，就像莊子所形容的做事粗疏草率那般，文學創作的水平因此無法提振，這並非一朝一夕造成的。

我曾經抽空彙輯各個古文家的意見，建立寫作的規則：論辯類的文章應該要曲折，不要晦澀難懂或枯燥乏味，這方面可以學習三蘇；記序類的文章要簡潔有力，不可拖泥帶水，這個可以學習柳宗元與王安石；碑記與紀傳類作品應該要端莊典雅、順暢華美，切忌平庸膚淺，這就需要學習韓愈與歐陽修；書信文與記敘文則可不拘固定形式，惟求能把意思與道理完全表達出來才停止，這就要學習曾鞏。古文八大家都有數不完的好文章，只要人們用心閱讀思考便能領會。

在這古文八大家之前，還有漢朝的董仲舒與賈誼，之後則有元朝的范梈、楊載、虞集、揭傒斯，明朝的劉基、宋濂、歸有光、唐順之、吳偉業、徐渭，還有清朝的朱彝尊、毛奇齡、陳兆侖、杭世駿、袁枚等人，皆為天地間的靈氣所塑造而成，足以與韓愈、柳宗元、歐陽修、蘇東坡分庭抗禮，卓然有成，皆屬〈文苑傳〉中的人物。由此可見，哪一個朝代會沒有人才呢？

我的父親曾經認為古文不能摻雜辭賦用語、理學用語、佛道語以及玩笑話，又說文中放了太多典故，會造成損害，就像漢朝的賈山與唐朝的李商隱。然而，《昭明文選》雖說是「文」選，不過也將辭賦放進來；正史從《晉書》之後，對偶的句子尤其多，如果援引這個規則來限制，則人們便能用純正樸素作為藉口，轉而成為空洞無物，一意追尋這樣的目標，則文章當然就越來越平淡無味了。近年來因為八股文很盛行，導致古文的命脈只剩下細微的一線，正要靠我們起來振興，豎立文壇的模範。在這廣大的世間，還要去哪裡找真正有才識的讀書人呢？

總之，寫作古文並沒有一定的體裁，最讓人討厭的就是抄襲模仿、平鋪直敘、言之無味，讓讀者感到厭倦，就像陳萬年教訓兒子反而讓他兒子聽到打瞌睡撞到屏風那樣，我寧死都不願意子弟們的寫作染上這種風格。我對於子弟們的期盼，就像歷史上盧循送給劉裕「益智粽」而劉裕用「續命湯」回報那般，希望我的教導足以使子弟們「益智」，他們本身也努力學習而讓古文得以「續命」。

【延伸閱讀】

1. 莫渝、王幼華，《苗栗縣文學史》，苗栗：苗栗縣立文化中心，2000。
2. 施懿琳，《國民文選·傳統漢文卷》，臺北：玉山社，2004。
3. 田啟文，《臺灣古典散文研究》，臺北：五南圖書出版公司，2006。

臺灣歌謠賞析：美麗島、咱臺灣

林翠鳳*

臺灣子弟的心頭糖--美麗島

〈美麗島〉

黃得時 作詞 / 朱火生 作曲 / 芬芬 演唱

你看呢 一二三 水牛吃草巡田岸¹
烏鶯娘²阿來做伴 肩胛上站著看高山
美麗島 美麗島 咱³臺灣
你看呢 好事雙 晚餐吃飽閒暇暇
某唱山歌⁴ 尪拉弦⁵ 香蕉下月娘出聲音
美麗島 美麗島 咱臺灣
你看呢 甘蔗園 阿兄能做棗蜜糖
愛情蜜甜卡甜糖⁶ 一步行一步心頭糖
美麗島 美麗島 咱臺灣

歌詞小注：

- 1.水牛吃草巡田岸：水牛是臺灣農民耕種最主要的助力。平時下田工作，農閒時在田埂、農地間來回走動吃草，彷彿幫忙農民巡邏田地，是農民最信實可靠的好夥伴。巡，到各處來回走動查看。
- 2.烏鶯娘：烏鶯全身烏黑亮麗，是臺灣田野間常見的禽鳥，是與農民農家最親近的鳥類之一，別稱大卷尾，領域性、攻擊力都很強。牠在農田間捕蟲為食，經常在牛背上棲息，也捕食牛背上的寄生蟲，牛隻因此得到了驅蟲後的舒適，二者可說是各取所需的共生關係。臺灣鄉村早年有「烏鶯騎水牛」的俚語，緣於烏鶯與水牛的形體差距懸殊，而用以形容瘦弱矮小但強悍的丈夫，娶了高大壯碩卻溫順的妻子。但在〈美麗島〉這首歌謠中，卻相反地視嬌小的烏鶯為女性，壯碩的水牛為男性，因而稱為烏鶯娘。
- 3.咱：我們，是親愛之辭。臺語音如「懶」。
- 4.某唱山歌：妻子唱歌謠。某，臺語稱「妻子」。山歌，鄉野山林民間自由傳唱的歌謠，往往具有形式短小，節奏自由，曲調爽朗，風格質樸的特色。臺語也稱作褒歌，隨韻而出，常作男女對唱，互相褒刺，趣味盎然。
- 5.尪拉弦：夫婿拉弦琴。尪，臺語稱「夫婿」。
- 6.卡甜糖：比糖更甜，是倒裝語的手法。卡，臺語稱「更加」。

臺灣，是在歐亞大陸板塊和菲律賓海板塊長期互相擠壓的造山運動中，所

* 林翠鳳，國立臺中科技大學應用中文系教授。

形成的島嶼。島嶼土地面積不到 3 萬 6 千平方公里，卻擁有高達 268 座海拔 3,000 公尺以上的高山，這是全世界高山密度最高的島嶼之一。其中最高的玉山主峰，還達到海拔 3,952 公尺。日據時期日本人發現：臺灣玉山比日本最高山富士山的 3,776 公尺還要高，為東北亞第一高峰，大為驚訝之餘，曾為玉山另取名為「新高山」。臺灣高山林立，隨著海拔高度的變化，使一個小島臺灣卻能同時擁有熱帶、亞熱帶、溫帶及寒帶等不同氣候類型，造就了臺灣傲視全球的豐富林相與美麗大地。

臺灣位於北回歸線上，但綜觀地球上同樣位於北回歸線上的地區，有非洲的沙哈拉沙漠、印度的印度旱地、亞洲的雅努藏布江、美洲的墨西哥沙漠等，可見北回歸線所經之處有大規模的沙漠和次貧惡地。然而，臺灣卻因季風和熱帶氣旋帶來的豐沛雨量，滋潤了動植物的生長，得天獨厚地成為綠色覆蓋的島嶼。十六世紀大航海時代，相傳當葡萄牙船隻航海經過臺灣海峽，看到這座覆蓋著濃密綠色森林的島嶼時，生氣盎然的美麗景象令人禁不住讚嘆「Formosa」！「Formosa」本是拉丁文及葡萄牙文中「美麗」之意，這一聲「美麗島」的讚嘆，數百年來相傳不斷，至今已經成為臺灣最本色的代稱了。

臺灣幅員不大，但歷史以來所累積的文化資源的深厚，以及社會現象的豐富，卻是極具特殊性。臺灣族群多元，一路走來滄桑歷盡，真是甘苦備嘗。但有許多歌頌臺灣之美的故事，散發著臺灣大地的光輝。尤其是有許多作詞作曲家展現他們至情至性的才華，以音樂歌頌臺灣，令人振奮不已。三〇年代的〈美麗島〉便是相當具有代表性的作品。

綜觀臺灣開拓史，水牛，扮演著關鍵的角色，具有極為重要的地位。傳統農村社會的水牛，是稻田、蔗園最鮮明的一道風景，更是載貨運輸不可或缺的主要勞動力，是一家生計的依賴。水牛，可視為臺灣開發史的一大指標。清代浙江郁永河來臺時寫下〈臺灣竹枝詞〉曾記載：「耳畔時聞軋軋聲，牛車乘月夜中行」，直言臺灣先民在三百多年前，夜半時分仍然驅乘牛車工作不鬆懈的勤奮精神。臺灣農民任勞任怨、無怨無悔、一步一腳印的實在耕耘。臺灣民間便常以水牛比喻，例如：「甘願做牛，不怕無犁可拖」、「做人要磨，做牛要拖」等俗諺，都是以牛的勤奮操勞為形象來勉勵人們。

日據時期臺灣總督府也以水牛作為臺灣的代表圖像，進獻於日本皇室。如臺灣的劇團到日本表演的宣傳劇照中，特別安排加入牧童騎牛的畫面，以表示「臺灣來的」的意涵。可見得，牧童騎牛是早期經典的臺灣印象。

水牛在田野吃草，一隻小鳥站在牛背上，有時是黑色的烏鶯，有時是白色

的鷺鷥。小鳥的輕盈搭配牛隻的厚實，大小輕重對比鮮明，畫面極具趣味性。小鳥與大牛，就像是形影不離的好朋友，靈巧活潑與穩重可靠互依互補，帶著濃郁的溫馨。鳥兒們悠閒又安全地在牛背上遠眺高山，多麼動人和諧！這是農業時代臺灣鄉間最熟悉、也最美麗的風景。

作詞者黃得時(1909~1999)，出生於今新北市樹林區，是著名的作家和學者。當時還是就讀於臺北帝國大學(今國立臺灣大學)文政學部東洋文學科的學生，他將此令人難以忘情的田野風情，融合臺灣農民知足樂天、家庭和樂幸福的農村情景，寫成〈美麗島〉的詞，很快就引起了注意。昭和 9 年(1934)泰平唱片公司邀請朱火生為之加以譜曲，由歌星芬芬演唱後正式發行。

正值第二次世界大戰末期的昭和 20 年(1945)，盟軍飛機猛烈轟炸東京。當時有數十名等待返臺的留日學生在流離顛沛之際，暫時棲身於東京一座已被毀損的房舍，取名「烏鶯寮」。烏鶯，是當時臺灣人最熟悉的禽鳥，這親切的小鳥成為臺灣留學生們共同的鄉愁印記，是海外遊子們心懷臺灣的故鄉圖騰。戰爭滯留期間，〈美麗島〉這首歌便被當成了「烏鶯寮寮歌」。以歌詞中美麗和樂的臺灣來提振士氣，透過濃烈的鄉土情懷，鼓舞大家為返回臺灣而堅持不懈。特別是烏鶯鳥身形雖然嬌小卻不懼猛禽的勇進精神，及其與大水牛相伴相助的形象，更成為臺灣留學生面對困境時緊密攜手團結的最佳精神指標。

附錄：〈美麗島〉紙上音樂會

◎讀者請以智慧型手機掃描 QR code，便可立即欣賞。

◎本文 QR code 及圖片等資料，由國立臺中科技大學資工系退休許華青教授熱情提供，敬致衷心謝忱！

	<p>大學生黃得時寫下〈美麗島〉白話詩，以其青春熱情讚嘆寶島臺灣的美麗和樂。後由泰平唱片公司正式發行曲盤。二戰期間寓居東京等待返鄉的臺灣留學生，曾以此為「烏鶯寮寮歌」，鼓舞大家團結勇敢。</p>	
 <p>日據時代臺灣樂團赴日演唱時的宣傳海報</p>		

東洋瑞士讚嘆歌--咱臺灣

〈咱臺灣〉

蔡培火 詞·曲 / 林氏好 演唱

臺灣臺灣咱臺灣 海真闊 山真高 大船小船的路關¹
遠來人客講汝美² 日月潭 阿里山
草木不時³青跳跳⁴ 白鴿鷺⁵過水田 水牛腳脊烏秋叫⁶
太平洋上和平村⁷ 海真闊 山真高
美麗島是寶庫 金銀大樹滿山湖⁸ 挽茶困仔唱山歌⁹
雙冬稻仔割味了¹⁰ 果子魚生較多土¹¹ 當時明朝鄭國姓¹²
愛救國 建帝都¹³ 開墾經營大計謀
上天特別相看顧¹⁴ 美麗島 是寶庫
高砂島¹⁵ 天真清 西近福建省 九州東北平¹⁶
山內兄弟尚細漢¹⁷ 燭仔火¹⁸ 換電燈
大家心肝著和平 石頭拾倚¹⁹來相供
東洋瑞士²⁰穩當²¹成 雲極白 山極明 高砂島 天真清

歌詞小注：

- 1.路關：道路上的關口。臺灣正位於亞洲大陸與太平洋的交接處，也是東北亞到東南亞的中間跳板，臺灣海峽以其地位之優勢，成為海上交通的險要關口，自古以來也為兵家必爭之地。
- 2.遠來人客講汝美：自遠方而來的客人都讚賞臺灣很美麗。人客，臺語稱「客人」。汝，你，在此指臺灣。
- 3.不時：隨時，時常。
- 4.青跳跳：光鮮活潑的青綠色。
- 5.白鴿鷺：臺灣農村一般對白鷺鷥的稱呼。
- 6.水牛腳脊烏秋叫：臺灣田野常見在水牛的腳下身邊，或背脊骨上，有烏鷺鳥鳴叫飛繞或悠閒棲息，是最親切的臺灣農田景觀典型。民間因此有「烏鷺騎水牛」的俚語。烏秋即烏鷺、烏鳩，臺語讀音多相近。
- 7.太平洋上和平村：臺灣地處世界最大海域太平洋的西側邊緣，以臺灣海峽緊接中國大陸，古稱蓬萊仙島。一水之隔的中國雖然有五千年興衰文明，在三國、隋朝、宋、元有零星前來臺灣的紀錄，但直到大約400年前的十七世紀初期，才有荷蘭、明鄭、清廷陸續在臺建立制度性的長久經營。臺灣原是遺世而獨居的和平島。

- 8.金銀大樹滿山湖：依據林務局的統計，臺灣森林覆蓋率超過 61%，而平原地區農田植栽面積廣大，四季常綠，自古富庶。中國宋代稱臺灣為「毗舍耶」，意即「莊嚴的稻土」，讚嘆臺灣土壤肥沃，物產豐富。及至現今，臺灣仍被各界讚譽為「寶島」。
- 9.挽茶团仔唱山歌：挽茶，臺語稱「採茶」。团仔，臺語稱「小孩兒」。山歌，泛指在野外勞動時的歌唱。臺語也稱作採茶歌，常在採茶之時信口而唱，互相應答，質樸自由，辭多宛轉。
- 10.雙冬稻仔割味了：稻麥等穀類作物一般是春耕、夏耘、秋收、冬藏，一種稱「一冬」，收成稻穀稱作「收冬」。臺灣因土地肥沃，雨水充沛，又地處熱帶，稻作一年可兩穫，因此稱作「雙冬」。割味了，臺語「割不完」，意指臺灣稻米產量豐富。彰化詩人陳肇興〈秋田四詠·播種〉寫道：「納稼纔完便糞田，農家六月少閒天。西疇乍見生孫稻，南浦還澆種子泉。」這正是臺灣夏季雙冬交替時節典型的農田寫照。
- 11.魚生較多土：魚生，常指生魚片，此指生魚，泛指各式魚類。較多土，比土還要多，比喻極多、極豐富。
- 12.當時明朝鄭國姓：明末鄭成功(1624-1662)受南明桂王封為延平王，隆武帝賜國姓朱，賜名成功，民間因稱為「國姓爺」。於永曆 15 年(1661)率兵跨海驅走荷蘭人，登陸臺灣，立基建設，延續明代王祚，力圖反清復明。
- 13.建帝都：延平王鄭成功永曆 15 年(1661)4 月東征臺灣成功後，將赤崁(今臺南市中西區)定為東都明京，設置承天府，管轄天興縣與萬年縣。並建立中央政府機關以管理東都。
- 14.看顧：看守照顧。
- 15.高砂島：日本古代對臺灣稱呼為「タカサグン」(Takasagun)，也譯作塔伽沙谷、高山國等。
- 16.九州東北平：日本九州位在臺灣的東北邊。平，臺語稱「半」，也泛指側邊。
- 17.細漢：指年齡較小，或身材矮小、或輩分較低。
- 18.燭仔火：蠟燭的火光。
- 19.拾倚：撿拾並靠在一起。倚，倚賴、依靠，臺語音如「瓦」。
- 20.東洋瑞士：比喻臺灣是東方的瑞士。瑞士有「世界公園」的美譽，臺灣古稱蓬萊仙島，葡萄牙人讚為福爾摩沙，後世美稱為寶島，臺灣不論是地理民俗或風光氣候，都堪稱是迷人的美麗之島。

21.穩當：安穩妥當，一定、確實。

臺南噍吧哖(今臺南市玉井區)漢人余清芳、羅俊、江定等人，在大正 4 年(1915)利用五福王爺廟西來庵寺作為掩護，號召發展反抗日本統治活動，發起武裝抗日，史稱「噍吧哖事件」。日軍發動毀滅性屠村來平息事件，事後被判處死刑的抗日份子高達 866 人，是臺灣在日據時期規模最大、死傷最多的武裝抗日事件，也是臺灣漢人移民最後一次的武裝抗日。從此之後，漢人改採「文化抗日」為主的非武裝民族運動，為臺灣人爭取應有的地位及更多的自由。

日據時期由霧峰林獻堂領銜，於大正 10 年(1921)在東京第一次正式向日本帝國議會提出〈臺灣議會設置請願書〉，爭取在臺灣設置自治議會。大正 12 年(1923)2 月第三次請願運動時，在臺灣的蔣渭水、蔡培火等人，向臺北州北警察署提出成立「臺灣議會期成同盟會」的結社申請，但旋即遭到禁止。當時臺灣與日本國內都施行《治安警察法》，以作為管制政治集會結社的手段。同年 12 月在總督府警務局的主導下，以違反《治安警察法》第 8 條第 2 項妨礙安寧社會秩序為由禁止，全臺同日同時展開大規模檢舉與逮捕，共有 99 人遭受迫害，其中 18 人遭到起訴。經過三審定讞後，蔣渭水、蔡培火被判四個月徒刑，其它如林幼春、蔡惠如等人也都被判刑。史稱「治警法違反事件」，簡稱「治警事件」。

出身雲林北港的蔡培火，大正 13 年(1924)在苦悶的牢獄生活中寫下了〈臺灣自治歌〉：「阮是開拓者，不是愁奴才。臺灣全島快自治，公事阮掌才應該。…」勇敢強調「臺灣是臺灣人的臺灣」，倡導「臺灣人當家作主」的主體意識，明白表達他的臺灣政治情懷，期盼透過吹拂人心的歌曲音樂，傳播其社會運動的理念。

主張臺灣白話字的蔡培火，於昭和 4 年(1929)親自作詞、作曲，完成〈咱臺灣〉。這首歌旋律可愛俏皮，歌詞中熱情讚頌了臺灣山川的秀麗景色，寫出對臺灣家園的思念、讚嘆與疼惜，更流露出身為臺灣人的自尊與志氣。這首歌不同於一般僅僅歌頌景色的民謠，而是從鄉土認同的觀點強調臺灣主體意識，格外顯出其不凡。

古倫美亞唱片公司在昭和 6 年(1931)將〈咱臺灣〉出品成流行歌曲盤，邀請歌星林氏好演唱，銷售相當成功。〈臺灣自治歌〉與〈咱臺灣〉這兩首

歌曲，都以描寫臺灣美好與激發愛臺精神為主題，具有強烈的抗日意識，屬於社會運動歌曲。林氏的夫婿盧丙丁(守民)曾於大正 10 年(1921)加入由蔣渭水、林獻堂等所組織的「臺灣文化協會」，與蔡培火同是愛臺灣的社會運動者。臺灣文化協會是臺灣文化抗日的最重要機關，當年巡迴各地推動講演、電影及新劇時，一如〈咱臺灣〉的這類具有社會運動意識的歌曲，都成為啟迪民眾的有力伴唱。

附錄：〈咱臺灣〉紙上音樂會

◎讀者請以智慧型手機掃描 QR code，便可立即欣賞。

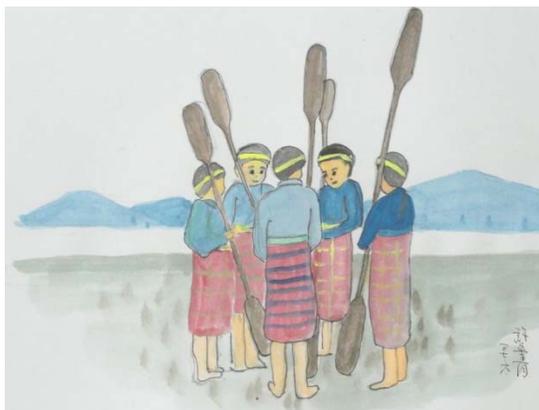
◎本文 QR code 及圖片等資料，由國立臺中科技大學資工系許華青教授熱情提供，敬致衷心謝忱！



〈咱臺灣〉由蔡培火詞曲創作，讚嘆猶如東洋瑞士的美麗臺灣，強調臺灣主體意識。古倫美亞唱片公司請奧山貞吉編曲，由歌星林氏好演唱，以流行歌之姿推出曲盤。是臺灣社會運動史上有力的激勵歌曲。



蔡培火



東海文庫

顧敦錄教授著作目錄--期刊論文之部

謝鶯興*

顧教授在各期刊發表的著作，僅能藉由台北國家圖書館的「台灣期刊論文索引系統」、「中國文化研究論文目錄」進行蒐集，並配合「聯合知識庫」等報紙的資料庫檢索，以東海圖書館典藏可以利用者為主，並依各篇文章的性質，約略分類。

一、學術論述

- 〈韻書與讀音--紀念錢玄同先生〉，開明書店《國文月刊》41期，1946年3月20日。
- 〈我們的二十世紀〉(與吳德耀、楊懋春、洪思齊合撰)，《明天》65期，1953年1月10日。
- 〈辦大學一例〉，《南洋日報》「星期論文」專欄，1953年7月5日。
- 〈佛教與中國文化〉，《學術季刊》2卷2期，1953年12月。¹
- 〈百年留美教育的回顧與前瞻〉，《教育與文化》8卷1期，1955年6月16日
- 〈盧騷的民主理論〉，《祖國週刊》11卷2期(總132期)，1955年7月11日。
- 〈之江大學建校談(上)〉，《教育與文化》15卷1期，1957年1月24日。
- 〈之江大學建校談(下)〉，《教育與文化》15卷2期，1957年1月31日。
- 〈早期留美學生的孔學〉，1957年3月，收入陳大齊等《孔學論集(二)》，台北：中華文化出版事業委員會。
- 〈我愛中華美地〉，《中國一周》448期，1958年11月24日。
- 〈何謂民主?〉，《中國一周》462期，1959年3月2日。
- 〈近代民主思想的淵源〉，《中國一周》464期，1959年3月16日。
- 〈世界民主鬥士潘多馬〉，《中國一周》465期，1959年3月23日。
- 〈孟德斯鳩與法律精義〉，《中國一周》466期，1959年3月30日。
- 〈盧騷的民主理論〉，《中國一周》473期，1959年5月18日。
- 〈流芳百世的盧騷〉，《中國一周》476期，1959年6月8日。

* 東海圖書館館務發展組組員

¹ 按，〈佛教與中國文化(上)〉，又載《景風》19期，1968年12月。〈佛學與中國文化(下)〉，《景風》20期，1969年2月。〈佛教與中國文化〉，又載《普門學報》53期，2009年9月。

- 〈一百年的留美教育〉，《祖國周刊》20 卷 5 期，1959 年 11 月 2 日。
- 〈「孔子論仁」的體系〉，《孔孟月刊》第 1 卷 10 期，1963 年 6 月 28 日。
- 〈議會政治之再認識〉，《東風》第 2 卷第 11 期，1963 年 12 月。收入《中國政府選讀上》講義。
- 〈孔子論仁的實踐〉，《孔孟月刊》3 卷 12 期，1965 年 8 月 28 日。
- 〈Hsinchuang Village A Study of A Taiwanese Village in The Political Context of Lungching Township〉，《Chinese Culture》7 卷 2 期，1966 年 6 月。
- 〈Nationalist Attempts at Reforming County Government(訓政初期推行地方自治)〉，《東海學報》8 卷 2 期，1967 年 8 月。
- 〈The New County System(新縣制)〉，載《東海學報》9 卷 2 期，1968 年 7 月。
- 〈美國總統的職權選舉和任期〉，《文藝復興》35 期，1971 年 11 月。
- 〈Professor Harold J. Laski on American Political Institutions(評拉司基論美國民主政治)〉，載《東海學報》13 期，1972 年 6 月。

二、傳記

- 〈洛克的生平與思想〉，《祖國周刊》71 期，1955 年 5 月 10 日。
- 〈盧騷傳〉，《祖國週刊》11 卷 1 期(總 131 期)，1955 年 7 月 11 日。
- 〈留學不廢國學的青年--張康仁〉，《孔孟月刊》2 卷 12 期，1964 年 8 月 28 日。
- 〈容閔年譜長編初稿--創辦留學局一百週年紀念--留學局時期(1872-1881)〉，《圖書館學報》11 期，1971 年 6 月。
- 〈容閔年譜初稿之 1(西塾、留學時期及洋務時期)〉，《書和人》180 期，1972 年 2 月。

三、中國文學論述

- 〈中國兩大民歌--孔雀東南飛和木蘭詩在中國文木史中的地位〉，《新閩日報禮拜六雜誌》，1953 年 5 月 30 日；同年 6 月 22 日，又載《祖國周刊》3 卷 1 期(總 25 期)。
- 〈秦文學〉，1956 年 10 月，收入錢穆等《中國學術史論集》，台北：中華文化事業委員會出版。
- 〈李笠翁論詞貴新穎〉，《東海文學》第 4 期，1962 年 6 月 15 日。
- 〈李笠翁論詞料和他運用的方法〉，《東海文學》第 5 期，1963 年 3 月 20 日。
- 〈後記一：記與烏居龍藏博士談遼文學分期〉、〈後記二：陳述「遼文匯」的

貢獻》，1968年6月。

〈馬漢茂博士著「李笠翁論戲曲」〉，載《書和人》97期，1968年11月16日。

〈李笠翁的短篇小說集「無聲戲」〉，載《書和人》97期，1968年11月16日。

〈元玄教宗師張留孫年表并序(A chronology of Chang Liu-sun, the founder of Hsuan-chiao. A new Taoist sect of the Yuan dynasty.)〉，載《東海學報》10卷1期，1969年1月。

〈張留孫與元初道教〉，《東方雜誌》2卷11期，1969年5月。

〈張留孫與元初道教--讀孫克寬教授著「宋元道教之發展」〉，《東方雜誌》2卷11期，1969年5月。

〈張留孫與元初政治--兼論趙孟頫撰書張留孫碑銘〉，《東西文化》27期，1969年9月。1970年10月，收入《宋史研究集》。

四、基督教文學暨譯詩

〈基督教文學運動的當務之急〉，《東風》第9期，1959年12月。

譯〈萬鐘齊功〉，《葡萄園》第11期，1959年12月25日。

〈吾國基督教文學之展望〉，《葡萄園》第11期，1959年12月25日。

譯〈肅靜夜〉，《葡萄園》第11期，1959年12月25日。

〈復活節名歌及其本事〉，《葡萄園》第12期，1960年4月。

譯〈橄欖山新樂府〉，《葡萄園》第15期，1961年4月20日。又載《東方雜誌》2卷12期，1969年6月

譯〈愛蘭眼睛在微笑〉，《東海文學》第2期，1961年1月1日。

譯〈鐵幕悲歌〉，《東海文學》第3期，1961年11月15日。

譯〈聽！耶穌宣照的聲音〉，M.B. Sleight 著，《葡萄園》第16期，1961年12月25日。

譯〈寂寞山谷〉，《葡萄園》第17期，1962年4月22日。

譯〈偉大牧人耶和華〉，盛宣恩譜，《葡萄園》第17期，1962年4月22日。

〈東海大學暑期神學研究班概況〉，《葡萄園》第18期，1962年12月25日。

〈基督教文學運動〉，《葡萄園》第18期，1962年12月25日。

譯〈「你們能嗎？」主耶穌問〉，《葡萄園》第19期，1963年4月14日。

〈基督裏不分東西〉，《葡萄園》第20期，1963年11月2日。

〈一幅聖誕圖文的回憶〉，《東海文學》第6期，1963年11月10日。

- 〈亞力山大夫人的神童詩〉，《葡萄園》，第 21 期 1964 年 5 月 10 日。
- 〈三十六立委聖誕之辨平議〉²，《東風》第 3 卷第 1 期，1964 年 6 月。
- 〈聖經國語本譯文檢討〉，《葡萄園》第 23 期，1966 年 1 月 25 日。
- 〈從建議重編「普天頌讚」到試譯「聖哉三一」歌〉，《葡萄園》第 26 期，1967 年 6 月 19 日。
- 〈中國基督教十三大學的校歌〉，《葡萄園》第 28 期，1969 年 6 月 15 日。又見《葡萄園》第 38 期，1975 年 12 月 25 日。
- 〈文字工作的新方向〉，載《葡萄園》第 30 期，1970 年 12 月 10 日。

五、文學創作

- 〈到校報，張淵揚兄暨紐約友好〉二首、〈乙亥重九適逢雙十節，今生教授邀宴命句即請斧正〉，《東風》第 9 期，1959 年 12 月。
- 〈題畫詩〉二首，《東風》第 10 期，1960 年 4 月。
- 〈上清池〉(外二首)，《東海文學》創刊號，1960 年 6 月 1 日。

六、序跋

- 〈聖經引得序例〉，香港聖經公會，1961 年。
- 〈高納「政治學大綱」重印本譯者自序〉，《東風》第 2 卷 4 期，1961 年 11 月。
- 〈民主基本概念之淵源自序〉，1967 年 1 月。收入《民主基本概念之淵源》。
- 〈卷頭語：在文學史中爭地位〉，1969 年 1 月，《文苑闡幽》。
- 〈綺琴女史百花卷時賢題詠錄序〉，《東方雜誌》復刊 6 卷 5 期，1971 年 11 月 1 日。



² 按，篇名旁小字題：「三十六立委之謎」、「原提案今撤回」、「改為四十八委員新提案」、「對新提案評論見天僑報。」

顧敦錄教授著述年表

謝鶯興*

顧敦錄教授的生平，略見政治系退休教授張玉生老師撰〈主內弟兄顧敦錄教授生平簡介〉¹，以及顧教授執教東海期間出版諸書中的記載。其應聘東海之前的事蹟，則未能得其詳。

本年表參考東海圖書館所藏的學校文獻，包含：《東海校刊》、《行政會議記錄》、《葡萄園》、《東風》、《東海文學》、《東海學報》及政治系的學士論文等等資訊，增補顧教授執教東海期間的各項活動的記載，並摘錄所見諸專書的章節篇目，文學創作的內容，藉以彙輯保存。

細審未編入專書之論文，約略分為：1.對留美幼童教育的研究，並為容閔編訂年譜；2.孔子仁學；3.張留孫與元代道教；4.基督教文學中譯問題的探討。凡能得其資料者，全都收在年表之內，藉以呈現顧教授在學術論述與對基督教文學的見識及翻譯聖詩的用心。

1898 年

4 月 7 日，生於蘇州木瀆鎮。²

1918 年(約)

杭州之江大學畢業。

1920 年(約)

北平燕京大學碩士。曾在北京大學及美國哥倫比亞大學研究。

1922 年至 1948 年

執教於之江大學、燕京大學、大廈大學。

1932 年

由之江大學移席燕京大學。³

1939 年

11 月 4 日，由司徒雷登博士證婚於北平燕園之寧德樓，與徐綺琴小姐結婚。⁴

* 東海圖書館館務發展組組員

¹ 收在 1998 年 10 月 18 日〈主內弟兄顧敦錄教授追思禮拜〉。

² 按，參見張玉生撰〈主內弟兄顧敦錄教授生平簡介〉，收在 1998 年 10 月 18 日〈主內弟兄顧敦錄教授追思禮拜〉。

³ 據〈綺琴女史百花卷時賢題詠錄序〉云：「此卷為自甲子(民國 13 年)至壬申(民國 21 年)經營九年……時余由之江大學移席燕京大學。」

⁴ 據〈綺琴女史百花卷時賢題詠錄序〉云：「此卷為自甲子(民國 13 年)至壬申(民國 21

1946 年

3 月 20 日，撰〈韻書與讀音--紀念錢玄同先生〉，載開明書店《國文月刊》41 期。⁵

1948 年

自之江大學文學學院院長任內，赴美國紐約哥倫比亞大學進修。

1952 年

到美國的哈德福神學院擔任中國海外文教社的工作。⁶

1953 年

1 月 10 日，與吳德耀、楊懋春、洪思齊合撰〈我們的二十世紀〉⁷，載《明天》65 期。

5 月 30 日，撰〈中國兩大民歌--孔雀東南飛和木蘭詩在中國文學史中的地位〉，載《新閩日報禮拜六雜誌》；同年 6 月 22 日，又載《祖國周刊》3 卷 1 期(總 25 期)，收入《古詩集釋四種》的第四種：《南北兩大民歌箋校》，台北：世界書局，1962 年 11 月。

7 月 5 日，撰〈辦大學一例〉，載《南洋日報》「星期論文」專欄。

12 月，撰〈佛教與中國文化〉⁸，載《學術季刊》2 卷 2 期。1968 年 12 月

年)經營九年……時余由之江大學移席燕京大學。」

⁵ 按，是篇標題無「紀念錢玄同先生」等字。首先提出「以前的韻書，根本不能代表讀音」，「寫定的時候，其審音並不一定與口頭的讀音相符。」從隋朝的《切韻》談起。第二提出「自元以後」，「許多韻書始以一定地方的活音為標準」，「就是北京」。第三說明元朝的韻書：《中原音韻》、《中州音韻》、《詞林韻釋》。第四說明代韻書：《洪武正韻》、《韻略易通》、《韻略匯通》。第五談及清代韻書：《五方元音》、《李氏音鑑》。最後提出「這些韻書都是根據口頭的活語言，所以我們特加敘述」。

⁶ 據《早期留美學生的孔學》著錄，收入陳大齊等《孔學論集(二)》，台北：中華文化出版事業委員會。

⁷ 按，是篇編者謹啟記載：「近接美國的『中國基督教大學聯合董事會』來函，據告：為繼續並擴大其對於中國文化界之合作，特於去年秋間設立『中國海外文教服務社』，聘洪紱，顧敦錄，吳德耀，楊懋春等教授研究與中國有關之政治經濟社會文化教育等問題，發表心得，藉以闡揚博愛民主之價值，為中國輿論及學術界共同研討之資料，將與本刊密切連繫，經常以研究心得在本刊披露。本文即為該會送本刊發表之第一次稿件，本刊感謝之餘，特聲明本文歡迎自由中國各報紙刊物轉載，以求該會對國際文化合作之努力，獲致廣大的成果」。

⁸ 據《文苑闡幽》附錄內容，該篇分：

(一)佛教初進中國問題之檢討：引子--現代的教訓；文化傳佈的三階段；佛教傳進中國的原因；佛教初進中國諸說；漢明帝求法問題的現階段；獨異性文化時期。
(二)兩晉南北朝的新思潮：交替性的新文化；兩晉佛教開始興盛；南北同時弘法；千年譯經運動的高潮。

及 1969 年 2 月，分上、下兩次，載《景風》19 期及 20 期。收入《文苑闡幽》，台中：私立東海大學出版，1969 年 1 月。

1954 年

與吳德耀博士(東海第二任校長)、楊懋春博士等旅美學界參與紐約美國基督教聯合董事會，籌設東海大學之工作。

在美國，利用耶魯大學慶祝容閔畢業一百週年機會，和幾位同學查訪清朝時的留學局館址，無結果。⁹

1955 年

1 月，在美國，陪朋友重遊可林斯街，查訪留學局館址，仍無結果。¹⁰

5 月 10 日，撰〈洛克的生平與思想〉，載《祖國周刊》71 期。收入《民主基本概念的淵源》，台中：東海大學，1967 年 2 月。

初夏，到可林斯街法郎西醫院的護士院住宅區，找到位在 352 號房屋，即是留學局的房子。¹¹

6 月 16 日，撰〈百年留美教育的回顧與前瞻〉¹²，載《教育與文化》8 卷 1 期。

7 月 11 日，撰〈盧騷傳〉，載《祖國週刊》11 卷 1 期(總 131 期)。

1955 年至 1957 年

在紐約期間，與教會人士共同完成《聖經引得》¹³編製，1961 年 5 月，由香港聖經公會出版。

(三)中國佛教與遠東文化：文化解體與文藝復興；中國佛教化；佛教中國化；佛教成為中國的中心區文化；三教一家與遠東文化之產生。

⁹ 據〈早期留美學生的孔學〉著錄，收入陳大齊等《孔學論集(二)》，台北：中華文化出版事業委員會。

¹⁰ 據〈早期留美學生的孔學〉著錄，收入陳大齊等《孔學論集(二)》，台北：中華文化出版事業委員會。

¹¹ 據〈早期留美學生的孔學〉著錄，收入陳大齊等《孔學論集(二)》，台北：中華文化出版事業委員會。

¹² 按，是篇末題「中央日報，四四、一、十三」。「前言」說：「去年(應指 1954)美國耶魯大學舉行容閔畢業一百週年的紀念會，容閔是「中國青年在美國著名大學獲得學位的第一人」，「是中美文化關係中間的一件大事」，「這個文化運動的發展是值得我們的回顧與研究」。分為數個單元討論：一、容閔與幼童留學；二、早期史料鉤沉；三、維新與革命時代的留美學界；四、美庚款與留學生；五、抗戰以來的留美教育；六、結論，提出「對百年留美教育補充的意見」，共列出十點意見。

¹³ 按，顧敦鏐〈聖經引得序例〉記載：「本書編纂，於 1955 年 8 月開始，1957 年 8 月殺青，1961 年 5 月校竣付印，由顧敦鏐教授、程孫之淑夫人始終其事。」

7 月 11 日，撰〈盧騷的民主理論〉，載《祖國週刊》11 卷 2 期(總 132 期)。
收入《民主基本概念的淵源》。

1956 年

10 月，撰〈秦文學〉，收入錢穆等《中國學術史論集》，台北：中華文化事業委員會出版。後收入《文苑闡幽》。

1957 年

1 月 24 日，撰〈之江大學建校談(上)〉¹⁴，載《教育與文化》15 卷 1 期。

1 月 31 日，撰〈之江大學建校談(下)〉¹⁵，載《教育與文化》15 卷 2 期。

3 月，撰〈早期留美學生的孔學〉，收入陳大齊等《孔學論集(二)》，台北：中華文化出版事業委員會。¹⁶

1958 年

4 月，撰〈聖經中文譯本文字上的弱點〉 A Discussion of the Linguistic Weaknesses of the Chinese Versions of the Bible，載《中國文化》四月號 Chinese Culture Volume L. No.4。

11 月 24 日，撰〈我愛中華美地〉¹⁷，載《中國一周》448 期。

1959 年

3 月 2 日，撰〈何謂民主？〉¹⁸，載《中國一周》462 期。收入《民主基

¹⁴按，上篇第一節題「漫談之江」，認為「漫談可以上下千古」，分數個單元漫談：

一、美哉之江；二、辦學方針及其成果；三、工讀大學；四、國英文並重；五、栽培工程人材；六、自強不息；七、經得起考驗。

¹⁵按，下篇副標題「復員初年實錄」，分：一、教務處報告，包含：甲、整理積務及確定施教方針，乙、本期學生註冊人數，丙、學程開設情形，丁、圖書儀器購置情形，戊、工廠實習設備。二、訓導處報告，包含：甲、訓導方針，乙、入學訓練，丙、請假及績點制，丁、課外活動。三、事務處報告，包含：甲、校園破壞情形，乙、重新建設的開端。四、文學院報告，包含：甲、文學院的演進，乙、中國文學系，丙、外國文學系，丁、政治學系，戊、教育學系。五、商學院報告，包含：甲、本院沿革，乙、教導情形。六、工學院報告，包含：甲、工學院各系沿革，乙、工學院試驗儀器收購。篇末題「本文由歷年在開明中學生升學專號、之江校刊、新加坡南洋商報、中華民國大專誌、祖國周刊發表關於之江大學的文字彙寫而成。民四四，紐約清晨山。」

¹⁶按，篇末署「四十六年三月紐約清晨山」，但是書係民國四十六年七月初版。

¹⁷按，此篇係歌詞，篇末題「戊戌雙十節改稿」。

¹⁸按，是篇分：一、柏拉圖和亞里士多德的民主定義；二、近代的民主定義；三、廣義的民主；四、民主的試金石；結論說：「是民主，非民主；真民主，假民主；只要拿這塊民主的試金石，一試就明。」篇末題「一九五五年六月美國哈德福神學院」。

本概念的淵源》。

3月16日，撰〈近代民主思想的淵源〉¹⁹，載《中國一周》464期。

3月23日，撰〈世界民主鬥士潘多馬〉²⁰，載《中國一周》465期。

3月30日，撰〈孟德斯鳩與法律精義〉²¹，載《中國一周》466期。收入《民主基本概念的淵源》。

5月18日，撰〈盧騷的民主理論〉²²，載《中國一周》473期。收入《民主基本概念的淵源》。

6月8日，撰〈流芳百世的盧騷〉²³，載《中國一周》476期。

8月1日，受東海大學之聘，由美國至東海大學政治系。接替張佛泉教授留下的文學院院長職，講授「中國政府」、「政治學」。²⁴

¹⁹按，是篇分：一、理性時代；二、美國獨立宣言和吉富生主義；三、從伏爾泰到法國大革命。篇末題「一九五五年八月寫于美國哈德福神學院」。

²⁰按，是篇分：一、一個世界公民；二、一個大宣傳家。兩個單元，結論寫下潘多馬對於「民主政府怎樣去把窮苦大眾救拔出來」的五點主張，指出「在潘多馬看來，民主主義和人道主義，是一而二，二而一的。」

²¹按，是篇分：一、不作達官作書生；二、「法律精義」的發表；三、「法律精義」與民主思想；四、論共和政體；五、論自由；六、三權鼎立的政府；七、論民主，引梁啟超的說法後，以「孟氏真是『一言而為天下法』的大師」作結。

²²按，是書分：一、一舉成名；二、社會契約的概念；三、公共意旨的性質和範圍；四、法律與公共意旨；五、最好的政府。最後引「難怪有人說盧騷不是哲學家，而是文學家」的說法作結。

²³按，是篇先引宋朝蘇軾說：「匹夫而為百世師，一言而為天下法」一句，再分：一、苦命的開始；二、流浪墮落與掙扎；三、三十三歲以後的信史；四、成名的作家。篇末題「待續」，讀其內文亦見結束，惜未見後續之作。

²⁴據《東海大學校刊》30期(1959年10月16日)第5版。按，政治系退休老師張玉生教授提供他收藏多年的顧敦錄教授的資料。包含「中國政府選讀」，分為上冊、下冊及第三冊。因僅標示裝訂日期，張老師表示不確定何時編訂。

上冊收錄：1. Government Structure of the Republic of China, A Chart of the Administrative Structure of the Government of China; 2. 中華民國解，章炳麟; 3. 中華民國國號■，丁迪; 4. 國籍法; 5. 客問與問客--收養、國籍、居留陷阱，陶希聖; 6. 中國人談中國人，胡耐安; 7. 建都，黃宗羲; 8. 北京之將來，梁啟超; 9. 北京古建築; 10. 憲法大綱; 11. 護國之役回顧談，梁啟超; 12. Observations on the Organic Law of China, Edward. S. Corwin; 13. 中華民國憲法草案(五五憲草); 14. 政治協商會議憲草修改原則; 15. 中華民國憲法; 16. The Proceedings and Developments of the First Session of the National Assembly; 17. 黃少谷發表談話說明國家安全會議有關事項; 18. 動員勘亂時期國家安全會議組織綱要; 19. 議會政治之再認識，顧敦錄; 20. 三十六立委「聖誕」之辨平議，顧敦錄; 21. 預算法; 22. 決算法; 23. 十年三度監秋闈，黃■實; 24. 行政院人事行政局組織規程; 25. 人事行政局即將推行六項工作; 26. 公文程式與處理，杭立慈。

10 月 16 日，兼行政委員會、獎學金委員會、訓育委員會、圖書委員會、教職員研究及進修委員會、東海學報委員會、教授學術研究審議委員會、校務委員會等委員，教授會候補理事。²⁵

11 月 2 日，撰〈一百年的留美教育〉，載《祖國周刊》20 卷 5 期。

11 月 24 日，在教職員團契會上主講「漢譯聖經之漢文問題」。

12 月，撰〈基督教文學運動的當務之急〉²⁶，載《東風》第 9 期。

12 月，撰〈到校報，張淵揚兄暨紐約友好〉二首²⁷、〈乙亥重九適逢雙十節，今生教授邀宴命句即請斧正〉²⁸，載《東風》第 9 期。

下冊收錄：1. Government Structure of Taiwan Province；2. 地方政府，顧敦錫；3. Experiments an Local Government, Tun-jou Ku；4. 省的地位，陳之邁；5. 省主席與省長，陳之邁；6. 省區調整後之縣、市、局區域調整問題；7. The Hsien Government in the Chinese Political System, Tun-jou Ku；8. The Nationalist Attempt at Reforming County Government local Self-Government, Tun-jou Ku；9. 縣政府制度的實地試驗(蘭谿)，胡次威；10. 台灣省縣市長候選人資格檢覈規則及施行辦法；11. 台灣鄉鎮區長縣轄市長候選人檢覈規則及施行辦法, Lung-Ching Hsiang、Tun-jou Ku；12. The village of Hsinchuang, Tun-jou Ku；13. 台灣省暨台北市公職候選人資格檢覈規則；14. 台灣市各級組織及實施地方自治綱要；15. 台灣市臨時市議會議事規則；16. 直轄市政府。

第三冊收錄：1. W. J. Shepard, Government: History and Theory.；2. C. J. Frederick, Government: State and Nation；3. 民國十二年中華民國憲法；4. 顧祖禹，讀史方輿記要：江寧府、開封府、西安府、重慶府；5. 朱雲錦，汴洛二都說；6. 趙翼，長安地氣；7. 顧敦錫，開放式政黨之性質、制度及組織；8. 中央公職人員增選、補選辦法；9. 趙鳴九，秋曹老兵一席話；10. 趙鳴九，秋曹憶語；11. 黃宗羲，明夷待訪錄取士篇；12. 魏禧，制科策上；13. 張士元，書張佩聰事；14. 張劍寒，監察院職權區分略圖；15. 張劍寒，監察之彈劾程序；16. 胡佛，黨對監察權行使的影響；17. 傅啟學，監察院職權行使的方式；18. 傅啟學，監察院的性質；19. 傅啟學，縣市審計權歸屬問題；20 張士元，直轄市政府；21. 陳之邁，縣政概論；22. 陳之邁，縣政組織；23. 陳之邁，地方自治。

²⁵據《東海大學校刊》30 期(1959 年 10 月 16 日)第 2 版「四十八學年度各委員會委員名單」及 31 期(11 月 1 日)第 2 版「四十八學年度校務委員名單」，32 期(11 月 16 日)第 2 版「四十八學年度教務委員名單」，33 期(12 月 1 日)第 1 版「本校教授會已正式成立，通過章則及選舉理監事」。

²⁶按，是篇分：一、基督教文學的貧乏；二、當務之急，分：譯修新舊約聖經，重修普天頌讚；三、急起直追等討論。

²⁷按，詩作內容如下：

十年踏徧江濱路，會友以文盡彥英，騰我新詩兼美酒，報君月是故鄉明。(憶紐約)
大度山頭大纛揚，層樓高處望家鄉，行看八百精橫磨劍，掃蕩中原此濫觴。(升旗禮)

²⁸按，詩作內容如下：未有江郎筆，能無杜老哀，且欣雙節日，勸我菊花杯。

12月12日，隨同吳德耀校長等十一人，訪問鳳山步校受訓之畢業生。²⁹

12月25日，擔任《葡萄園》社顧問。³⁰

12月25日，撰〈吾國基督教文學之展望〉³¹，譯〈肅靜夜〉、〈萬鐘齊功〉，載《葡萄園》第11期。

1960年

1月16日，在「元月份動員月會」上報告「我國百年來留美教育之回顧與前瞻--基督教對於這個運動的貢獻」。³²

1月底，率領文學院政治系選修「中國政府」班的學生10餘人，分往台中市府，教育廳，衛生處，省議會，省政府及彰化縣政府等機構，搜集有關省縣政府之組織系統，行政程序與實施民主之經過。³³

3月1日，以東海學報委員會召集人名義召開會議，會中聘請梁容若教授為文史組召集人，徐道鄰教授為社會組召集人，陳兼善教授為自然科學組召集人。³⁴

3月24日，到國民大會旁聽第一屆國民大會第三次大會。

4月，撰〈題畫詩〉³⁵三首，載《東風》第10期。

4月，撰〈復活節名歌及其本事〉，載《葡萄園》第12期。

4月1日，《東海大學校刊》報導，兼文化促進委員會，工學院設計委員會、教員資格審敘委員會等委員。³⁶

5月16日，《東海大學校刊》報導，兼司徒雷登獎學金處理委員會委員。³⁷

²⁹據《東海大學校刊》34期(1959年12月16日)第1版「吳校長一行十一人曾赴鳳山陸軍步校訪問受訓畢業同學」。

³⁰據《東海大學校刊》35期(1959年12月31日)第1版「出版消息」。

³¹按，是篇分：一、文學運動全貌；二、基督教歷代名著集成的編譯；三、中國基督徒反映宗教生活的文學；四、平信徒作品，含曾約農校長、孫克寬教授、稼、許達然、徐正觀三人的新詩。

³²據《東海大學校刊》36期(1960年1月16日)第1版「顧敦銖院長報告百年來留美教育」，內容見第2版、第3版。

³³據《東海大學校刊》37期(1960年3月1日)第2版。

³⁴據《東海大學校刊》38期(1960年3月16日)第1版。

³⁵按，詩作內容如下：

為寫長生意，其師造化工。靈禽延壽考，松老欲成龍。(贈王範生先生)
故人千里尺書投，囑寫錢塘一段秋。如此江山難點染，還須自上月輪樓。(月輪樓圖)

³⁶據《東海大學校刊》39期(1960年4月1日)第1版。

³⁷據《東海大學校刊》41期(1960年5月16日)第3版。

6 月，指導劉華景撰《臺灣省地方自治選舉》學士論文。

6 月 1 日，撰〈上清池〉(外二首)³⁸，載《東海文學》創刊號。

9 月 27 日至 30 日，在新生訓練中介紹各單位概況，以及應注意事項。³⁹

10 月 16 日，兼行政委員會、訓育委員會、獎學金委員會、圖書委員會、教職員研究及進修委員會、教授學術研究審議委員會、東海學報委員會、校務委員會、教務委員會、教員資格審敘委員會等委員。講授「中國政府」課程。⁴⁰

12 月 16 日，《東海大學校刊》報導：「本校文學院顧敦錫院長所著之《中國議會史》，前經燕京大學付印發行，問世後深受各方重視，刻已絕版，去年顧院長回國後，即開始重新增校，現已完成，本校付印發行。」⁴¹

1961 年

1 月 1 日，譯〈愛蘭眼睛在微笑〉，載《東海文學》第 2 期。

1 月 17 日，《東海大學校刊》報導，兼畢業生出國進修委員會委員。⁴²

2 月 6 日，日本書道訪問團一行十餘人由副團長泉山三六率領，來校訪問，由顧院長代表接見。該訪問團對於本校的勞作教育、圖書館的開架制度以及建築物等都表極大興趣。⁴³

³⁸按，上清池(外三首)，實包含：谷音及錢江夜望。各詩內容如下：

聽說從前有座上清宮，宮裏是不吃煙火的神仙。我到龍山來求長生術，尋不著神仙也不見宮殿。高在山高頭，深在山深處，只有春水一潭清且淺。潭水是不是天上來，還是神仙留下的瓊漿玉醅？這問題恕我不能答覆你。但知道不須煙火，我也開懷呷一杯。一呷忘了曲曲彎彎來時路，再呷忘了畫畫疊疊山下山。只見水底一朵白雪飛，雲端裏仙子乘風去漫；水底一片是青天，天上宮闕劃然對我開。

谷音

三面青山一江風，回應著陣陣吶喊，像球一般的圓轉，歌一般的流利。游泳池笑出了微微酒渦，驚起的小鳥飛了又停，停了又飛。過路人在運動場邊停下來羨豔地問：「為什麼山谷裏的呼聲這樣雄麗？」「那是健康的肺鼓動了健康的聲帶，健康的聲帶鼓動了健康的空氣。」

錢江夜望

夜色染黑了天邊，不見半點見星光；窗前老樹都隱藏起來了，再向那裏去認錢塘江？但見幾點豆也似的燈火，在遠處漂漂蕩蕩；接著花浪浪一片聲響，想見漁翁撒手，漫天一網。

³⁹據《東海大學校刊》44 期(1960 年 10 月 1 日)第 1 版。

⁴⁰據《東海大學校刊》45 期(1960 年 10 月 16 日)第 2 版及 3 版，47 期(11 月 16 日)第 2 版，48 期(12 月 1 日)第 4 版。

⁴¹據《東海大學校刊》49 期(1960 年 12 月 16 日)第 3 版。

⁴²據《東海大學校刊》51 期(1961 年 1 月 16 日)第 1 版。

⁴³據《東海大學校刊》52 期(1961 年 3 月 1 日)第 2 版。

- 4月20日，參加東海四十九年度第二學期第一次教務會議。⁴⁴
- 4月20日，譯〈橄欖山新樂府〉，載《葡萄園》第15期。
- 4月26日，受救國團委派東海甄選學生參加國際會議代表的口試。⁴⁵
- 5月，出版《聖經引得》，與程孫之淑合編，香港聖經公會。⁴⁶
- 6月，指導沈恩章撰《國民大會沿革》，劉益充撰《臺灣省議會簡史》，潘儉儉撰《立法院》等三人的學士論文。
- 9月，出版《政治學大綱--政治科學和政府論(原名：高納政治學大綱)》，James W. Garner 著，顧敦錄譯，台北：世界書局，1961年9月。⁴⁷

⁴⁴據《東海大學校刊》55期(1961年5月1日)第2版。

⁴⁵據《東海大學校刊》55期(1961年5月1日)第2版。

⁴⁶按，收錄：未署名及標題之〈序〉(或說明)、顧敦錄〈聖經引得序例〉、〈新編部首表〉、〈聖經引得之引得〉等四個單元。又，〈國語本聖經譯本之檢討〉記載：「一九五八年我在紐約聖經公會編《聖經引得》(現由香港聖經公會出版)，適巧之江大學同事畢學範字博 Dr. Frank W. Price 也在哥倫比亞大學協和神學院講學。他約我一同試譯新約中最短的一卷，保羅致腓利門書，和八福篇。我們把這兩處經文從希臘原文繙成現代風格的白話文，並印了一百份分送友好專家請正。這個小試驗很引起中西經學家的興趣。英國倫敦的 The Bible Translator(聖經譯人)雜誌已把拙譯全文和各評論彙編為 The Bible in Modern Chinese(現代中文聖經)一文，刊登出來，曾引起更廣泛的討論。」見《葡萄園》第23期，1966年1月25日。

⁴⁷按，1961年〈重印本譯者自序〉說：「在之江大學任教的時期、把高納教授還本書逐譯應用。」全書分上、下兩編，上編收12章：

上編、政治科學，收：第一章、政治科學的性質和範圍，分：一、政治科學的術語，收：第一節、缺乏正確的術語；第二節、「政治」和「政治科學」；第三節、「理論的」政治和「應用的」政治；第四節、政治科學的單性和複性。二、定義和範圍，收：第五節、著名作家的意見；第六節、相同之點；第七節、政治哲學。三、「政治」是不是一種科學，收：第八節、否定的意見；第九節、肯定的意見。

第二章、研究政治科學的方法，分：第一節、限制和困難；第二節、方法論的學派；第三節、實驗的方法；第四節、社會學生理學和心理學的方法；第五節、法理學的方法；第六節、比較的方法；第七節、歷史的方法；第八節、觀察的方法。

第三章、政治科學與其他科學的關係，分：第一節、政治科學的補助科學；第二節、政治科學與社會學的關係；第三節、政治科學與歷史的關係；第四節、政治科學與經濟學的關係；第五節、政治科學與統計學的關係；第六節、政治科學與心理學的關係；第七節、政治科學與生物學的關係；第八節、政治科學與地理學的關係；第九節、政治科學與人種學人種誌和人類學的關係。

第四章、國家的性質，分：一、名詞和定義，收：第一節、國家這個名詞；第二節、國家的種種意義；第三節、什麼是國家；第四節、國家的近代的定義；第五節、結論；第六節、定義的條件和觀察點；第七節、國家的觀念和概念；第八節、國家是國際公法中的一種概念；第九節、國際聯合會是否國家；第十節、國

- 聯不是國家；第十一節、教皇區域是否國家。二、國家與其他團體的分別，收：第十二節、團體的性質和種類；第十三節、國家與其他團體的區別；第十四節、自由團體隸屬國家管轄；第十五節、多元論；第十六節、對於多元論的批評；第十七節、結論。三、國家的目的，收：第十八節、國家是目的還是手段；第十九節、國家目的之分類；第二十節、結論。
- 第五章、國家的要素和屬性，分：一、人民，收：第一節、人民的重要；第二節、人民是國家的公民和臣民；第三節、組織是國家所需要的人民數目。二、領土，收：第四節、領土的需要；第五節、否認領土的需要；第六節、領土是法權的範圍；第七節、財產說；第八節、國際地役限制領土主權；第九節、領土為國家的主觀要素的學說；第十節、領土觀念中的含義；第十一節、天然國境和海口；第十二節、領土面積的必要範圍；第十三節、否認小國的價值；第十四節、小國的答辯。三、國家的其他要素和屬性，收：第十五節、政府的需要；第十六節、外交獨立權；第十七節、對內的主權；第十八節、永久性；第十九節、國家的繼續性；國家的繼承；第二十節、國家的平等權；第二十一節、平等原則的批評。
- 第六章、國家族國和民族，分：一、國家族國和民族的分別，收：第一節、名詞；第二節、族國的定義種族上的要素；第三節、種族和語言非要素；第四節、族國是一種政治現象；第五節、「國民」和「民族」；第六節、什麼是民族；第七節、民族的要素；第八節、結論。二、民族主義原則的發展，收：第九節、民族主義的發生；第十節、民族主義發展的原因；波蘭的瓜分；第十一節、法國革命和拿破崙征服的影響；第十二節、維也納會議的結果；第十三節、世界大戰的結果；第十四節、民族原則的改變；第十五節、全民表決；民族的未決問題。
- 第七章、國家族國和民族(續)民族的權利，分：第一節、自決權；第二節、自決權的限制；第三節、穆勒的民族國家原則；第四節、對於「單一民族」國家的原則之批評；第五節、阿克吞爵士反對民族主義；第六節、阿克吞爵士意見的研究；第七節、民族問題；第八節、民族的其他權利；第九節、國際聯合會保護少數民族的權利；第十節、條約規定的施行；第十一節、德人在南提羅爾的情形；第十二節、少數民族的交換。
- 第八章、主權，分：一、性質和起源，收：第一節、主權的性質；第二節、觀念和名詞；第三節、君主即主權；第四節、主權的定義。二、主權的種類，收：第五節、名義上的主權；第六節、法律主權和政治主權；第七節、此種區別並非主權的劃分；第八節、英國的法律主權；第九節、人民主權；第十節、民族主權；第十一節、理性或公義的主權；第十二節、事實主權；第十三節、合法主權；第十四節、對外主權。三、主權的特性，收：第十五節、永久性專有性統一性廣大性；第十六節、不可讓與性；第十七節、主權不可剝奪性。四、主權不可分，收：第十八節、一國僅有一個主權；第十九節、主權可分說；第二十節、外國學者的意見；第二十一節、政府權力的劃分。五、奧斯丁的主權學說，收：第二十二節、法律和主權的定義；第二十三節、對於奧斯丁學說的批評。
- 第九章、主權(續)，分：六、主權有限說，收：第二十四節、法外的限制；第二十五節、主權有限的意義；第二十六節、對於主權無限說的批評；第二十七節、批評的批評；第二十八節、自制說；第二十九節、對於自制的批評；第三十節、國際公法的限制習慣主義；第三十一節、習慣說的反對論。七、對於主權說的攻擊，收：第三十二節、否認主權的必要性；第三十三節、對於非主權國家說的批評；第三十四節、否認國家主權的存在。

第十章、國家的理論，分：一、法律說，收：第一節、概論；第二節、法學家的見解；第三節、國家的人格；第四節、對於國家人格說的批評；第五節、有條件的承認此種學說。二、有機體說，收：第六節、有機體說和其他學說的分別；第七節、機械說；第八節、有機體說的歷史和著作；第九節、此種學說在十九世紀的發展；第十節、斯賓塞的比較；第十一節、主張有機體說的其他學者；第十二節、有機體說的估價；第十三節、理論的價值。三、契約說，收：第十四節、契約說的見解；第十五節、契約的性質；第十六節、契約說的反對；第十七節、「政府」契約說；第十八節、「政府」契約說的估價；第十九節、結論。四、理想或形而上學說，收：第二十節、理論；第二十一節、黑格爾的哲學；第二十二節、黑格爾學派；第二十三節、英國理想主義派；第二十四節、對於理想說的批評；第二十五節、理想主義的估價。

第十一章、國家的體制，分：一、分類原則，收：第一節、分類的方法；第二節、國家和政府分類的混合；第三節、習用的分類法；第四節、對於以上分類的批評；第五節、適當的國家分類的標準之困難；第六節、亞里斯多德的標準；第七節、對於亞氏分類的批評；第八節、神權國體。二、近代的分類，收：第九節、惠芝等的分類；第十節、摩爾的分類；第十一節、伯倫智理的分類；第十二節、耶律芮克的分類；第十三節、柏哲士的分類；第十四節、耶律芮克和柏哲士兩氏分類的估價；第十五節、結論。三、部分主權國，收：第十六節、部分主權國；第十七節、聯邦的分子；第十八節、附庸國；第十九節、被保護國；第二十節、現今的被保護國；第二十一節、委任統治下的國家；第二十二節、永久中立國；第二十三節、永久中立國舉例；第二十四節、永久中立國參加自衛同盟和獲得殖民地之權。

第十二章、國家的聯合，分：一、分類原則，收：第一節、聯合的種類；第二節、耶律芮克的聯合分類。二、身合物合，收：第三節、身合；第四節、身合舉例；第五節、物合。三、邦聯，收：第六節、邦聯的性質；第七節、邦聯不是國家；第八節、邦聯舉例；第九節、德國邦聯(一八一五至一八六七年)；第十節、中亞美利加聯合(一九〇七至一九一八)。四、聯邦，收：第十一節、聯邦舉例；第十二節、聯邦的性質；第十三節、聯邦的種類；第十四節、聯邦的分子是否國家；第十五節、聯邦是怎樣成立的；第十六節、聯邦的主要條件及其要素。五、國際的行政聯合，收：第十七節、性質和目的；第十八節、國際聯合的舉例和種類；第十九節、組織；第二十節、國際聯合的價值。六、國際聯合會，收：第二十一節、聯合會會員；第二十二節、會員資格的喪失；第二十三節、國聯的目的。

下編、政府論，分：第十三章、政府的體制，再分：一、分類，收：第一節、國家和政府的區別；第二節、分類的標準。二、君主政治貴族政治寡頭政治和民主政治，收：第三節、用就行主權的人數之多寡來分類；第四節、君主政治的種類；第五節、絕對的君主政治；第六節、限制的君主政治；第七節、貴族政治；第八節、寡頭政治；第九節、民主政治；第十節、民主政治的種類純粹的一種；第十一節、代議的民主政治；第十二節、代議政府的要素；第十三節、共和政府；第十四節、其他的分類。

第十四章、政府的體制(續)，分：三、內閣制政府，收：第十五節、柏哲士教授的分類；第十六節、內閣制政府的定義；第十七節、英國的內閣制；第十八節、英國自治殖民地的內閣制政府；第十九節、比利時的內閣制；第二十節、法國的內閣制；第二十一節、意大利的內閣制政府；第二十二節、德國的內閣制政府；

第二十三節、其他歐洲各國的內閣制。四、總統制政府，收：第二十四節、總統制政府的特色；第二十五節、美國的總統制；第二十六節、拉丁亞美利加的總統制。五、瑞士制，收：第二十七節、瑞士制的特徵。六、俄國的蘇維埃制，收：第二十八節、自成一派。七、單一制和聯邦政府，分：第二十九節、單一制政府；第三十節、聯邦制政府的解釋；第三十一節、聯邦制的分權問題；第三十二節、分權的方法；第三十三節、聯邦的控制和強制；第三十四節、地方執行聯邦法律；第三十五節、聯邦干涉地方事務。八、其他政府體制，收：第三十六節、邦聯政府；第三十七節、官僚政府；第三十八節、民眾政府；第三十九節、個人主義的政府和爸爸主義的政府。九、政府體制的相續，收：第四十節、早期作家的理論。

第十五章、各種政府制度的優點和弱點，分：一、君主政體，收：第一節、君主政體的存在；第二節、共和主義的進步；第三節、君主政體的優點；第四節、君主政體的弱點；第五節、限制的君主政體的優點；第六節、貴族政治的不同的形式；第七節、貴族政治的優點；第八節、貴族政治的弱點；第九節、近代擁護貴族政治的人；第十節、選擇人材的原則；第十一節、政府大多是貴族政治的。三、民主主義的或民眾的政府；第十二節、民主主義政府的意義；第十三節、民主主義的政府的優點；第十四節、民主政治的弱點；第十五節、緬因對於民主政治的批評；第十六節、勒啟的批評；第十七節、多賚乞克的訴狀；第十八節、別種近代的批評；第十九節、蒲徠士爵士的批評；第二十節、民主政治的將來；第二十一節、成功的民主政治的主要條件；第二十二節、人民對於民主政府的才能各各不同；第二十三節、民主政治的過重負擔。

第十六章、各體政府的優點和劣點，分：四、單一和中央集權政府，收：第二十四節、單一和中央集權政府之界說；第二十五節、分權和分治；第二十六節、單一政府和集權政府之優點；第二十七節、單一政府和中央集權政府之劣點。五、聯邦政府，收：第二十八節、特徵；第二十九節、聯邦政府之優點；第三十節、聯邦政府之劣點。六、內閣制政府，收：第三十一節、內閣制政府之優點；第三十二節、內閣制政府之劣點；第三十三節、內閣制特別在某種國家之劣點。七、總統制政府，收：第三十四節、總統制政府之特徵；第三十五節、總統制政府之劣點；第三十六節、何以內閣制沒有傳入美國；第三十七節、美國早期的議會規例；第三十八節、容許閣員出席國會之擬議。八、最好的政府制度，收：第三十九節、由各種試驗所得的判斷；第四十節、政府對於民族和國家的適合性；第四十一節、將來的政府；第四十二節、民主政治的展望；第四十三節、聯邦政府的展望；第四十四節、內閣制政府的展望；第四十五節、好政府的價值。

第十七章、政府的權限，分：一、關於政府職務的理論--無政府說，收：第一節、無政府主義；第二節、政府的代替制度；第三節、對於無政府主義理論的解答。二、個人或放任主義，收：第四節、個人主義的解釋；第五節、個人主義理論的淵源；第六節、穆勒的主張；第七節、斯賓塞的主張；第八節、斯賓塞反對國家的干涉；第九節、立法者的罪惡；第十節、放任主義的理由；第十一節、對於放任主義的批評；國家是罪惡的假定；第十二節、國家管理的增加的需要；第十三節、政府和自由是相反的概念；第十四節、個人主義誇大國家法令的罪惡；第十五節、政府的已往過失；第十六節、個人有自決的較高能力；第十七節、現行的慣例；第十八節、放任政策的危險；第十九節、放任主義的價值。三、社會主義，收：第二十節、社會主義的解釋；第二十一節、社會主義的種種概念；第二

- 十二節、社會主義的理由；第二十三節、反對社會主義的理論；第二十四節、社會主義的社會的舉例；第二十五節、社會主義國家的職務；第二十六節、英國的國家社會主義；第二十七節、美國的國家社會主義。四、觀察和結論，收：第二十八節、正當和不正當職務的界限；第二十九節、共同的意見；第三十節、國家的責任；第三十一節、自由的原則；第三十二節、放任主義的不可能。
- 第十八章、憲法，分：一、憲法的性質必需和起源，收：第一節、名詞的解釋；第二節、憲法的定義；第三節、憲法的必需；第四節、革命以前的法國憲法；第五節、成立憲法的起源；第六節、近代成文憲法的原型；第七節、最早的成文法。二、憲法的種類，收：第八節、憲法的分類；第九節、成文憲法和不成文憲法；第十節、欽定憲法；第十一節、對於上述分類法的批評；第十二節、憲法分類的新提議。三、英國的和法國的憲法之比較，收：第十三節、英國的憲法；第十四節、「合憲的」和「違憲的」二詞在英美用法的不同；第十五節、法國的憲法。四、美國式憲法，收：第十六節、美國憲法的特徵；第十七節、憲法是自由的保護者。五、各種憲法的優劣，收：第十八節、成文憲法的優點；第十九節、不成文憲法的優點；第二十節、不成文憲法的劣點。六、成文憲法的要素，收：第二十一節、模型的憲法的內容；第二十二節、政府組織的規定；第二十三節、美國憲法。七、憲法的發展和擴張，收：第二十四節、生長的步驟；第二十五節、習俗和慣例；第二十六節、司法解釋與憲法的發展；第二十七節、正式修改與憲法的發展；第二十八節、不能修改的憲法；第二十九節、修改的伸縮性；第三十節、幾種現行的憲法修改法；第三十一節、反對憲法神聖的態度。
- 第十九章、選舉團，分：一、選舉功能的性質，收：第一節、選舉功能的重要；第二節、關於選舉功能的性質的理論；第三節、選舉權是否為自然的權利；第四節、法國革命憲法的原則；第五節、法人對自然權利說的拒絕；第六節、選舉權是職務或功能的意見；第七節、行使選舉權職務是否責任；第八節、強迫選舉；第九節、反對強迫選舉的原則；第十節、複數和加重選舉；第十一節、加重選舉之優點；第十二節、反對加重選舉；第十三節、穆勒的辯護；第十四節、其他各國的複數選舉；第十五節、複數選舉的消滅；第十六節、家庭選舉的建議。二、選舉團的組織，收：第十七節、早期的限制；第十八節、法國的限制；第十九節、英美的限制；第二十節、德國及其他國家；第二十一節、早期反對普及選舉的論調；第二十二節、普及選舉的勝利。三、婦女選舉權，收：第二十三節、反對婦女選舉權的理由；第二十四節、女子選舉權的辯護；第二十五節、自衛的理由；第二十六節、邏輯上的理由；第二十七節、澄清政治的理由；第二十八節、早期之婦女參政；第二十九節、大戰後婦女參政的傳播；第三十節、婦女無選舉權之各國。四、現行選舉制度的條件，收：第三十一節、普及選舉原則的例外；第三十二節、教育財產和納稅的限制；第三十三節、黑人的選舉權；第三十四節、知識階級的利益；第三十五節、財產和納稅的限制。二、決定選舉價值的要件，收：第三十六節、第一選舉官吏的數目；第三十七節、第二直接選舉和間接選舉；第三十八節、贊成間接選舉的理由；第三十九節、反對間接選舉的理由；第四十節、公開投票和秘密投票；第四十一節、法國在一九一四年前的選舉方法；第四十二節、投票的便利。
- 第二十章、立法機關，分：一、政府的權限的分配，收：第一節、兩權說；第二節、三權說；第三節、其他分類；第四節、立法的最高權；第五節、立法部的非立法職務。二、立法機關的淵源，收：第六節、古代的立法機關；第七節、代議

- 制度的淵源--英國；第八節、在歐洲大陸；第九節、早期代議制度的特點；第十節、中世紀的代表；第十一節、早期立法機關的職務。三、立法機關的組織，收：第十二節、一院制的原則；第十三節、一院制的理由；第十四節、兩院制的理由；第十五節、反對兩院制的理由；第十六節、近來上議院權力的減削；第十七節、經驗的結果即功用的判斷。四、上議院，收：第十八節、上議院的組織；第十九節、各種制度的優劣；第二十節、民選的上議院；第二十一節、間接選舉的上議院；第二十二節、地方立法機關選舉的上議院；第二十三節、上議院新經驗的建議；第二十四節、蒲徠士大會的提議；第二十五節、經驗的教訓；第二十六節、上議院議席的分配；第二十七節、上議院的職權。
- 第二十一章、立法機關(續)，分：五、下議院的組織，收：第二十八節、一般原則；第二十九節、代表的基礎；第三十節、違反平等代表原則的實例；第三十一節、代表分配的修正；第三十二節、選舉區；第三十三節、「普通選票制」對「一區一員制」；第三十四節、法國的實例；第三十五節、其他各國的實例；第三十六節、「一區一員制」的優點；第三十七節、「反對一區一員制」的理由；第三十八節、議員的資格；第三十九節、歐洲關於居住條件的實例；第四十節、美國關於居住條件的實例；第四十一節、財產的資格；第四十二節、消極的資格；第四十三節、議員的任期；第四十四節、美國關於議員報酬的實例；第四十五節、歐洲關於議員報酬的實例；第四十六節、議員報酬的優點和劣點。六、少數黨的代表問題，收：第四十七節、早期的主張者；第四十八節、對於多數代表制的批評；第四十九節、比例代表的運動；第五十節、對於比例代表制原則的批評。七、職業代表，收：第五十一節、對於比例代表的政黨的批評；第五十二節、早期的階級代表；第五十三節、利益代表的主張者；第五十四節、職業代表制的實例；第五十五節、對於職業代表制的批評。八、立法委任權的性質；議員的任務，收：第五十六節、一般意見的分歧；第五十七節、早期的觀念；第五十八節、近代的觀念；第五十九節、政治家及政治作家的意見；第六十節、議員應否受訓示的約束；第六十一節、肯定的意見；第六十二節、否定的意見；第六十三節、議員應享有判斷的自由。
- 第二十二章、行政機關，分：一、組織的原則，收：第一節、行政機關的內容；第二節、行政機關的一般性質；第三節、合議制的事例；第四節、議會政治的國家的行政組織；第五節、合議制的優點；第六節、行政會議。二、行政首長的選擇方法，收：第七節、一般的方法；第八節、直接選舉制；第九節、間接選舉制；第十節、議會選舉制。三、行政首長的任期，收：第十一節、哈密爾敦和斯托立的觀念；第十二節、各國的實例；第十三節、反對短任期的理論；第十四節、重選問題；第十五節、單一任期制的優點；第十六節、美國對於單一任期制的趨向；第十七節、贊成連任的理論。
- 第二十三章、行政機關(續)，分：四、行政權，收：第十八節、行政權的性質；第十九節、行政權及任命權；第二十節、指揮權；第二十一節、命令權；第二十二節、命令權的種類；第二十三節、法國的命令權；第二十四節、美國的命令權；第二十五節、英國的命令權；第二十六節、行政首長的軍事權；第二十七節、赦免權；第二十八節、行政首長的其他權力；第二十九節、行政首長與立法權；第三十節、行政的否決權；第三十一節、行政首長不受司法管轄；第三十二節、其他國家使總統去職的方法；第三十三節、現行方法的評價；第三十四節、德國總統的直接罷免；第三十五節、法國國會強制總統辭職的權力；六、共和國家行政

- 10月4日，下午7時30分，參加「民國51學年第1次圖書委員會會議」。
- 10月16日，兼行政委員會、訓育委員會、獎學金委員會、圖書委員會、教職員研究及進修委員會、教授學術研究審議委員會、東海學報委員會、校務委員會、教務委員會等委員。講授「中國政府」課程。⁴⁸
- 11月，撰〈高納「政治學大綱」重印本譯者自序〉，載《東風》第2卷4期。
- 11月11日，參加「五十學年度第一學期校務會議」。⁴⁹
- 11月15日，撰〈鐵幕悲歌〉，載《東海文學》第3期。
- 12月1日，《東海大學校刊》報導，兼「五十年度教員資格聘審委員」。⁵⁰
- 12月25日，譯〈聽！耶穌宣照的聲音〉，M.B. Sleight 原著，載《葡萄園》第16期。

1962年

- 1月11日，在行政大樓會議室主持「第四卷東海學報編輯委員會」會議，決定同年6月中旬出版，截稿日為4月6日。⁵¹

首長的種類；第三十六節、美國總統；第三十七節、法國總統；第三十八節、德國總統；第二十四章、司法機關，分：一、司法機關的職務，收：第一節、早期的司法觀念；第二節、司法行政是國家的職務；第三節、司法機關的需要；第四節、法院的非司法職務；第五節、明定判決；第六節、諮詢意見；第七節、法院有權把立法議案宣告違憲；第八節、早期的美國慣例；第九節、哈密爾登對還原則的辯護；第十節、馬爾堡對馬的孫案件；第十一節、歐洲的慣例--德國；第十二節、奧國；第十三節、其他歐洲國家；第十四節、英國的慣例；第十五節、法國的理論和慣例；第十六節、英領自治地及拉丁亞美利加在違憲立法上的司法管轄；第十七節、聯邦國家司法管轄的理由及其價值；第十八節、司法管轄在單一國的價值；第十九節、司法管轄的批評；第二十節、司法判決的取消；第二十一節、不一致的判決；第二十二節、結論；第二十三節、法院的判法職務；第二十四節、司法判例；第二十五節、固定裁判的原則。二、司法機關的組織，收：第二十六節、組織的原則；第二十七節、聯邦國家的法院組織；第二十八節、法院的兩種制度；第二十九節、行政法院；第三十節、英美制度；第三十一節、大陸制度的批評；第三十二節、批評的批評。三、法官的任命任期和免職，收：第三十三節、法官的資格；第三十四節、法官的任命：(一)由立法機關選舉；第三十五節、(二)由人民選舉；第三十六節、(三)由行政機關任命；第三十七節、行政任命方法的批評；第三十八節、法官的任期；第三十九節、法官的免職。

⁴⁸據《東海大學校刊》60期(1961年10月16日)第2版，61期(11月1日)第2版及3版。

⁴⁹據《東海大學校刊》62期(1961年11月16日)第2版。

⁵⁰據《東海大學校刊》63期(1961年12月1日)第3版。

⁵¹據《東海大學校刊》66期(1962年1月13日)第1版。

1 月 16 日，參加由吳德耀校長邀請黃彰輝博士、周聯華博士、任賜瑞博士、唐守謙博士、浦威廉博士等人，在吳校長住宅舉行座談會，決議由東海大學在暑期主辦一個神學研究班。⁵²

4 月 16 日，參加在行政大樓舉行的「第四屆畢業典禮籌備委員會」會議，決定 6 月 18 日舉行畢業典禮。⁵³

4 月 22 日，譯〈寂寞山谷〉，載《葡萄園》第 17 期。

4 月 22 日，譯〈偉大牧人耶和華〉，盛宣恩譜，載《葡萄園》第 17 期。

5 月，出版《中國議會史》，台中：東海大學，台初版。⁵⁴

⁵²據顧敦錄撰〈東海大學暑期神學研究班概況〉著錄，見《葡萄園》18 期，1962 年 12 月。

⁵³據《東海大學校刊》70 期(1962 年 5 月 1 日)第 1 版。

⁵⁴按，版權頁題「1931 年 2 月初版，1962 年 5 月台初版」，全書分 15 章及四類附錄：
第一章、緒言，分：議會與德謨克拉西；議會之沿革；議會之職權。
第二章、議會與吾國之文化土壤，分：固有之民本思想；「謀及庶人」與國民參政；議官與議員；議政文獻；鹽鐵論與議會辯論；議政衰而議會興。
第三章、清末之民治運動，收：康梁之憲政運動；孫文之革命運動；清廷之預備立憲；國民請願速開國會；清廷退位。
第四章、資政院--吾國最早之國會，分：資政院之籌備與成立；資政院組織概況；資政院議員之選舉；資政院之職權；議定十九信條；資政院時代之政黨；外界之干涉；資政院之成績。
第五章、民國以來之政黨，分：民國初期之政黨；正式國會開幕時之政黨；第二次革命以後立政黨；共和復活時之政黨；新舊國會對峙時之政黨；法統重光以後之政黨。
第六章、各省都督府代表聯合會，分：政治背景；各省都督府代表聯合會之發起；各省代表會在滬成立；代表會移鄂；議決「臨時政府組織大綱」；代表會移寧；選舉大元帥與副元帥之爭議；選舉孫文與黎元洪為臨時大總統與副總統；通過國務員；「臨時政府組織大綱」之修改；代表會之結束。
第七章、臨時參議院，分：政治背景；參議院成立；選舉「臨時約法」；袁世凱繼孫文為臨時大總統；制定「臨時約法」；國都之議；參議院議員民選之爭；臨時參議院移北京並改組；「國會組織法」等之議定；陸閣通過與武人干政；臨時參議院閉幕。
第八章、第一屆國會第一期常會，分：政治背景；國會之召集；國會組織概況；國會開幕；善後大借款風潮；制憲之進行；議員之被捕與被殺；「大總統選舉法」之宣布；選舉袁世凱與黎元洪為正式大總統與副總統；「憲法草案」之風潮；民黨議員資格之取銷；國會之廢止。
第九章、袁世凱製造之議會，分：政治背景；政治會議之召集；政治議會開會；議覆政府諮詢增修「約法」程序；約法會議成立；修訂「新約法」；參政院之成立；修正「大總統選舉法」；參政院代行立法院；開會討論國體問題；代行立法院建議召集解決國體問題機關；代行立法院代表國民擁戴總統為皇帝；二次擁戴；參政院之裁撤。

- 5月2日，在「五月份月會」中，以文學院中之科學性課程為題，說明本校文學院安排課程之原則。⁵⁵
- 6月，指導鄭光勳撰《臺中市議會簡史》，蘇麟撰《論臺灣地方自治法規對於妨害選舉及罷免之取締》，謝文華撰《美國政黨演化述略》等三人的學士論文。
- 6月15日，撰〈李笠翁論詞貴新穎〉，載《東海文學》第4期。收入《文苑闡幽》。
- 8月1日至8日，在東海大學辦理「東海大學暑期神學研究班」活動。
- 11月，出版《南北兩大民歌箋校》，台北：世界書局。⁵⁶
- 11月16日，《東海大學校刊》報導，兼行政委員會、教職員研究及進修委員會、獎學金委員會、東海學報委員會、圖書委員會、校務委員會、教務委員會等委員。在政治系講授「中國政府」、「政治學原理」課程。⁵⁷

第十章、第一屆國會第二期常會，分：政治背景；國會之恢復與合法政府之成立；憲法會議中之爭執；對德宣戰案；「督軍團」之武力干涉；國會解散。

第十一章、第二屆國會，分：政治背景；重組參議院之原因；西南反對重組參議院；參議院之經過；第二屆國會成立；反對第二屆國會之聲浪；選舉徐世昌為大總統；議決裁減軍費；「安福部」之解散；第二屆國會閉會；第三屆國會之流產。

第十二章、西南護法國會，分：政治背景；國會非常會議齊集廣州；議決「軍政府組織大綱」並舉孫文為大元帥；修正「軍政府組織大綱」並舉七總裁；國會第一次宣言；第二次宣言；第三次宣言；護法時代之議憲；軍政府破裂與國會播遷；非常國會回粵及其消滅。

第十三章、第一屆國會第三期常會，分：政治背景；國會之第二次恢復；「民六」「民八」分子列席問題；眾議院副議長之補選與參議院議長重選之競爭；憲會地方制度問題之爭論；黎總統離京後一日之兩院談話會；六月十六日之參眾兩院會合會；褚輔成等反對六月十六日之兩院會合會；國會移滬運動之失敗；選舉曹錕為大總統；憲法成立。

第十四章、國會臨時會，分：政治背景；國會臨時會開會；眾議院議長問題；眾議院之毆鬥；內務部強撤參議院警衛；吳景濂之被迫出走；參議院質問「金佛郎案」；高閣之推倒；議會之結局。

第十五章、結論-議會之將來，分：議會之劫難；雜議會之腐化；議會之成績；議會之將來。

附錄四類及正誤表，分別收：一、議會組織法及議員選舉法；二、議員姓名錄；三、選舉區；四、參考書目錄。

⁵⁵據《東海大學校刊》71期(1962年5月16日)第1版。

⁵⁶按，即：〈孔雀東南飛與木蘭詩在中國文學中的地位〉，〈孔雀東南飛箋校〉兩篇，收入《古詩集釋四種》之第四種，台北：世界書局，1962年11月。

⁵⁷據《東海大學校刊》77期(1962年11月16日)第4版、5版。

12 月 25 日，撰〈東海大學暑期神學研究班概況〉、〈基督教文學運動〉⁵⁸，載《葡萄園》第 18 期。

1963 年

3 月 15 日，《東海大學校刊》報導，兼教職員聘審委員會委員。⁵⁹

3 月 20 日，撰〈李笠翁論詞料和他運用的方法〉，載《東海文學》第 5 期。收入《文苑闡幽》。

4 月 14 日，譯〈「你們能嗎？」主耶穌問〉，載《葡萄園》第 19 期。

6 月，指導林瑠美撰《五十年至五十一年之臺中市政概況》，邱政義撰《國民大會職權之研究》，黃瑞成撰《臺灣省農地重劃概要》等三人的學士論文。

6 月 28 日，撰〈「孔子論仁」的體系〉⁶⁰，載《孔孟月刊》第 1 卷 10 期。

7 月 1 日至 8 月 23 日，擔任由美國在華教育基金會主辦，美國學人參加，美國駐華大使館參事劉裔昌擔任班主任，在東海大學辦理的「第二屆中國文化研習班」的客座講席。⁶¹

10 月 16 日，《東海大學校刊》報導，文學院院長兼政治系主任，講授「中國政治」、「憲法」課程。⁶²

11 月 1 日，《東海大學校刊》報導，兼行政委員會、獎學金委員會、圖書

⁵⁸按，是篇係其重寫之作，分：一、基督教文學的貧乏；二、文學運動四大目標，含：譯修新舊約聖經，重修普天頌讚，基督教歷代名著集成的編譯，基督徒特別是平信徒反映宗教生活的文學；三、創辦基督教文學中心，組織基督教作家協會。

⁵⁹據《東海大學校刊》82 期(1963 年 3 月 15 日)第 2 版。

⁶⁰按，是篇分：一、仁的定義；二、仁的面面觀；三、為仁難與易與；四、不以仁為止境。最後以「論語還有記載孔子(一)辨別近仁、非仁與不仁，(二)歷史上的仁人與(三)仁者的氣象等部份，在仁的體系中均佔重要地位，本文限于篇幅和時間，暫均從略」為結。

⁶¹見《聯合報》1963 年 5 月 6 日第 2 版，內容如下：【本報訊】由美國學人參加的第二屆中國文化研習班，定于七月一日在東海大學開始講習，至八月廿三日結束。這個研習班是由美國在華教育基金會主辦，並獲得美國國務院的資助。參加這次研習班的約有二十四至三十人，他們大都是得過博士學位的美國學者。這個中國文化研習班由美國駐華大使館參事劉裔昌擔任班主任，五個對中國文化有研究的學者擔任教授，他們是東海大學美籍客座教授龍德，中央研究院許倬雲，史丹福大學教授劉子健，另外兩位將在美國聘請。除了正規課程外，在台灣的十九位中國著名學者也將應邀擔任客座講席，他們是：葉公超、李濟、李幹、程天放、鄭曼青、顧獻樑、周聯華、顧敦鏐、謝森、陳奇祿、沈昌煥、李國鼎、胡旭光等人。中國文化研習班是去年暑期開辦的，地點也是在東海大學，今年是第二屆。

⁶²據《東海大學校刊》89 期(1963 年 10 月 16 日)第 3 版。

- 委員會、校務委員會、教務委員會、教員資格聘審委員會等委員。⁶³
- 11月2日，撰〈基督裏不分東西〉，載《葡萄園》第20期。
- 11月10日，撰〈一幅聖誕圖文的回憶〉，載《東海文學》第6期。
- 12月，撰〈議會政治之再認識〉⁶⁴，載《東風》第2卷第11期。收入《中國政府選讀上》講義。

1964年

- 3月27日，率領選修「中國政府」課程的22位學生，參訪行政院秘書處的一般組織與人事行政情況及各項有關資料。
- 4月26日，參加在東海大學招待所舉行的「宋史座談會第五次集會」。
- 5月10日，撰〈亞力山大夫人的神童詩〉，載《葡萄園》第21期。
- 5月24日，參加「52學年第2次圖書委員會議」，就沈寶環館長報告教育部下令圖書館有關「匪情資料」管理問題，提出：「請教部解釋何謂匪情資料，並請開列匪情資料名單。」建議：「1.應請解釋何謂匪情資料。2.吾人有研究匪情資料權利。」沈館長建議：「成立審查委員會，以便開始審查。」會中決議：「成立審查委員會，由中文、歷史、政治、經濟、社會五系各派代表一人組成。中文系方師鐸先生，歷史系祁樂同先生，政治系顧敦錫先生，經濟系趙經義先生，社會系張鏡予先生。而以張鏡予先生為召集人。」
- 6月，指導林楚龍撰《臺中市財務行政近況及稅捐稽征制之試驗》，蕭鴻飛撰《我國歷屆總統及其職權的演變》，黃慶順撰《臺灣省鄉鎮地方自治》，歐信宏《臺灣省地方自治選舉弊端之檢討》，呂哲維《基隆市議會史略》，陳吉雄《臺灣糧食問題的展望》等五人的學士論文。
- 6月，撰〈三十六立委聖誕之辨平議〉⁶⁵，載《東風》第3卷第1期。
- 7月18日，上午8時30分參加教員聘審委員會，針對圖書館王征先生申請提升為講師一事，因「開課與否未定，本案保留」的裁示，特請顧院長敦錫協助，向「東海大學教員聘審委員會」推薦。⁶⁶

⁶³據《東海大學校刊》90期(1963年11月1日)第3版及91期(12月1日)第3版。

⁶⁴按，是篇小字題「8月19日在中國國民黨臺灣省委會第23次學術講座演講。」分：一、議會政治的性質；二、議會委員會政治；三、「說客團」與議會政治；四、吾國議會政治的經驗；五、五權政府與議會政治；六、議會政治的基本精神。

⁶⁵按，篇名旁小字題：「三十六立委之謎」、「原提案今撤回」、「改為四十八委員新提案」、「對新提案評論見天僑報。」

⁶⁶按，見《私立東海大學教員聘審委員會議紀錄簿二》。

8 月 28 日，撰〈留學不廢國學的青年--張康仁〉，載《孔孟月刊》2 卷 12 期。⁶⁷

10 月 20 日，《東海大學校刊》報導，兼行政委員會委員。⁶⁸

11 月 1 日，在東海創立十年紀念會上，翻譯慶典詩篇作為啟應經文。⁶⁹
兼教員資格聘審委員會、校務委員會、教務委員會等委員。⁷⁰

1965 年

春天，將〈Notes on the Chinese Version of the Bible〉，譯成中文，並加以增訂。賈保羅博士(D. R. P. Kramers)編入《聖經漢譯論文集》，⁷¹香港基督教輔僑社出版。

4 月 15 日，《東海大學校刊》報導，兼訓育委員會委員。⁷²

6 月 12 日，邀請政治大學邊政學系胡耐安教授蒞臨東海大學進行專題演講。⁷³

8 月 28 日，撰〈孔子論仁的實踐〉⁷⁴，載《孔孟月刊》3 卷 12 期。

12 月 1 日，《東海大學校刊》報導，兼行政委員會、訓育委員會、獎學金委員會、教員資格聘審委員會等委員。講授「中國政府」課程。⁷⁵

12 月 14 日，受邀擔任政治學會在東海大學銘賢堂舉行的第一次辯論會活動的評判。⁷⁶

1966 年

⁶⁷按，《聯合報》1964 年 8 月 2 日第 2 版刊登：《孔孟月刊》2 卷 12 期今出版，由東海大學教授執筆，有顧敦錄、梁容若、方師鐸等作品多篇。

⁶⁸據《東海大學校刊》99 期(1964 年 10 月 20 日)第 2 版。

⁶⁹按，〈國語本聖經譯本之檢討〉記載：「一九六四年，東海大學十週年校慶，在崇拜儀式中需要一篇莊嚴典麗的啟應經文。我又同施嘉爾牧師 Rev. Carl J. Schroeder 根據希伯來原文，輯譯詩篇第九十篇和第十九篇中九節經文，作為「慶典詩篇」應用。後來，載於《展望月刊》公開請正。」

⁷⁰據《東海大學校刊》101 期(1964 年 12 月 1 日)第 1 版及第 4 版。

⁷¹據〈聖經國語本譯文檢討〉，《葡萄園》第 23 期。

⁷²據《東海大學校刊》104 期(1965 年 4 月 15 日)第 1 版。

⁷³見張玉生教授保存的顧先生手稿。

⁷⁴按，是篇東海典藏缺頁，僅見是從：仁者踐仁的範例與仁者的氣象討論。篇末題「民國五十四年，於東海大學之松韻軒」。

⁷⁵據《東海大學校刊》108 期(1965 年 12 月 1 日)第 2 版及第 5 版，109 期(12 月 31 日)第 2 版。

⁷⁶據《東海大學校刊》109 期(12 月 31 日)第 2 版。

- 1月25日，撰〈聖經國語本譯文檢討〉⁷⁷，載《葡萄園》第23期。收入《文苑闡幽》。
- 2月5日，與杜蘅之教授一起帶領政治系三、四年級同學，至中興新村參觀省政資料館。⁷⁸
- 4月16日，《東海大學校刊》報導「顧院長協助翻譯聖經及基督教論壇報工作」，說：「本校文學院院長顧敦錄教授，頃被邀擔任聖經中文譯本修正委員會委員，將於本年七月前往日月潭，與其他會員及英美籍顧問共同研討進行事宜，並定於八月前往日本參加國際聖經翻譯工作。」⁷⁹
- 6月，撰〈Hsinchuang Village A Study of A Taiwanese Village in The Political Context of Lungching Township〉，載《Chinese Culture》7卷2期。
- 11月9日，東海大學的第一學期於大禮堂舉行的第一次月會上，受邀報告暑假中赴日出席國際聖經翻譯會議之經過，以及重譯聖經之動機與需要等等。⁸⁰
- 12月1日，《東海大學校刊》報導，兼行政委員會、獎學金委員會、訓育委員會、圖書委員會、校務委員會、教務委員會、教員資格聘審委員會等委員。講授「中國政府」課程。⁸¹

1967年

- 1月，撰〈民主基本概念的淵源自序〉，收入《民主基本概念的淵源》。
- 2月，出版《民主基本概念的淵源》⁸²，台中：東海大學，1967年2月。

⁷⁷按，是篇分：一、官話和合本的優點和缺點，討論1.字彙方面的缺點，列出五點缺點；2.語法和文體的問題，列出四類的問題；3.翻譯錯誤舉例，列出四種例子。二、由官話和合本到國語本。篇末題：「原文 Notes on the Chinese Version of the Bible，于一九五七年十月在倫敦 The Bible Translator 發表。今年春天譯成中文，並加增訂。由賈保羅博士(D. R. P. Kramers)編入《聖經漢譯論文集》，在香港基督教輔僑社出版。茲特請美國聖經公會以其珍本太平天國欽定，郭實立譯《舊遺詔聖書》製縮影膠卷寄來，據以改正所引經文，再行付刊。民國五十四年十二月東海大學。」

⁷⁸據《東海大學校刊》110期(3月4日)第3版。

⁷⁹據《東海大學校刊》111期(4月16日)第2版。

⁸⁰據《東海大學校刊》114/5合期(12月1日)第1版。

⁸¹據《東海大學校刊》114/5合期(12月1日)第2版及第6版，116期(12月20日)第2版。

⁸²按，共收10篇文章：一、何謂民主？分：柏拉圖和亞里士多德的民主定義；近代的民主定義；廣義的民主；民主的試金石。

二、近代民主思想的主流：(一)美國的「獨立宣言」，分：理性時代；美國的「獨立

4 月 30 日，《東海大學校刊》報導，兼東海學報編輯委員會顧問。⁸³

6 月 19 日，撰〈從建議重編「普天頌讚」到試譯「聖哉三一」歌〉，載《葡萄園》第 26 期。

8 月，撰〈Nationalist Attempts at Reforming County Government(訓政初期推行地方自治)〉，載《東海學報》8 卷 2 期。

11 月 30 日，《東海大學校刊》報導，兼行政委員會、獎學金委員會、訓育委員會、圖書委員會、校務委員會、教務委員會等委員。講授「中國政府」課程。⁸⁴

1968 年

6 月，撰〈後記一：記與烏居龍藏博士談遼文學分期〉、〈後記二：陳述「遼文滙」的貢獻〉，收入《文苑闡幽》。

7 月，撰〈The New County System(新縣制)〉，載《東海學報》9 卷 2 期。

7 月 31 日，屆齡退休，辭去兼任多年的文學院院長職務。⁸⁵

宣言」；吉富生主義；佛琴尼亞州的信仰自由法令。

三、近代民主思想的主流：(二)法國的「人權宣言」，分：從伏爾泰到法國大革命；法國的「人權與公民權宣言」。

四、世界公民潘湯默，分：一位「世界公民」；美國的「開國元勳」；趕上法國大革命；「革命的宣傳家」；滲透了人道主義的民主論。

五、匹夫而為百世師的盧梭，分：苦命的開始；流浪、墮落、掙扎；三十三歲以後的信史；成名的作家；最好的著作；離開法國；恐怖與死。

六、一言而為天下法的民約論，分：一舉成名；「社會契約論」；公共意志的性質和範圍；法律與公共意志；法律與自由平等；最好的政府。

七、孟德斯鳩與法律精義，分：不作達官作書生；「法律精義」發表的故事；「法律精義」與民主思想；共和政體；論自由；論三權鼎立的政府；論民主。

八、民主大師洛克：生平與思想，分：「在一個暴風雨時代中過來」；為什麼反對王權，擁護國會？；立功而後立言；集民主理論的大成；基本人權；雙重契約的國家；影響遠大。

九、歐洲中古的民主思潮，分：中古思想的價值；聖湯默思神學中的民主思想；論個人的價值和抵抗的權利；馬雪廬：人民主權和立憲制度的理論家；沃根的威廉：教會民主論者。

十、教會議會運動中的民主論者，分：議會連動的原因；由比沙議會到康士敦斯議會；吉爾生的議會理論；巴色爾議會時代的倪果老和薛爾佛士；結論：教會思潮中的民主清單。

附錄二篇，收：一、勃德斐教授論基督徒的歷史觀；二、國家之起源。

⁸³據《東海大學校刊》119 期(4 月 30 日)第 1 版。

⁸⁴據《東海大學校刊》121 期(11 月 30 日)第 2 版及第 6 版，122 期(12 月 31 日)第 2 版。

⁸⁵據《東海大學校刊》125 期(10 月 9 日)第 4 版及《東海校友通訊》創刊號(1969 年 3 月 15 日)。

10 月，出版《李笠翁研究稿存》⁸⁶，台中：顧敦錫印行。收入《文苑闡幽》。

10 月 9 日，《東海大學校刊》報導：「文學院院長顧敦錫，本學年度起擔任退休研究教授，所兼文學院長職務，由吳校長暫代。」⁸⁷

11 月 16 日，撰〈馬漢茂博士著「李笠翁論戲曲」〉，載《書和人》97 期。收入《文苑闡幽》。

11 月 16 日，撰〈李笠翁的短篇小說集「無聲戲」〉，載《書和人》97 期。收入《文苑闡幽》。

12 月 16 日，《東海大學校刊》報導，兼東海學報編輯顧問。講授「中國政府」。⁸⁸

1969 年

1 月，撰〈卷頭語：在文學史中爭地位〉，收入《文苑闡幽》。

1 月，撰〈元玄教宗師張留孫年表并序(A chronology of Chang Liu-sun, the founder of Hsuan-chiao. A new Taoist sect of the Yuan dynasty.)〉，載《東海學報》10 卷 1 期。

1 月，出版《文苑闡幽》⁸⁹，台中：私立東海大學出版。

⁸⁶按，是書無版權頁，但〈李笠翁的一部短篇小說集：「無聲戲」〉篇末署「五十七年十月于東海大學之松韻軒」，暫據以著錄。共收三篇，各篇的名稱及章節如下：第一篇〈李笠翁詞學〉，分：(一)詞的界說；(二)論詞料和運用的方法；(三)詞貴新穎；(四)詞須明白；(五)詞須一貫；(六)詞需後勁；(七)詞的音韻；(八)結論：一位有創新力的文學家。附後記一篇；後記：馬漢茂博士著「李笠翁論戲曲」。

第二篇〈李笠翁朋輩考〉，分：(一)引言：為什麼研究李笠翁？為什麼作朋輩考？(二)江蘇：三十七人；(三)安徽：十六人；(四)江西：三人；(五)浙江：四十一人；(六)湖北：六人；(七)湖南：一人；(八)福建：三人；(九)河北：十四人；(十)山東：十三人；(十一)河南：五人；(十二)山西：四人；(十三)陝西：五人；(十四)甘肅：一人；(十五)四川：二人；(十六)遼寧：十四人；(十七)其他：七人；(十八)李笠翁朋輩考人名引得。

第三篇〈李笠翁的一部短篇小說集：「無聲戲」〉，分：(一)「無聲戲」正名；(二)「無聲戲」與「連城壁」的比較；(三)本書特色：有作法，用白話，提出當時社會問題。

⁸⁷據《東海大學校刊》125 期(10 月 9 日)第 4 版。

⁸⁸據《東海大學校刊》126 期(12 月 16 日)第 6 版及第 10 版，但第 10 版「擔任學科」中標示「(退休)中國政府」。

⁸⁹按，共收八篇文章和二篇附錄：一、秦文學，分：(一)歷史的背景；(二)秦王政以前的文學；(三)呂氏春秋；(四)李斯評傳；(五)諫逐客書為駢文之濫觴；(六)刻石文；(七)餘論：一個還有研究餘地的題目。

二、南北兩大民歌：孔雀東南飛與木蘭詩在中國文學史中的地位，分：(一)南北兩

- 3 月 11 日，圖書館沈寶環館長函覆 3 月 6 日教育部有關東海大學圖書館典藏大陸出版品列管事宜，顧院長列在圖書館「成立審查委員會」中的「審查委員」，於「審查結果，列冊報部。」
- 5 月，撰〈張留孫與元初道教〉，載《東方雜誌》2 卷 11 期。
- 5 月，撰〈張留孫與元初道教--讀孫克寬教授著「宋元道教之發展」〉，載《東方雜誌》2 卷 11 期。
- 6 月，撰〈橄欖山新樂府〉，載《東方雜誌》2 卷 12 期。
- 6 月 15 日，撰〈中國基督教十三所大學的校歌〉，載《葡萄園》第 28 期。
- 6 月 17 日，《東海大學校刊》報導：「本年暑期神學研究班籌備委員會業經

大民歌的文學地位；(二)南北兩大民歌的時間問題。

三、遼文學，分：(一)歷史的背景；(二)文學啟蒙期；(三)文學生長期；(四)文學極盛期；(五)結論：印象與影響。又有兩篇後記：後記一、記與烏居龍藏博士談遼文學分期；後記二、陳述「遼文匯」的貢獻。

四、明清戲曲的特色，分：(一)傳奇的產生；(二)南詞的盛行；(三)局度的自由；(四)音律的嚴密；(五)排場的工緻；(六)、文筆的妍麗。

五、李笠翁詞學，分：(一)詞的界說；(二)論詞料和運用的方法；(三)詞貴新穎；(四)詞須明白；(五)詞須一貫；(六)詞需後勁；(七)詞的音韻；(八)結論：一位有創新力的文學家。附後記一篇：後記：馬漢茂博士著「李笠翁論戲曲」。

六、李笠翁朋輩考，分：(一)引言：為什麼研究李笠翁？為什麼作朋輩考？(二)江蘇：三十七人；(三)安徽：十六人；(四)江西：三人；(五)浙江：四十一人；(六)湖北：六人；(七)湖南：一人；(八)福建：三人；(九)河北：十四人；(十)山東：十三人；(十一)河南：五人；(十二)山西：四人；(十三)陝西：五人；(十四)甘肅：一人；(十五)四川：二人；(十六)遼寧：十四人；(十七)其他：七人；(十八)李笠翁朋輩考人名引得。

七、李笠翁的一部短篇小說集：「無聲戲」，分：(一)「無聲戲」正名；(二)「無聲戲」與「連城壁」的比較；(三)本書特色：有作法，用白話，提出當時社會問題。

八、聖經國語本譯文檢討，分：(一)「官話和合本」的優點和弱點；(二)字彙方面的問題；(三)語法和文體的問題；(四)翻譯錯誤舉例；(五)由「官話和合本」到新的國語本。

附錄，共有兩篇：第一篇、韻書與讀音，分：(一)切韻一系，審音不一定與口頭讀音相符合；(二)中原音韻一系，與口頭讀音相符合。

第二篇、佛教與中國文化，除「佛教與中國文化」摘要 **Buddhism and Chinese Culture (Abstract)**；另分：(一)佛教初進中國問題之檢討：引子--現代的教訓；文化傳佈的三階段；佛教傳進中國的原因；佛教初進中國諸說；漢明帝求法問題的現階段；獨異性文化時期。(二)兩晉南北朝的新思潮：交替性的新文化；兩晉佛教開始興盛；南北同時弘法；千年譯經運動的高潮。(三)中國佛教與遠東文化：文化解體與文藝復興；中國佛教化；佛教中國化；佛教成為中國的中心區文化；三教一家與遠東文化之產生。

成立，由吳德耀、唐守謙、顧敦錄、孫克寬、宋泉盛及周聯華等擔任委員，周聯華為班主任。」又說：「前文學院院長顧敦錄教授已於本月十一日下午四時五十分搭乘國泰航空公司班機赴美，搜集地方政府及有關基督教文學各項資料，並探視其在新澤西州教授國畫之夫人徐綺琴女士及公子等，預定於秋間開學前返校擔任退休研究教授。」⁹⁰

9月，撰〈張留孫與元初政治--兼論趙孟頫撰書張留孫碑銘〉，載《東西文化》27期。1970年10月，收入《宋史研究集》⁹¹。

9月，選編《中國地方行政制度史》⁹²。

10月10日，《東海大學校刊》報導：「前文學院院長，退休研究教授顧敦錄博士，於今年七月間去美收集研究資料，並順道探視其夫人及公子等，在美國停留的三個月，經於九月底轉道日本返校。顧教授於返國途中，適遇艾爾西颱風，行程稍有延誤，並略受風寒，現已康復，下週起即可照常授課。」

1970年

12月10日，撰〈文字工作的新方向〉，載《葡萄園》第30期。

1971年

6月，撰〈容閔年譜長編初稿--創辦留學局一百週年紀念--留學局時期(1872-1881)〉，載《圖書館學報》11期。

6月15日，參加教育部舉行的「張治安博士學位評定委員會第一次會議」。

⁹⁰據《東海大學校刊》127期(6月17日)第3版、第4版。

⁹¹宋史研究會編輯，臺北：中華叢書委員會。

⁹²按，是書為油印本，內頁題「顧敦錄著 東海大學58年」，政治退休教師張玉生教授捐贈。各篇及章節名稱如下：

第一篇「民國前歷代地方行政制度」，分：一、秦代地方行政制度，二、兩漢及三國地方行政制度，三、唐代地方行政制度，四、宋代地方行政制度，五、元代地方行政制度，六、明代地方行政制度，七、清代地方行政制度。

第二篇「省制沿革」，分：一、現在的疆域；二、民國初年的省制；三、民國初年及其他地方組織；四、國民政府成立後的變革，收：1.省政府委員會，2.各廳及其他機關，3.省政府和機構調整的擬議。

第三篇、縣行政組織沿革，分：一、清末民初的縣政機構，二、國民政府成立後的縣政機構，三、縣各級組織的變遷，四、各實驗縣，五、設治局。

第四篇、市制，分：一、都市問題的重要，二、過去立法的簡述，三、市設置的經過，四、各市組織情形，五、現行法規的分析，六、市自治，七、市行政，八、都市計劃。

8 月，編《中國制憲史略及訓政時期政制》講義。⁹³

11 月，撰〈美國總統的職權選舉和任期〉，載《文藝復興》35 期。

11 月 1 日，撰〈綺琴女史百花卷時賢題詠錄序〉⁹⁴，載《東方雜誌》復刊 6 卷 5 期。

1972 年

2 月，撰〈容閔年譜初稿之 1(西塾、留學時期及洋務時期)〉，載《書和人》180 期。

6 月，撰〈Professor Harold J. Laski on American Political Institutions(評拉司基論美國民主政治)〉，載《東海學報》13 期。

自東海大學退休，仍留住校內退休宿舍。

1973 年

元月，撰〈每月一詩〉。⁹⁵

1975 年

離開東海大學退休宿舍，遠赴美國定居。

12 月 25 日，撰〈中國基督教十三大學的校歌〉，載《葡萄園》第 38 期。

1996 年

⁹³據張玉生教授收藏，題「六十、八」，但另本題「民國五十九年」。
〈目錄〉記載各章節的標題如下：

第一章「清季之預備立憲」，分：第一節、立憲運動之發軔；第二節、清廷的措施。

第二章「辛亥革命及北京政府時代的制憲」，分：第一節、辛亥革命至國會成立；第二節、國會成立至國會解散；第三節、國會解散袁世凱之死；第四節、國會恢復至宣統復辟；第五節、西南護法至國會二次恢復。

第三章「國民政府時代之制憲」，分：第一節、中國國民黨的憲法觀念；第二節、國民政府組織法的變遷；第三節、約法運動與立憲運動，收：第一目、訓政時期約法的制度，第二目、設立人民代表機關的擬議，第三目、近年之結束訓政運動。

第四章「國民政府的機構」，分：第一節、黨治，收：第一目、中國國民黨之組織，第二目、政治委員會，第二節、國民政府，收：第一目、國民政府主席，第二目、國民政府委員會。第三節、五院及五權，收：第一目、行政院，第二目、立法院，第三目、立法程序，第四目、預算程序，第五目、司法院，第六目、考試院，第七目、監察院。

⁹⁴按，序末署「中華民國六十年十一月四日顧敦錄敬誌」。

⁹⁵見張玉生教授保存的文件夾，中文題：「蔣翼振牧師生于 1900 年。承李周恩慈女士函告，他是南京金陵神學的教授，講授『兒童宗教教育』和『教會工作』兩門功課。他創作『心泉歌』時(1931)正當三十左右，年富力強，心靈活潑的時候。他詩朝氣蓬勃，是一首新年的祈禱，新年的誓詞。」

3月29日，喬遷美國賓州匹茨堡市。

1997年

8月25日，張玉生教授拜訪居住美國賓州匹茨堡市的顧教授夫婦。

1998年

8月15日，逝世於美國賓州匹茨堡市。⁹⁶

2009年

9月，撰〈佛教與中國文化〉⁹⁷，載《普門學報》53期。

待繫年的資料

1. 〈九十年前留學青年張康仁的孔學〉
2. 撰〈A Comparative Study of Three Chinese Versions of Genesis 9:-17(上帝同挪亞立約[創 9:1-17])〉
3. 市政問題，顧敦鏐、張銳等合著。商務印書館

顧敦鏐教授與世長辭 定10月18日舉行追思禮拜

本校前政治學系顧敦鏐教授，於八月十五日蒙主恩召，逝世於美國賓州匹茨堡市，享年一百歲。

顧院長1898年4月7日生於蘇州，杭州之江大學畢業，北平燕京大學碩士，曾在北京大學及美國哥倫比亞大學研究。1922-1948年先後任教於之江大學、燕京大學、大廈大學等大陸名校。著有中國議會史、民主基本概念的淵源、李笠翁研究稿存、文苑闡幽等書及發表近百篇論文於國內外專刊，為我國著名中外之政治學者兼國學大師。

顧院長1948年自之江大學文學院長任內，赴美國紐約哥倫比亞大學進修，而於1950年代初期與吳德耀博士（東海第二任校長）、楊懋春博士等旅美學界曾參與紐約市美國基督教聯合董事會（UB）籌設東海大學之工作，貢獻良多。1959年應聘自美來台任教於本校政治學系，開設中國政府一課，並兼任文學院長前後達十三年。1972年退休，仍留住東海退休宿舍，繼續與周聯華牧師及國內外專家翻譯聖經，1975年赴美國定居。

夫人徐綺琴女士已八十二高齡，為一著名花鳥人物國畫家，在美多年主持中國畫室，與顧院長共同為海內外基督教會翻譯聖詩（每月一詩），及繪畫具有中國意味之基督教聖畫，深為中外人士敬重與喜愛。顧院長福壽雙全，遺有二子，長公子行健（復亨）（Henry）為一地質學博士，任職紐約市，次子行素（Andrew）幼年時曾與父親同住東海，後畢業於哈佛大學及取得哥倫比亞大學醫學博士，現為匹茨堡市Allegheny General Hospital放射科醫生。

本校基督教會與政治學系訂於十月十八日（週日）下午三時假母校路思義教堂舉行追思禮拜，歡迎同仁及同學撥冗參加。

⁹⁶參見9月23日，《東海大學校刊》第6卷1期，報導「顧敦鏐教授與世長辭，定10月18日舉行追思禮拜」。

⁹⁷按，顧教授卒於1998年8月15日，此篇待查。

手稿整理

館藏徐復觀教授手稿整理(六)：從性到心--孟子以心善言性善(三)

謝鶯興*

六、〔由心善到踐形〕¹

孟子從心之善以言性之善。但其言性之極致，則為「形色，天性也。惟聖人然後可以踐形」(〈盡心〔上〕²〉)的幾句話。〔所謂形色，即指耳目口鼻等官能及官能所潛伏之能力而言，〕³如前所述，孟子是把心的作用，和人身其他官能的作用分別開，以顯心德之善；這樣，好像心與其他官能是對立的；最低限度，不是平等的(「有貴賤，有大小」)。但這只是就一個人自覺的過程，工夫的過程【，以凸顯心德】⁴而立論。〔但心德必通過〕⁵形色而呈現，必待形色而發皇；而形色之自身，如耳聰而目明，手持而足走，乃至一毛一孔，何一而非人所必須〔的能力〕⁶。即何一而不含至理？何一而不表現無限地價值？雖然它們的價值，須通過心的自覺而始彰著；即〔是〕⁷心當不自覺時，這些官能的能力與價值固然是潛伏著，【即】⁸心之德也是潛伏著。〔但一當心德〕⁹自覺時，其他官能的價值亦同時湧現，並無前後可分。更重要的是，心德必須通過【各】¹⁰官能【之能力】¹¹而始能作客觀的構【想】¹²。例如心有美的意欲時，必須通過目，通過手，通過官能之一切活動，【並】¹³與客觀之對象連在一起，而始能實現其美的客觀構造。心的無限創發性，須通過其他官能能力的無限構

* 東海大學圖書館館務發展組組員

¹ 按，專書此節的標題，手稿作「由心向形色的完成」，論文作「由心善向形色的完成」。

² 按，專書此字，手稿、論文皆無。「」

³ 按，專書此 24 字，手稿、論文皆無。

⁴ 按，論文、專書此 5 字，手稿皆無。「」

⁵ 按，專書此 6 字，手稿作「但孟子曾引對『天生蒸民，有物有則』的詩，而引孔子『有物則有則』的解釋，則形色既然是物，亦當然有其則，亦當然為天性之一部分。更進一步說，心德必待」等 59 字，論文作「但孟子曾對『天生蒸民，有物有則』的詩，引孔子『有物則有則』的解釋，則形色既然是物，亦當然有其則，亦當然為天性之一部分。更進一步說，心德必待」等 57 字。

⁶ 按，專書此字，手稿、論文皆無。

⁷ 按，專書此字，手稿、論文皆無。

⁸ 按，手稿此字，論文、專書皆無。

⁹ 按，專書此 5 字，手稿、論文作「心的價值」。

¹⁰ 按，論文、專書此字，手稿作「其他」。

¹¹ 按，論文、專書此 3 字，手稿皆無。

¹² 按，論文、專書此字，手稿作「造」。

¹³ 按，手稿此字，論文、專書皆無。

造性而始能實現於客觀世界之中。不忍之心，可以【在】¹⁴一念之間湧現。但要達成此一不忍之心的目的，便須要許多實際工作；這些實際工作，無一而不須要人的官能〔的能力〕¹⁵向客觀對象上的建構力量；否則只是空談。在客觀對象上有一分建構不到，即是人的官能的潛力(天性)一分未能發揮。所以孟子說惟聖人然後可以踐形。踐形，可以從兩方面來說：從充實道德的主體性來說，這即是孟子以集義養氣的工夫，使生理之氣，變為理性的浩然之氣。從道德的實踐上說，踐形，〔即是道德之心，通過官能的天性，官能的能力，以向客觀世界中實現。〕¹⁶這是意義無窮的一句話。孟子說到這裏，才把心與一切官能皆置於價值平等的地位，才使人自覺到應對自己的每一官能負責，因而通過官能的活動，可以把心的道德主體與客觀結合在一起，使心德實現於客觀世界之中，而不是停留在「觀想」、「觀念」的世界。孟子的〔人〕¹⁷性論，至此而才算完成。再確切地說，孟子的盡心，必落實到踐形上面。能踐形才能算是盡心。踐形〔，乃是把各官能所潛伏的能力(天性)徹底發揮出來；以期在客觀事物中有所作為，〕¹⁸【有所】¹⁹構建，否則無所謂踐形。所以由盡心踐形所成就的世界，必是以大同為量的現實世界。這不僅與普通宗教之空談天國，根本不同；即與後來禪宗「明心」而不「踐形」，有本質上的分別。朱元晦曾嘆息謂孟子喜言心，後來遂有求心之弊，這實際證明他在這種大分水嶺處，尚未能把握清楚。同時，我們也可由此推想到，孟子所強調的人禽之辨，也是為了凸現人類道德理性自覺的一過程。在此過程的終點，也必同樣呈現出人物的平等。否則「親親而仁民，仁民而愛物」(〈盡心上〉²⁰)的話，便無根據。親親而仁民，仁民而愛物的根據是「萬物皆備於我」，即我與萬物【為一體，即是我與萬物】²¹，同展現於無限地價值平等的世界。這是孟子性論的真正內容，也即是孟子性論的起點與終點。

因為孟子實證了人性之善，〔實證了人格的尊嚴，〕²²同時即是建立了人與

¹⁴按，論文、專書此字，手稿皆無。

¹⁵按，專書此 3 字，手稿、論文作「(形色)」。

¹⁶按，專書此 27 字，論文作「即是實踐官能的天性，官能的潛力」等 14 字。

¹⁷按，專書此字，論文皆無。

¹⁸按，專書此 34 字，論文作「而踐形必須在客觀事物中有所作為，所所構建」等 19 字。

¹⁹按，論文、專書此字，手稿皆無。

²⁰按，專書此字，手稿、論文皆無。

²¹按，手稿此 9 字，論文、專書皆無。

²²按，專書此 8 字，手稿、論文皆無。

人的互相信賴的根據，亦即是提供了人類向前向上的發展以無窮希望的根據。所以表現在政治思想方面，他繼承了周初重視人民的傳統，而加以貫徹，並進一步確定人民是政治的主體，確定人民的好惡是指導政治的最高準繩。他所說的「王政」，即是以人民為主的政治。〔他所主張的政治，實際是以人民為主的政治，而並非如一般人所說的只是以人民為本的政治。他代表了在中國政治思想史中最高民主政治的精神，只缺乏民主制度的構想。而他的政治思想，是與他的性善說有不可分的關係。在他所構想的政治社會中，乃是發出〕²³各人內心之善的互相扶助的社會；即是把個人與群體，通過內心的善性，而不是僅靠強制的法律，以融和在一起的社會。在這種社會中，才能真正使自由與平等合而為一。關於這，我已另有專文敘述〔(註十三)〕²⁴，在這裏只稍稍提到。〔不過，我願藉此提醒一句，當前民主政治從各方面所發生的危機，及在國際政治中所受的限制，須要在性善的共同自覺之下，以建立人與人的精神地紐帶，才能加以解消、擴充，以開萬世太平之盛。〕²⁵

七、與告子爭論之一--性善及性無善惡

以上，把孟子的性論略加疏導後，再略述他與告子的爭論。

告子在當時學術中的地位，我們現在不很明瞭。但他的人性論，却是自成體系，而且似乎與道家的楊朱一派相關連的。

告子的人性論，是以「生之謂性」為出發點。生之謂性，即是說凡生而即有的欲望，便是性。生而即有的欲望中最顯著的莫如食與色，所以他便說「食色性也」。食色的本身，既不可稱之為善，亦不可稱之為惡，所以公都子引他的話說「性無善無不善也」。因為性無善無不善，所以他便說「性猶湍水也，決諸東方則東流，決諸西方則西流。人性之無分於善不善也，猶水之無分於東西也」。性本身既不是善；則仁義只是由外鑠而來，所以他說「性猶杞柳也，義猶柎棬也。以人性為仁義，猶以杞柳為柎棬」〔(同上)〕²⁶。因此說「仁，內也；非外也；義外也，非內也」〔(以上皆見〈告子上〉)〕²⁷。在這裏首先應澄清一點【容易有的】²⁸誤解。告子所說的內、外，乃是以他人為外，以自我為

²³按，專書此 107 字，手稿、論文僅作「在這種政治下的社會，乃是發於」等 13 字。

²⁴按，專書此「註十三」3 字，手稿、論文皆無。

²⁵按，專書此 79 字，手稿、論文皆無。

²⁶按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

²⁷按，專書此 7 字，手稿、論文皆無。

²⁸按，論文、專書此 4 字，手稿皆無。

內；所以他舉的「仁，內也」的例證是「吾弟則愛之，秦人之弟則不愛也，是以我為悅者也」。他所說的內，與孟子所說的內，根本不同；孟子所說的內，是指內心之所發。【告子】²⁹以自我為內，而〔在他所看的自我，並〕³⁰不是立足於內心之德性；〔乃指的〕³¹是以生而即有的一切〔欲望〕³²的活動。在他，根本不承認心有德性。所以他所說的仁，也只是人的情識之〔愛〕³³，沒有道德的意義。情識之愛，乃與自己的欲望夾雜在一起，有如今人所說的戀愛這類的愛，它的本身不能推擴，所以告子很肯定的說「秦人之弟，則不愛也」。因此，站在孟子的立場看，他的所謂「仁，內也」，實際還是「仁，外也」。告子的話，只見於孟子所引，難窺全豹。然就其「生之謂性」之語推之，實通於楊朱之「重生」〔「貴己」〕³⁴；由其「性猶杞柳，義猶柎棬」之語推之，實通於道家之輕仁義，乃至以仁義為賊性。而「不得於言，勿求於心；不得於心，勿求於氣」，一切只聽其自然，也正是某一部分道家的人生態度。因此，孟子與告子的爭論，也或許可以看作是〔孟子對道家中的某派在人性方面〕³⁵的爭論。這種爭論，主要是來自對人生的態度不同。

再看【他兩人的辯難】³⁶：孟子對告子「生之謂性」的反駁是：「生之謂性也，猶白之謂白與？曰然〔(告子所答)〕³⁷。白羽之白也，猶白雪之白；白雪之白，猶白玉之白與〔(孟子再問)〕³⁸？曰然〔(告子所答)〕³⁹。然則犬之性猶牛之性，牛之性猶人之性與？〔(孟子)〕⁴⁰」--〈告子〔上〕⁴¹〉

從邏輯上說，告子生之謂性的命題，是全稱(Universal)判斷；其形式為「凡S皆是P」。〔所以他以為生之謂性，等於白之謂白。又以為白羽白雪白玉，在白的這一點上全是相同的。在孟子的意思，白羽、白雪、白玉，在白的這一點

²⁹按，論文、專書此 2 字，手稿皆無。

³⁰按，專書此 8 字，手稿、論文皆無。

³¹按，專書此 3 字，手稿、論文僅作「即」。

³²按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

³³按，專書此字，手稿、論文作「一部分」。

³⁴按，專書此 2 字，手稿、論文作「貴生」。

³⁵按，專書此 14 字，手稿、論文作「儒道兩家對人性」等 7 字。

³⁶按，手稿此 6 字，專書、論文皆無。

³⁷按，專書此 4 字，手稿、論文皆無。

³⁸按，專書此 4 字，手稿、論文皆無。

³⁹按，專書此 4 字，手稿、論文皆無。

⁴⁰按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

⁴¹按，專書此字，手稿、論文皆無。

上固然相同，但必定在相同之中，有不同的地方，才能成其為羽，為雪，為玉。因此，為了將羽、雪、玉加以分別，不能從彼此相同的白上面來指點，而應從各不相同的地方來說明。在「生之謂性」的這一點上，犬、牛、人，都是相同的。但事實上，犬不同於牛，牛不同於人，這即證明犬、牛、人，在相同之中有不同的地方。為了將人之所以為人的本質表示清楚，便不應從與犬牛相同的地方來表示，而只應從不同的地方來表示。所以他只認為生而即有中的「幾希」（四端）是性。這是用的特稱（Partikular）判斷，其形式為「S 中的若干是 P」。⁴²到底全稱判斷對，還是特稱判斷對，這便不是〔分〕⁴³量（Quantital）上的問題，而是實質（Qualitat）上的問題。

告子的全稱判斷，成為他推論的大前提；若承認他的大前提，則他的推論都是對的；所以告子的性論，自己成了一個完整系統。孟子與告子推論的前提既不相同，其結論自然無往而不異；所以在不同的前提下所作的爭論，是實質上，或效果上的爭論，而不是邏輯形式上的事論。

孟子對於告子性無分於善不善，猶水無分於東西的答辯是：

「孟子曰，水信無分於東西，無分於上下乎？人性之善也，猶水之就下也。人無有不善，水無有不下。今夫水，搏而躍之，可使過〔額〕⁴⁴；激而行之，可使在山。是豈水之性哉？其勢則然也。人之可使為不善，其性亦猶是也。」--〈〔告子上〕⁴⁵〉

孟子論性，較之告子乃至一般人，總是從現象上更推進一層，以求掌握住本質；這是深刻反省的結果。孟子的意思，〔以為〕⁴⁶水無分於東西（無定向），是與地形（勢）結合以後的情形。換言之，這是受了環境的影響。離開了環境以論水的本性，則他總是向下的；亦即是有定向的。孟子曾經指明過，無四端即不是人。剋就本心之〔初〕⁴⁷發的四端上講，它是有定向，而這定向是善的。但四端只是「端」，只是「幾希」；而其為善，也只是「可以為善」，即是有為

⁴²按，專書此 253 字，手稿、論文作「孟子認為這種全稱判斷，把人與一般動物混同了；在現實上，人與一般動物，並不相同。為了表現人與一般動物的分別（人禽之辨），孟子之意，是主張用特稱（Partikular）判斷的，其形式為『S 中的若干是 P』；即是『生而即有中的幾希（四端）是性』」等 90 字。

⁴³按，手稿、論文此字，專書皆無。

⁴⁴按，專書此字，手稿、論文作「額」。

⁴⁵按，專書此 3 字，手稿、論文作「同上」。

⁴⁶按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

⁴⁷按，手稿、論文此字，專書皆無。

善的可能性，但並無為善的必然性；則其受環境的影響更為容易。在孟子看，惡是後起的，是環境的產物；即「物交物，則引之而已矣」的物，也是外在的環境；所以孟子重視改造環境，及在環境中的存養。性因受環境的影響而有不善，因此【而】⁴⁸言性無分於善不善，這是把環境與人本有的內在之性混同了。

八、與告子爭論之二--義內義外問題

孟子告子對於義內義外之爭，這是與【對於】⁴⁹他們性論之爭有關，而更具有重要的意義。

「告子曰，仁，內也，非外也。義外也，非內也。孟子曰，何以謂仁內義外也？曰，彼長而我長之，非有長於我也。猶彼白而我白之，從其白於外也；故謂之外也〔（告子所答）〕⁵⁰。曰，〔（孟子問）〕⁵¹異於（《朱注》：張氏曰，異於二字疑衍）白馬之白也，無以異於白人之白也。不識長馬之長也，無以異於長人之長與？且長者義乎，長之者義乎？曰〔（告子答）〕⁵²，吾弟則愛之，秦人之弟則不愛也，是以我為悅者也；故謂之內。長楚人之長，亦長吾之長，是以長為悅者也；故謂之外也。曰〔（孟子）〕⁵³，者秦人之炙，無以異於者吾炙，夫物則亦有然者矣。然則者炙亦在外與？」--〈告子〔上〕⁵⁴〉

為了疏導方便，更把下面的一段論難錄出：

「孟季子問公都子曰，『何以謂義內也』？曰，『行吾敬，故謂之內也』〔（公都子答）〕⁵⁵。『鄉人長於伯兄一歲，則誰敬』（孟季子問）？曰，『敬兄』〔（公都子答）〕⁵⁶。『酌則誰先』（又問）？曰，『先酌鄉人』（又答）。『所敬在此，所長在彼，果在外，非由內也』（孟季子之論斷）。公都子不能答，以告孟子。孟子曰，『敬叔父乎？敬弟乎？彼將曰敬叔父。曰，弟為尸，則誰敬？彼將曰敬弟。子曰，惡在其敬叔父也？彼將曰，在位故也。子亦曰，在位故也。庸敬在兄，斯須之敬在鄉人』。孟季子

⁴⁸按，專書此字，手稿、論文皆無。

⁴⁹按，手稿此2字，論文、專書皆無。

⁵⁰按，專書此4字，手稿、論文皆無。

⁵¹按，專書此3字，手稿、論文皆無。

⁵²按，專書此3字，手稿、論文皆無。

⁵³按，專書此2字，手稿、論文皆無。

⁵⁴按，專書此字，手稿、論文皆無。

⁵⁵按，專書此4字，手稿、論文皆無。

⁵⁶按，專書此4字，論文皆無。

聞之曰，『敬叔父則敬，敬弟則敬，果在外，非由內也』。公都子曰，
『冬日則飲湯，夏日則飲水，然則飲食亦在外也？』--(同上)

按〔義是一種道德判斷，及由判斷所樹立的標準；此即朱子所說的「心之制，事之宜」。判斷必有其對象。告子孟季子，乃是從對象上去看義。從對象上去看義，則對象本是在外面，因而覺得判斷的標準(義)是由對象而來，於是認為義是在外。有如〕⁵⁷「彼長而我長之」，其「長」的標準在外；亦「猶彼白而我白之，從其白於外」，即是白的標準在外。其實，〔對象只是一種客觀的實然的存在，其自身無所謂義不義的問題。對此實然的存在而加以道德判斷，由判斷而決定相應的行為的準標，這才是「義」。所以義不是「實然」而是「應然」。標準係由判斷而來，判斷係由心所發，亦即是標準係由心所發。假若心之自身，僅如一張白紙，則客觀的實然，反映在白紙上，僅能為人所認取，以成為人的一種知識，而不能產生「應然」的判斷，亦即不能成立決定行為的所謂義。今吾人對實然，而能加以應然的判斷，則此應然必為人心所固有，乃能成立。孟子以為「年長」之「長」，這是客觀的實然；馬之長，人之長，就「長」這一點來說，並沒有兩樣。若判斷的標準係在外，對馬之長、人之長，所作的應然的判斷，便應當是一樣。但實際，對「長馬之長」，並無敬意；而對「長人之長」，則有敬意；還是對同樣的客觀的實然，而經過判斷後，得出不同的標準，可見此標準是出自內而不在外。他〕⁵⁸又說「且謂長者義乎，長之者義乎」？這意思是說「長者」固然是在外，但這只是一種〔實然〕⁵⁹，而不是一種應然的道德價值判斷，即〔無所謂〕⁶⁰義。「長之者」，對於年長者而承認其年長，因之自然有一種敬意，這才可稱之為義；而這種義是由內發出的。告子「吾弟則愛之」一段話，是以為從愛上說，雖在客觀上同為「弟」，但因與我的關係

⁵⁷按，專書此 93 字，手稿、論文僅作「按，告子及孟季子，把『義』當作實然的事物看；當作實然的事物看，『則』」等 24 字。

⁵⁸按，專書此 311 字，手稿、論文作「年長之長，白色之白，只是事物的實然；對於這種實然，只有『對』和『錯』，沒有義或不義之可言。所謂義，是對實然的事物所作的道德價值判斷。而這種價值判斷，孟子主張是由內出。道德地價值判斷，常是關連於人與人之間。孟子說『白馬之白也，無以異於白人之白也；不識長人之長也，無以異於長人之長乎』？他的意思是白色之白，長馬之長，完全是客觀的事物，只對於這種事物的承認其實然(白、長)，即為已足，無事於道德地價值判斷。但長人之長，則其中便含有『敬』的意思，即是含有道德價值判斷的問題，所以不可將人與物，混同在一起」等 211 字。

⁵⁹按，專書此 2 字，手稿、論文作「事實」。

⁶⁰按，專書此 3 字，手稿、論文作「不是」。

不同，而我有愛有不愛；換言之，這不是以客觀的東西作標準，而是以我的感情為標準。「長楚人之長，亦長吾之長」，〔意思是說，〕⁶¹儘管我與長的關係不同，而吾皆承認其為長，這是以外在的長為標準。〔這意思是認為客觀的實然相同，吾人對之所作的判斷即同，可見判斷的標準是在外而不在內，以反駁孟子上面所用的實然同而判斷不同的論據。〕⁶²孟子「耆炙」的答覆，〔意思是說，即使客觀的實然同，判斷同，但實然不是義，只有判斷的應然才是義，然此判斷的「應然」是由內心而出的。有如秦人之炙，與吾炙是相同；耆秦人之炙與耆吾炙，亦同；但耆炙的即「耆」，却是出於身中之口的標準與要求。〕⁶³即是說，義的對象，雖有外在的客觀的標準，但承認此一標準而與以適當地道德判斷(敬)，却是主觀性的，却是內發的。孟子與告子爭執的根本點，〔乃在告子只是把重點放在作為判斷的對象上面，而不知對象之自身只是實然。對實然而言，只能成立知識上的「對」和「錯」的判斷，而不能成立道德上的「應當」或「不應當」(應然)的判斷。而義則正是道德的應當不應當的判斷。如承認道德的應然的判斷是由內心所發，則道德的主觀性是無可否認的。因為對同樣共同所承認的實然，而可以發生不同的應然的判斷，則這種不同的判斷，不能說是來自知識的問題，而是來自判斷者內心的道德主體所能顯發的程度問題。所以〕⁶⁴對於同樣的兄，並不一定發生同樣的敬。孟子與告子的爭論，實際也通過古今中外許多形式而表達出來，其所以不能解決，主要是來自對於「實然」與「應然」的混亂不清。而孟子在兩千年前，已看清這一大關鍵，這是出於他道德實踐中的真切反省。同時，〔他〕⁶⁵主張義內，並不是否定與客觀事實的相應性；亦即並不是否定「應然」與「實然」的相應性。甚至可以說，內發的東西，能與客觀的東西相應，才能成為道德，才能成為義。對於長者不敬，固然是不義；過分的敬(《論語》上所說的「足恭」)，也不能說是義；因為這與客觀對象不相應。也可以說，義的動機，是出自主觀的內；但義的實現，乃在主觀與客觀適當的交會點。因此，許多人因為孟子主張「義內」而即加上「主觀的倫理主

⁶¹按，專書此 4 字，手稿、論文皆無。

⁶²按，專書此 59 字，手稿、論文皆無。

⁶³按，專書此 87 字，手稿、論文僅作「是說炙雖有外在的統一標準，但耆炙的耆，却是出於內在的要求」等 26 字

⁶⁴按，專書此 187 字，手稿、論文僅作「乃在於告子只承認事實的『實然』，而不承認道德的『應然』。如承認道德的應然，則道德的主觀性是無可否認的。因為對同樣的實然，並不一定得出同樣的應然」等 62 字。

⁶⁵按，專書此字，手稿、論文皆無。

義」的說法(〔註十四〕⁶⁶)，是〔出於隨意〕⁶⁷比附的，沒有意義的說法。

孟季子的問，則以為對於同一的對象，在不同的情境中，而有不同的態度，【可見這是】⁶⁸決定於外在的情境，所以說是義外。孟子的意思，以為敬乃內在於吾人之心，但向外實現時，不能不與客觀特殊之情境相適應，此即「庸敬在兄，斯須之敬在鄉人」的意思。但孟季子聽了以後，不從敬上去想，而依然只從〔對象〕⁶⁹上去想，〔他以為〕⁷⁰「敬叔父則敬」，是因為他是叔父，這是在外；「敬弟則敬」，這是因為他是尸，為尸也是在外；所以更堅定了他「果在外，非在內也」的看法。公都子於是把孟季子的說法倒過頭來，以見義表現於對象時，雖隨情境之不同，而其形態各異，然皆〔出自〕⁷¹吾心之敬。亦猶冬夏之飲食雖有不同，而皆係出自吾人飲食之欲求。飲食的對象是外在的，是隨情境而變更的；但飲食的欲求則是內在的，是統一的。義的對象是外在的，是隨情境而有變更的；但敬的道德判斷却是內在的，是統一的。沒有內在的飲食的欲求，則飲食的對象與吾人不生關涉。同樣的，沒有內在的〔動機與目標〕⁷²，則客觀的事物，不能進入於吾人道德行為的範疇。義內之說，是來自性善的大前提。孟子言性善而未嘗忽視環境；言義內而亦實關連到事物的實然。這是為後人所常常忽略過的。

最後，應談到「以人性為仁義」之學。

告子既以「生之謂性」，只從人的欲望上著眼，自然主張義外。既主張義外，則「以人性為仁義，猶以杞柳為柶棬」的比喻，並不算錯。孟子駁他的話是：

「孟子曰，子能順杞柳之性而以為柶棬乎？將戕賊杞柳而後以為柶棬也。如將戕賊杞柳而以為柶棬，則亦將戕賊人以為仁義與？率天下之人，而禍仁義者，必子之言夫。」--〈告子〔上〕⁷³〉

按孟子這段話，是從言性的結果上，以論言性的是非得失。若僅從文字上講，杞柳本有可以為柶棬之性，然後才可拿它來做成柶棬。【亦猶人本有可以

⁶⁶按，專書此「註十四」，手稿作「註十」，論文作「註十一」。

⁶⁷按，專書此 4 字，手稿、論文皆無。

⁶⁸按，論文、專書此 4 字，手稿作「是此態度」。

⁶⁹按，專書此 2 字，手稿、論文作「環境」。

⁷⁰按，專書此 3 字，手稿、論文皆無。

⁷¹按，專書此 3 字，手稿、論文作「統攝於」。

⁷²按，專書此 5 字，手稿、論文作「道德動機」。

⁷³按，專書此字，手稿、論文皆無。

為仁義之性，然後才可以為仁義。為了為柢樵而】⁷⁴匠人所加的工，等於人致力於學，致力於養的工夫一樣。若這樣的解釋，孟子也不能反對告子，也不必反對告子。但告子若著眼在杞柳本【身】⁷⁵有可以為柢樵之性，因而亦承認人本有可以為仁義之性，則他的這一段話自然不能受到反駁。不過，若是如此，則告子便把他平日性無分於善惡的主張變更了，與孟子之主張性善並無二致。告子既未改變他平日言性的主張，則他說此一比喻時，只著眼杞柳本身原不是柢樵的這一點，而不著眼在杞柳有可以為柢樵之性的這一點。因為必如此解釋，才與他平日言性的意思相符合。由他這一譬喻，可以導向兩種結論：一個是杞柳的本性無柢樵；以杞柳為柢樵，乃傷杞柳之性；因之以人性為仁義，也是傷了人之性；這是道家的結論。另一種結論是杞柳不是柢樵，而可以為柢樵。人性無仁義，也可以為仁義；以見主張性無分於善惡，並無傷於仁義之教。就告子的基本立場說，似以前一結論為合於他的原意。但就此段話的問答的情形說，則又似以後一結論為合於他的原意。孟子則是以以後一結論作基點而加以詰責的。人性既無仁義，則各人自己亦無為仁義之意欲，則為仁義不能順各人自然的要求，而只有靠外在的強制力量。順人性之善以為仁義，這是順人的自由意志以為仁義，這是人的自由的發揮。靠外在強制之力以為仁義，則只有以人類的自由意志作犧牲。其結果：一是【為了保持自由而】⁷⁶不談仁義；這是〔許多〕⁷⁷道家的態度；也是西方文化二十世紀的主要趨向。另一則是〔犧牲自由而〕⁷⁸戕賊人以為仁義。從李斯刻石看，秦始皇也提倡若干道德。近代的法西斯主義所提出的政治口號，也常富有道德的理想。李斯是法家，法家是中國古代的法西斯主義，他們認為人性是惡的。近代的法西斯主義，同樣主張人性是惡的。因為人性是惡的，於是他們所談的道德，只是要求大家犧牲自由，犧牲各人生存所應有的權利，以達到〔他們〕⁷⁹統治者的目的。並且他們實現道德的【方法】⁸⁰，也只有訴之於強暴的手段。即孟子所說的戕賊人以為仁義。【這】

⁷⁴按，論文、專書此 26 字，手稿皆無。

⁷⁵按，論文、專書此字，手稿皆無。

⁷⁶按，論文、專書此 5 字，手稿皆無。

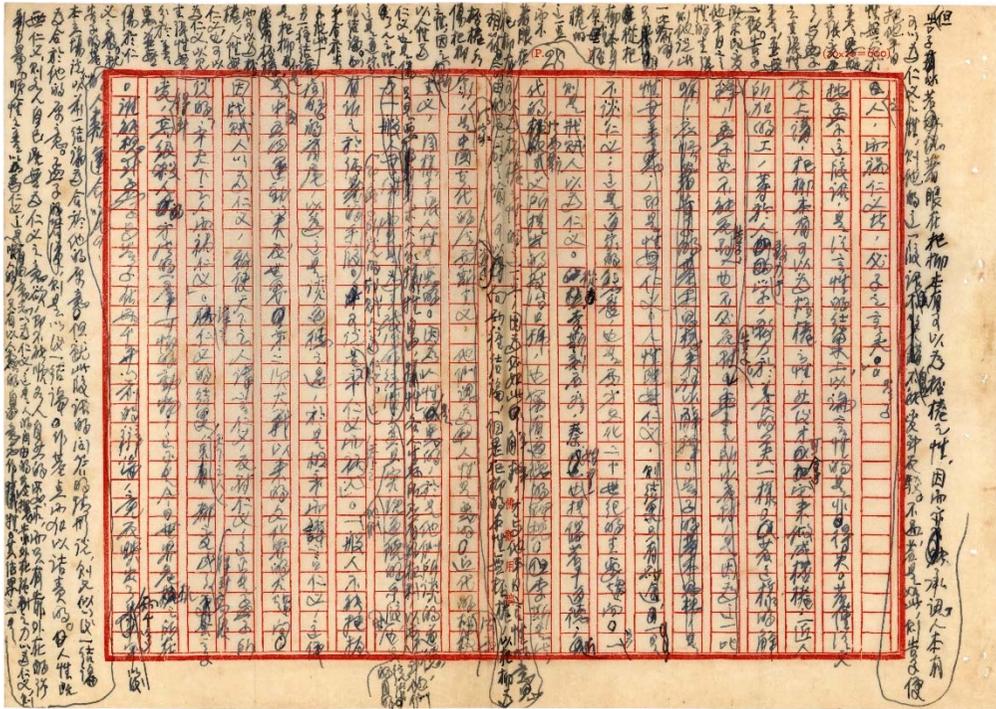
⁷⁷按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

⁷⁸按，專書此 5 字，手稿、論文皆無。

⁷⁹按，手稿、論文此 2 字，專書皆無。

⁸⁰按，論文、專書此 2 字，手稿作「手段時」等 3 字。

⁸¹是「率仁義而禍天下之人」。〔因為〕⁸²一般人不能把握問題的首尾，以為這是談道德之過，於是相率而諱言仁義，這便是中國五四運動以來，及世界第二次大戰以來的文化界的大趨向。因戕賊人以為仁義，致使天下之人諱言仁義，反對仁義，這正是孟子所說的「率天下之人而禍仁義」。諱言仁義的結果，天下之人，都變成了得到高級享受，得到高級殺人方法的一群可怕的動物；這正是今日世界危機之所在。誰能想到孟子與告子在兩千年以前的辯論，竟反映出了兩千多年以後的人類運命呢？



【附註】⁸³

註一：〔除本書第五章外，並請參閱拙文〈中庸之地位問題〉，收入《中國思想史論集》〕⁸⁴。

註二：〔《孟子·告子下》「曹交問曰，人皆可以為堯舜，有諸？孟子曰，然。」

⁸¹按，論文、專書此字，手稿作「可說已」等3字。

⁸²按，專書此2字，手稿、論文皆無。

⁸³按，論文的十一個註，專書的十四個註，現存手稿皆未見註的內文。

⁸⁴按，論文「註一」內容作「《孟子·滕文公上》『孟子道性善，言必稱堯舜』」。專書此「註一」內容，論文則置於「註二」，惟內容較為簡略，僅作「並請參閱拙文〈中庸之地位問題〉，收入《中國思想史論集》」。

〈離婁下〉「堯舜與人同耳。」⁸⁵

〔註三〕⁸⁶：《孟子·公孫丑》「人之有是四端也，猶其有四體也。」《朱註》：「端，緒也。」

註四：〔《孟子·萬章上》「莫之致而至者命也。」〕⁸⁷

註五：〔《孟子·盡心上》「君子所性，雖大行不加焉；雖窮居不損焉。分定故也。」〕⁸⁸

註六：《荀子·性惡篇》「非故生於人之性也」。《楊注》：「故猶本也」。

註七：耳目之欲，只是「非善」，並非即是惡。此熙後面還有說明。

註八：〔《孟子·告子上》「此之謂失其本心」。本心所指的，是心未受欲望干擾時之心的本來面目。〕⁸⁹

註九：〔此語見何晏《論語集注》「夫子之言性與天道」註。〕⁹⁰

註十：〔朱駿聲《說文通訓定聲》蔽字下「按此字本訓蓋覆也」。〕⁹¹

註十一：〔《孟子·滕文公上》許行章「人之有(為)道也，飽食，煖衣，逸居，而無教，則近於禽獸；聖人有(又)憂之，使契為司徒，教以人倫」。〕⁹²

〔註十二〕⁹³：馮著《中國哲學史》一六四頁。

註十三：〔請參閱拙文〈孟子政治思想的基本結構〉，及〈人治與法治問題〉，收入《中國思想史論集》。〕⁹⁴

註十四：〔參閱日本東京大學中國哲學研究室編的《中國思想史》二四頁。〕⁹⁵

⁸⁵按，專書此「註二」的內文，論文置於「註三」，但內容無「〈離婁下〉『堯舜與人同耳』」等9字。

⁸⁶按，專書此「註三」的內文，論文置於「註四」。

⁸⁷按，專書此「註四」的內文「《孟子·萬章上》『莫之致而至者命也』」，論文皆無；論文「註四」的內容，專書則置於「註三」。

⁸⁸按，專書此「註五」的內文，論文作「《莊子·達生篇》『不知所以然而然，命也。』」

⁸⁹按，專書此「註八」的內文，論文皆無；論文「註八」的內文，專書置於「註九」。

⁹⁰按，專書此「註九」的內文，論文置於「註八」；論文此「註九」的內文，專書則置於「註十一」。

⁹¹按，專書此「註十」的內文，論文皆無；論文此「註十」的內文，專書則置於「註十二」。

⁹²按，專書此「註十一」的內文，論文置於「註九」；論文此「註十一」的內文，專書則置於「註十四」。

⁹³按，論文之註僅到「註十一」，專書此「註十二」的內文，論文置於「註十」。

⁹⁴按，專書此「註十三」及其內文，論文皆無。

⁹⁵按，專書此「註十四」，論文無，但其內文論文置於「註十一」。

東海特藏整理

華文雜誌創刊號《群眾》

館務發展組 陳曦

館藏《群眾》創刊號目前收藏於東海大學圖書館閉架管理之善本書室，由特藏組典藏、維護與管理。

查詢該刊物於「中國知網」上登錄的資訊，《群眾》半月刊創刊於 1957 年並發行至今，且維持半月刊的出刊頻率，現英文刊名為「Masses」。¹ 然而查詢「萬維書刊網」上《群眾》半月刊的資訊，其創刊時間為 1938 年。² 兩處網站登錄的刊物 ISSN 相同，但所列出之創刊時間不一致。

同名刊物有 1937 年中國共產黨於漢口創刊之《群眾》周刊，該刊物定位為黨刊，創辦主旨為對抗日本侵略而作的政治動員和理論宣傳。³ 經過兩次出版地轉換及一次停刊，《群眾》周刊最後於 1949 年停刊。⁴ 本館所藏《群眾》為半月刊，依據其發刊詞內容，並未提及 1937 年創刊之《群眾》周刊，無法判斷兩者之間具承先啟後的關聯。且《群眾》半月刊為江蘇省委會呼應 1958 年 4 月發佈之《關於各省、市、自治區必須加強理論隊伍和準備創辦理論刊物的通知》，於同年發行之近 30 種各省市自治區的理論刊物之一。⁵

然而，《群眾》半月刊於 2007 年與 2017 年的期數中，收錄包含關於「創刊 70 週年」與「創刊 80 週年」為題的文章，文章中亦直說「1937 年 12 月 11 日，《群眾》在烽火連天的戰爭歲月中誕生」⁶、「從創辦之初的 1937 年 12 月到全國解放前，一直是我黨在國民黨統治區出版和發行的中共中央機關刊

¹ 中國知網：群眾(上網日期：2019 年 2 月 20 日)。檢自：
http://big5.oversea.cnki.net/Kns55/oldnavi/n_item.aspx?NavilD=48&Flg=local&BaselD=QUNZ&NaviLink=%e6%aa%a2%e7%b4%a2%3a%e7%be%a4%e4%bc%97-%2fKns55%2foldnavi%2fn_list.aspx%3fNavilD%3d48%26Field%3dcykm%24%25%2522%7b0%7d%2522%26Value%3d%25e7%25be%25a4%25e4%25bc%2597%26selectIndex%3d0%26Flg%3dlocal%7c%e7%be%a4%e4%bc%97

² 萬維書刊網：群眾期刊(上網日期：2019 年 2 月 20 日)。檢自：
<http://www.eshukan.com/displayj.aspx?jid=2336>

³ 陳偉齡、魯從陽：〈書寫全面客觀的抗戰記憶--從黨刊《群眾》雜誌看中國共產黨的抗戰宣傳〉。《唯實》(2018 年 10 月)，頁 86-89。

⁴ 景杉主編：《中國共產黨大辭典》(1991 年 5 月)，頁 611。

⁵ 楊華：〈1957~1965：社會主義期刊事業的艱難跋涉〉。《編輯之友·傳媒》，第 167 期(2010 年 9 月 20 日)，頁 38-42。

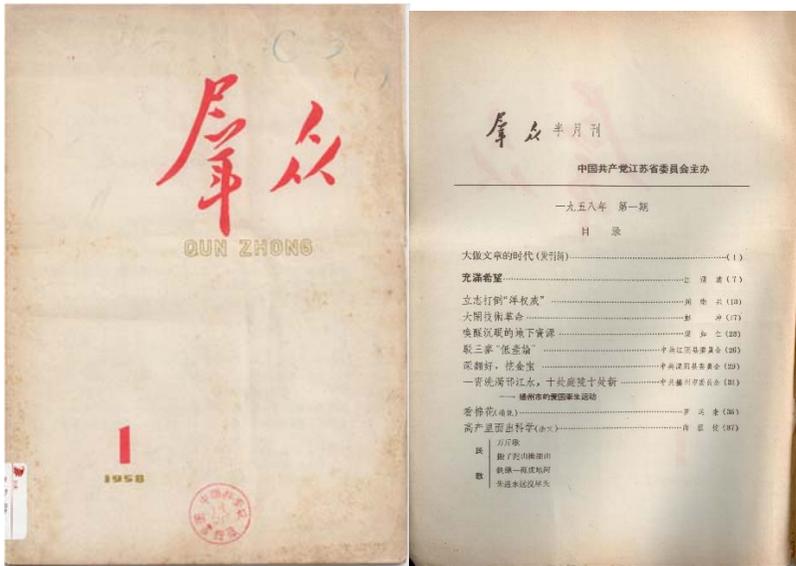
⁶ 群仲平：〈承使命不忘初心--紀念《群眾》創刊 80 週年〉，《群眾》2017 年第 24 期，頁 1。

物。新中國成立後，1958年8月成為中共江蘇省委主辦的機關刊物」⁷，因此，雖從創刊號之發刊詞較難觀察出《群眾》周刊與《群眾》半月刊的關係，但從創刊周年慶所界定之年份範圍以及周年慶相關文章內容來看，或可說有《群眾》半月刊自視為《群眾》周刊之延續的認知存在。

另有一同名刊物為1990年代由張金策於臺灣創辦之《群眾》雜誌，發行13期後，於1994年轉型為「群眾之聲」電台⁸。

封面

該刊物封面為純文字排版，資訊由上而下為中文刊名「群眾」，字體為行書、紅色印刷；英文刊名「QUN ZHONG」，字體為空心大寫英文、黃色印刷。中、英文刊名置於封面偏右上處。封面偏左下方為卷期數「1」，阿拉伯數字、紅色印刷，出刊年份「1958」，阿拉伯數字、黃色印刷。本館所藏之刊物元件，其封面上方還有鉛筆書寫之「缺2」、藍色蠟筆書寫之「C-30(2)」以及紅色圓章「中國科學院圖書館藏」。刊物裝訂方向為橫式左翻。



目錄

《群眾》創刊號目錄所收錄包括文章與民歌，除發刊詞外，大部分文章皆署名作者。目錄使用簡體字。

⁷ 王燕文：〈奮力開創新時代黨刊事業發展新局面--在紀念《群眾》創刊80周年座談會上的講話〉，《群眾》2018年第1期，頁8-10, 73。

⁸ 林恕暉：〈張金策與1990年代的台灣左翼媒體：《群眾》雜誌及《群眾之聲》電台〉，《傳播文化與政治》第四期(2016年12月)，頁85-124。

目錄

- 大做文章的時代……(1)
充滿希望……江渭清(7)
立志打倒「洋權威」……周南興(13)
大鬧技術革命……彭冲(17)
喚醒沉眠的地下資源……梁如仁(23)
駁三麥「低產論」……中共江陰縣委員會(26)
深翻好，挖金寶……中共溧陽縣委員會(29)
一宵洗濁邗江水，十處庭院十處新……中共揚州市委員會(31)
--揚州市的愛國衛生運動
看棉花(通訊)……羅運來(35)
高產裡面出科學(雜文)……薛猛校(37)

	萬斤歌
民	搬了泥山換糧山
歌	鐵鍬一揮成地河
	先進永遠沒盡頭

發刊詞

《群眾》半月刊的發刊詞無作者署名，使用簡體字。內容鼓勵讀者與有志之士勇於從實踐與經驗中發想理論，將理論思想落實於文章之中，針對關於發明理論與寫作文章的困難提出另一種思考，指出理論與寫作並不望之儼然。最後說明該刊物的籌辦理念，即為廣招群眾學理論、寫文章，「集中全省人民的力量，在政治戰線和思想戰線上，高高地舉起共產主義的紅旗，社會主義建設總路線的紅旗，幫助幹部和群眾學習馬克思列寧主義，學習毛澤東同志的著作和黨中央的方針政策，並把它同江蘇的實際工作更好地結合起來，加速社會主義革命和社會主義建設。」

〈大做文章的時代〉

發刊詞

在黨中央和毛澤東同志的正確領導下，曾經在歷次革命中表現了巨大威力的中國人民，現在正以人們難以想像到的高速度，在繼續完成經濟戰線、政

治戰線和思想戰線上的社會主義革命的同時，大搞社會主義建設，大搞技術革命和文化革命。糧食、鋼鐵、機械為元帥，交通運輸和電力作先鋒，科學文化教育衛生等各項工作萬馬奔騰。在如此豐富多采、生動活潑、熱火朝天的祖國大地上，億萬人民群眾迫切要求對於自己的英雄事業，及時地得到理論上文藝上的反映，這樣既可以指導實踐，又使人心情舒暢。出理論、寫文章，應該成為群眾性的事情。各級領導同志應該在這個陣地上起帶頭作用。

毛澤東同志說：「文章是客觀事物的反映。」我們的時代是人民群眾鼓足幹勁、力爭上游、多快好省地建設社會主義的時代。億萬人民群眾的行動，不僅大出糧食，大出鋼鐵、機械，而且大出大字報、民歌，大出理論，大出各種文章。所以，不論從物質生產上來說，或者從精神生產上來說，我們今天的時代都是大做文章的時代。但是，同其他各條戰線上的情況一樣，在理論工作這條戰線上，仍然有種種迷信，需要徹底破除。只有破除迷信，人們在這個方面的無窮力量和智慧，才能像噴泉一樣地噴射出來。

是什麼東西阻塞著泉眼呢？

「我們讀書少，理論水平低」，「我們是做實際工作的，沒有什麼理論好談。」這裡觸及到一個重要的問題，是實際工作中出馬克思列寧主義的理論呢，還是書房裡出馬克思列寧主義的理論呢？我們的看法是，理論來源於實踐，又反過來指導實踐。一個深居斗室、閉目塞聽、脫離群眾、脫離實際的人，是不會出革命理論的。只有人民群眾以及和人民群眾一起生活、鬥爭、思索的人，才最能夠出革命理論。至於讀書的多少，那並不是決定理論水平高低的本質問題。衡量一個人的理論水平，主要的應當看他是否能在實際鬥爭中運用馬克思列寧主義的立場、觀點和方法去分析問題和解決問題。革命的理論著作是實踐經驗的總結，讀書必須結合實際鬥爭才能融會貫通。在書本上學習馬克思列寧主義的基本原理，這是完全必要的；更重要的是通過實踐，在改造自然和改造社會的鬥爭中學習和運用馬克思列寧主義。我們的同志正是這樣，在黨的領導下，投身在階級鬥爭和生產鬥爭的烈火中，經常接受著毛澤東同志的教導，執行著黨中央的方針政策，集中著群眾的智慧，在幹中學，在學中幹。唯其如此，我們的許多同志雖然讀書不多，還需要進一步認真去讀，但是卻具有一定的理論水平。我們不要妄自菲薄，自己嚇住了自己。我們應當看到，有些資產階級知識分子，口頭上能講幾句馬克思列寧主義的詞句，但是他們的立場觀點和所作所為，卻是完全違背馬克思列寧主義的，這種人是假馬克思主義者。還有一種人是教條主義者，也善於背誦馬克思列寧主義的詞句，但是他們並不懂得它的

精神實質，不會分析和解決當前的實際問題，而且往往把事情做壞，不能說有什麼真正的理論水平。我們應該堅決遵循的正確道路，只能是理論聯繫實際的道路。我們必須堅定不移地學習馬克思列寧主義，學習毛澤東同志的著作和黨中央的指示，把馬克思列寧主義的普遍真理同中國革命的具體實踐結合起來，把嚴肅的原則精神與生動的獨創精神結合起來，……。

我們在這裡所以要談論破除出理論、寫文章的種種迷信，作為「群眾」雜誌的發刊詞，目的是要大家來學理論，大家來寫文章，辦好這個雜誌。這個雜誌的主要任務，就是要集中全省人民的智慧和力量，在政治戰線和思想戰線上，高高地舉起共產主義的紅旗，社會主義建設總路線的紅旗，幫助幹部和群眾學習馬克思列寧主義，學習毛澤東同志的著作和黨中央的方針政策，並把它同江蘇的實際工作更好地結合起來，加速社會主義革命和社會主義建設。這個任務是光榮的、重大的。我們要使這個雜誌能夠在普及的基礎上日益得到提高，越來越有群眾基礎，越來越有生命力。這也就是說，要使這個雜誌在一開始就不致於陷入少數人唱戲、多數人不敢上場的局面。這樣，也許我們的文章暫時水平不夠高，但是我們堅信，循著這條正確的路線前進，鮮花很快就會盛開的。

讓我們無愧於這個偉大的時代，在我們的政治戰線和思想戰線上擁有一支千百萬人的理論大軍，高舉紅旗，迎著東風，百花怒放！

版權頁

版權資訊位於封底靠近右下處，本館所藏之創刊號封底右上角蓋有一紅色章「經濟研究所」。

群眾 半月刊

一九五八年第一期 八月一日出版

編輯者 群眾雜誌編輯委員會

出版者 群眾雜誌社
南京西康路 33 號

印刷者 新華日報印刷廠
南京中山路 55 號

總發行處 江蘇省南京郵局

訂閱處 全國各地郵局

代訂、代售處 全國各地新華書店

本刊每月一日、十六日出版 代號：28—18

定價每冊 0.12 元

館藏普通本線裝書總目·經部小學類(十一)

陳惠美*、謝鶯興**

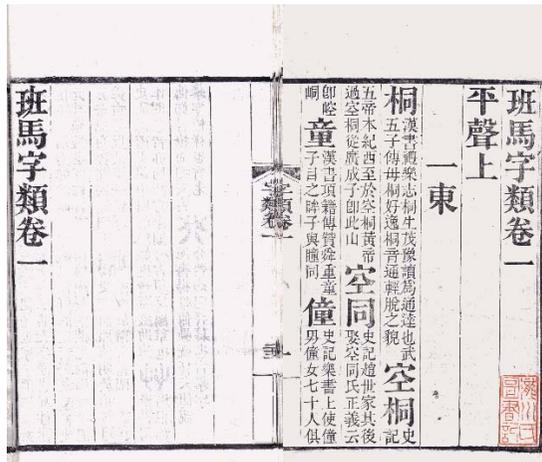
《班馬字類》五卷《班馬字類訂》一卷四冊，宋婁機撰，清光緒十七年

(1891)思賢書局重刊本，A09.23/(n)5042

附：宋淳熙甲辰(十一年，1184)洪邁〈班馬字類序〉、宋淳熙壬寅(九年，1182)樓鑰〈敘〉、〈班馬字類目錄〉、〈欽定四庫全書總目班馬字類五卷〉、宋淳熙辛丑(八年，1181)婁機〈後序〉、宋淳熙辛丑(八年，1181)婁機〈後序〉、〈訂後序〉。

藏印：「瀧川氏圖書記」長型硃印。

板式：細黑口，單魚尾，左右雙欄。半葉六行，行十字；小字雙行，行二十字。板框 14.7×20.5 公分。魚尾下題「字類卷○」及葉碼。



各卷首行上題「班馬字類卷○」，次行上題「○聲○」，三行題各韻名(如「一東」)，卷末題「班馬字類卷○」。

扉葉題「班馬字類」，後半葉牌記題「光緒辛卯(十七年，1891)春月思賢書局重刊」。

按：一、〈班馬字類序〉云：「今構李婁君機，獨采摭二史，彙之以韻，旁通假借，字字取之無遺。如鳴球在縣，洋洋有太古氣，超然新工，盡掩眾作。……去年予在鄉里得其書，以冊帙博大，不能以自隨，姑刪摭其旨以為序。」

* 僑光科技大學生活創意設計系副教授

**東海大學圖書館館務發展組組員

二、樓鑰〈敘〉云：「淳熙壬寅(九年，1182)余丞宗正、同年李聖俞為簿，暇日以一書相示，蓋婁君機所編《史漢字類》也。」

三、〈四庫全書總目〉云：「其書採《史記》、《漢書》所載古字、僻字，以四聲部分編次。雖與《文選雙字》、《兩漢博聞》、《漢隄》諸書大概略同，而考證訓詁，辨別音聲，於假借通用諸，臚列頗詳，實有裨於小學，非僅供詞藻擷。」

四、〈訂後序〉云：「光緒辛卯春，從人買得此版，係用大字不分行本寫刻者，其本最。次以是書足附益故訓，徵引處時存史漢舊文，爰取小字不分行本，蔣光煦刻李曾伯補遺本，單心校理，點畫既晰，疑義寔多。」

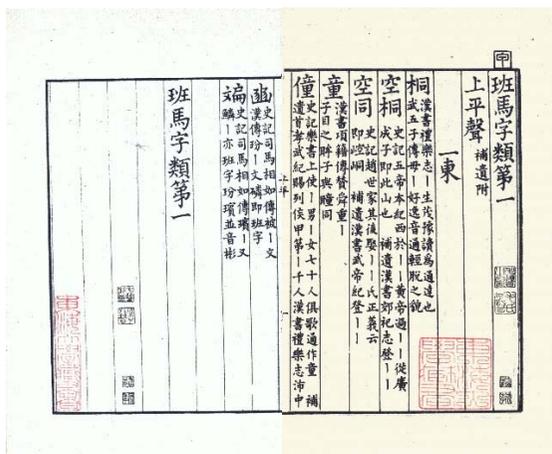
◇《班馬字類》五卷《補遺》五卷《班馬字類附補遺校勘記》一卷四冊，宋婁機撰，宋李曾伯補遺，明毛晉校，四庫善本叢書本，台北藝文印書館景印張元濟據汲古閣毛氏舊抄本與清蔣氏道光間刊本讎訂，

A09.23/(n)5042-01

附：宋淳熙甲辰(十一年，1184)洪邁〈班馬字類序〉、宋淳熙辛丑(八年，1181)婁機〈序〉、婁機〈又序〉、宋景定甲子(五年，1264)李曾伯〈序〉、民國張元濟〈跋〉、〈校勘記序〉。

藏印：無。

板式：白口，無魚尾，左右雙欄。半葉八行，行十一字；小字雙行，行二十二字。板框 9.8x14.2 公分。板心中間題四聲名(如「上平」)及葉碼。



各卷首行上題「班馬字類第〇」，次行題四聲名(如「上平聲補

遺附」)，卷末題「班馬字類第〇」。卷五末葉題「門生三山潘介校正」。

扉葉題「班馬字類附補遺」，左題「四庫善本叢書經部」，後半葉牌記題「藝文印書館影印」。

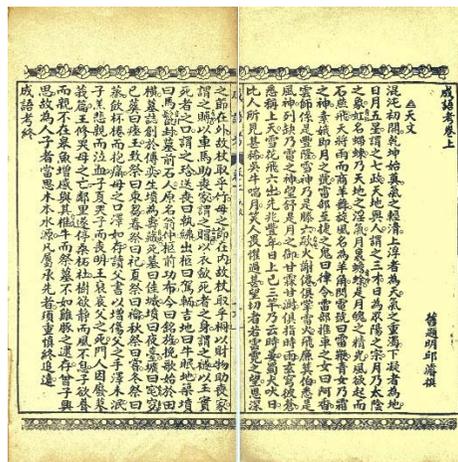
按：李曾伯〈序〉云：「隨侍先君入蜀，與諸朋友遊。有老儒王揆者嘗論及此作而曰：此所載善則善矣，猶未盡也。因與之考論二史，果而畧分類析，閒多遺闕。在蜀數年，相與朝夕考訂，日積月累，凡有所得，書於四聲之下，共一千二百三十九字，補註五百六十三。因念先賢力學稽古，實穿二史，可謂詳備，猶有關焉。今從而之，名以補遺附於韻後，併勒諸梓，以便學者之觀覽。」

《成語考》二卷一冊，舊題明邱濬撰，經學教科讀本，民國間香港永經堂書局石印本，A09.23/(p)8732

附：無。

藏印：「河南武安白尚忠藏書」藍色長戳。

板式：單魚尾，四邊單欄，無行線。半葉十二行，行二十六字。板框11.6×17.6 公分。板心上方題「成語考」，魚尾下題「卷〇」、各類名(如「天文」)，及葉碼。



卷之首行上題「成語考卷〇」，下題「舊題明邱濬撰」，卷末題「成語考終」。

封面由上至下依序題「經學教科讀本」、「石印大字 成語考」、「香港永經堂書局印」。

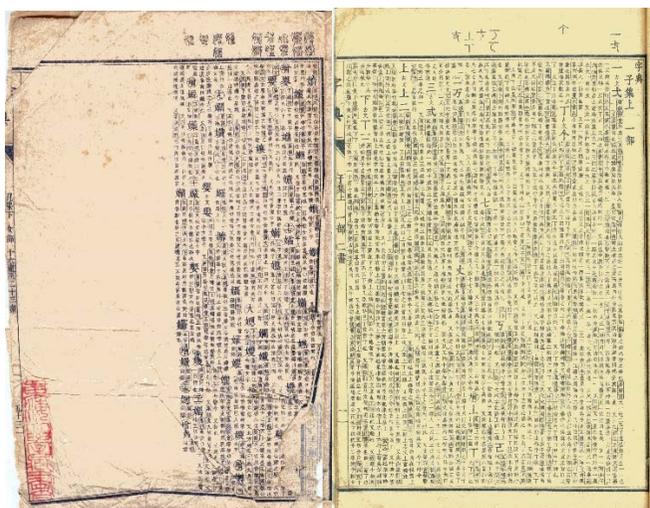
按：是書無序跋及牌記。

◇《新訂增篆中華字典(原康熙字典)》存子丑及酉戌四集《檢字》一卷《等韻》一卷二冊，清張玉書等奉敕撰，民國三年上海廣益書局石印本，A09.23/(q1)1115

附：民國元年(1912)陳其蕃〈漢文字典序〉、〈字典凡例〉、〈檢字〉、〈字母切韻要法〉、〈字母關鑰歌訣〉(板心題「等韻」)。

藏印：「東海藏書」方型硃印、「贈^{姓名徐維澤時間}69年6月11日」藍色長戳。

板式：單魚尾，四邊雙欄，無行線。半葉二十一行，行三十四字；小字雙行，行六十九字。板框 12.3×17.3 公分。板心上方題「字典」，魚尾下題「○集○○部○畫(如子集上一部二畫)」及葉碼。書眉題各字的篆字。



各卷首行上題「字典」，次行上題「○集○○部(如「子集上一部」)」。

扉葉題右上題「中華民國三年」，左下題「上海廣益書局石印」，中間書名題「增篆中華字典」，後半葉牌記橫題「發行所」，由右至左依序題「漢口 半邊街 廣益分局」、「長沙 萬福街 廣益分局」、「上海^{英租界}棋盤街 廣益書局」、「開封 書店街 廣益分局」、「廣州 雙門底 廣益分局」。

封面左題「新訂增篆字典○○集」，右題各集上、中、下的各筆部部首名。鈐「徐錦昌」藍色長戳。

按：一。陳其蕃〈漢文字典序〉云：「《漢文字典》本無梵書、滿字錯雜於其間，惜乎攝威專制，歸功媚上，竟以『康熙』二字弁諸於

首。今民軍光復，事在正名。字學之書尤國文之源本，豈容數典而忘其祖？謹復其名，曰《漢文字典》。」

二、〈字典凡例〉云：「今一以《說文》為主，參以《正韻》，不悖古法，亦復便於楷書。」

三、〈檢字〉雙行小字云：「凡疑難字不得其部，仍照畫數於此來之。」

◇《御製康熙字典》十二集三十六卷(缺子集上中二冊二卷)，附《總目補遺》一卷《備考》一卷存三十一冊，清張玉書等奉敕撰，清道光七年(1827)奉旨重刊本，A.09.23/(q1)1115

附：清康熙五十五年(1716)〈御製康熙字典序〉、清康熙四十九年(1710)〈上諭〉、清道光七年(1827)〈重刊字典諸臣職名〉、〈康熙字典凡例〉、清道光七年(1827)玉麟、王引之〈原奏〉、〈康熙字典編編諸臣職名〉、〈康熙字典總目〉、〈檢字(含辨似)〉、〈字母切韻要法〉、〈字母關鑰歌訣〉、〈子集下 二畫(目錄)〉、〈丑集上 三畫(目錄)〉、〈丑集中 三畫(目錄)〉、〈丑集下 三畫(目錄)〉、〈寅集上 三畫(目錄)〉、〈寅集中 三畫(目錄)〉、〈寅集下 三畫(目錄)〉、〈卯集上 四畫(目錄)〉、〈卯集中 四畫(目錄)〉、〈卯集下 四畫(目錄)〉、〈辰集上 四畫(目錄)〉、〈辰集中 四畫(目錄)〉、〈辰集下 四畫(目錄)〉、〈巳集上 四畫(目錄)〉、〈巳集中 四畫(目錄)〉、〈巳集下 四畫(目錄)〉、〈午集上 五畫(目錄)〉、〈午集中 五畫(目錄)〉、〈午集下 五畫(目錄)〉、〈未集上 六畫(目錄)〉、〈未集中 六畫(目錄)〉、〈未集下 六畫(目錄)〉、〈申集上 六畫(目錄)〉、〈申集中 六畫(目錄)〉、〈申集下 六畫(目錄)〉、〈酉集上 七畫(目錄)〉、〈酉集中 七畫(目錄)〉、〈酉集下 七畫(目錄)〉、〈戌集上 八畫(目錄)〉、〈戌集中 八、九畫(目錄)〉、〈戌集下 九畫(目錄)〉、〈亥集上 十畫(目錄)〉、〈亥集中 十一畫(目錄)〉、〈亥集下 十一畫至十七畫(目錄)〉、〈康熙字典備考總目〉、〈康熙字典補遺總目〉。

藏印：無。

板式：單魚尾，四邊雙欄，無行線。半葉八行，行十二字；小字雙行，行二十四字。板框 9.5×12.7 公分。板心上方題「康熙字典」，魚尾下題「○集○ 〇部 〇畫 道光七年奉旨重刊」(如「子集下几部一畫」)及葉碼。

各卷首行上題「康熙字典」，次行上題「○集○」(如「子集下」)，三行上題「○部」(如「几部」)。



扉葉上題「御製」，中問題「康熙字典」，後半葉牌記題「道光七年(1827)重刊」。

按：一、〈御製康熙字典序〉云：「爰命儒臣，悉取舊籍，次第排纂。切音解義，一本《說文》、《玉篇》，兼用《廣韻》、《集韻》、《韻會》、《正韻》，其餘字書一音一義之可採者，靡有遺逸。……凡五閱歲而其書始成，命曰《字典》，於以昭同文之治。」

二、〈康熙字典凡例〉云：「今一以《說文》為主，參以《正韻》，不悖古法，亦復便於楷書。」

三、〈原奏〉云：「奉旨刊刻《康熙字典》，所有書內列聖廟諱、皇上御名俱應敬謹改避。經總理穆彰阿等面奉論旨，著交提調處先將原本校看，再行刊刻。」

四、〈檢字〉雙行小字云：「凡疑難字不得其部，仍照畫數於此來之。」

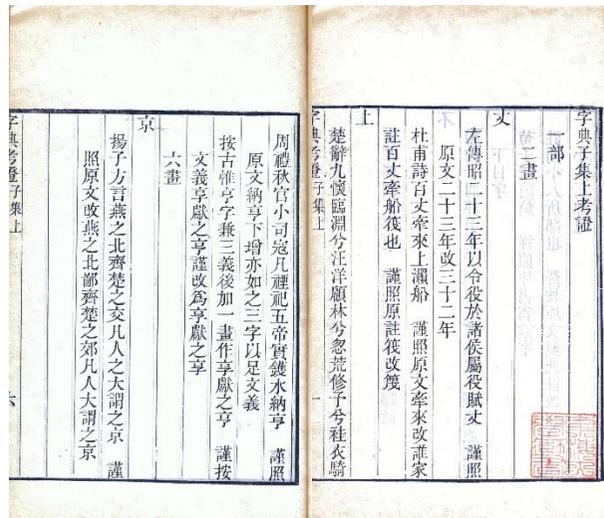
《字典考證》十二集三十六卷四冊，清奕繪等奉撰，清愛日堂刊本，A09.23/(q3)0028

附：清道光十二年(1832)奕繪、阿爾邦阿、那清安、王引之等〈原奏〉、
 〈字典子集上考證目錄〉、〈字典子集中考證目錄〉、〈字典子集下考證目錄〉、
 〈字典丑集上考證目錄〉、〈字典丑集中考證目錄〉、〈字典丑集下考證目錄〉、
 〈字典寅集上考證目錄〉、〈字典寅集中考證目錄〉、〈字典寅集下考證目錄〉、
 〈字典卯集上考證目錄〉、〈字典卯集中考證目錄〉、〈字典卯集下考證目錄〉、
 〈字典辰集上考證目錄〉、
 〈字典辰集中考證目錄〉、〈字典辰集下考證目錄〉、〈字典巳集上考

證目錄〉、〈字典已集中考證目錄〉、〈字典已集下考證目錄〉、〈字典午集上考證目錄〉、〈字典午集中考證目錄〉、〈字典午集下考證目錄〉、〈字典未集上考證目錄〉、〈字典未集中考證目錄〉、〈字典未集下考證目錄〉、〈字典申集上考證目錄〉、〈字典申集中考證目錄〉、〈字典申集下考證目錄〉、〈字典酉集上考證目錄〉、〈字典酉集中考證目錄〉、〈字典酉集下考證目錄〉、〈字典戌集上考證目錄〉、〈字典戌集中考證目錄〉、〈字典戌集下考證目錄〉、〈字典亥集上考證目錄〉、〈字典亥集中考證目錄〉、〈字典亥集下考證目錄〉。

藏印：「書存琉璃廠寶森堂」硃色長戳。

板式：無魚尾，左右雙欄。半葉十行，行二十一字。板框 13.3x17.3 公分。板心上方題「字典考證」，板心間題「○集○」（如「子集上」）及葉碼。



各卷首行上題「字典○集○考證」，次行上題「○部」，三行上題「○畫」。

扉葉書名題「字典攷證」，左下題「愛日堂藏板」。

按：〈原奏〉云：「奏為重刊《字典》完竣，輯錄《考證》一併進呈仰祈聖鑒事。……七年八月，前任總裁臣玉麟等復面奉論旨原刻《字典》內間有譌字，今重加刊刻，自應詳查考據更正。……臣等欽遵諭旨，細檢原書，凡字句譌誤之處，皆照原文逐一校訂，共更正二千五百八十八條，謹照原書十二集輯為考證十二冊，分條註明，各附案語，總彙三函恭進呈。」

交流紀實

中華民國圖書館學會第 55 屆第 2 次會員大會暨相關系列活動報告

館務發展組 李光臨

圖書館界一年一度的盛事，圖書館學會年度會員大會於 12 月 8 日假台北市國家圖書館隆重舉行，在主辦單位精心設計安排下，分上、下午議程，議程中安排專題演講、頒獎、影片欣賞和提供十分活潑趣味化的館員走台秀活動(Librarian fashion show)，令與會人士親身體驗到館員活潑的一面。另外，令人對圖書館員專業形象的圖書館的制服研究，從清代到現代的專題報告，圖片和解說也帶來溫馨與深刻懷舊的印象。

上午會議議程的重點區分為：專題演講、頒獎與開圖書館學會年度議程三項重頭戲。

大會特別邀請韓、泰國學者、圖書館學專家進行專題演講；分別針對韓國及泰國二國的圖書館學現狀與圖書資訊科學應用之數據陳述該國公、私立圖書館及大學院校圖書館與資訊科學教育應用之現況及未來展望，供作國內圖書館專業人士交流。

綜觀他國之鑑，啟現代圖書館服務之創新與策略，從演講人的講述中發現有許多相同之處，也存在相異之點；雖然，各有互異的優缺點，但透過國際交流，異中求同，給了我們許多執行面的啟發與省思。

簡單茶敘後，圖書館學會頒發「社會服務獎暨資深服務獎」；「107 年圖書館周活動標語徵選活動優勝」；「2018 大專校院圖書館精進與創新競賽」三項獎項並和得獎單位受獎人合影留念。

接著主辦單位再頒發；「中華民國圖書館學會獎學金」；「沈祖榮暨沈寶環教授紀念獎學金」；「蔣復璁先生紀念獎學金」；「蘇諼教授清寒優秀獎學金」；「韋棣華女士紀念獎學金」；「李德竹教授紀念獎學金」；「凌網科技獎學金」鼓勵優秀學生，在圖書館學領域中貢獻所學，提昇學術品質。

隨即進行「年度會務報告」和「提案討論」議程。午餐後，大會邀請出席來賓開始票選「大專校院圖書館海報展」與「參觀圖書資訊展」，期許來賓作出客觀與專業的選擇。

下午會議議程的重點區分為：專題報告、圖書館員走台秀「Librarian Fashion Show」、頒獎、閉幕活動等四項。

專題報告議程中，首先安排由吳宇凡及沈宗霖先生主講：「歷史檔案中的圖書館員形象」及「台灣圖書館員制服風貌現況調查」。以歷史檔案和照片回顧，介紹國內圖書館員制服，造型，配件等服裝，代表著同仁的凝聚力與情感交流。為下一個議程圖書館員走台秀「Librarian Fashion Show」鋪路，報告中說明了圖書館員制服的專業性與服務標誌，真實觸動與會者的心。

北部幾所公立圖書館，世新大學啦啦隊以「Librarian Fashion Show」為題，進行團體表演，每組都有精心設計的橋段和精彩的演出，頗得現場觀眾許多熱烈掌聲。主辦單位為感謝演出單位盛情演出節目，特頒感謝狀以資鼓勵。

閉幕前最感人又溫馨的畫面，乃是藉由主辦單位向圖書館界退休資深前輩致敬，感謝她們為台灣圖書館發展與圖書教育終身的投入及無悔無怨的付出。



圖說：從左至右為黃鴻珠老師、汪雁秋主任、盧秀菊老師、楊美華老師，與彭慰主任

圖書館一年一度的盛事，就在「大專校院校圖書館海報展」競賽的頒獎與理事長的致詞中漸漸謝幕，夥伴們感謝大會的各項籌畫，使會議議程推展流暢，讓與會者享受到一場豐盛的圖書館文化饗宴。

大事記

東海大學圖書館大事記

民國 108 年 2 月 1 日至 2 月 28 日

- 02.01 本館進行組織人力調整，全館共分：數位服務組、讀者服務組、書刊採編組、館務發展組等四組，及館長室。
- 02.11 春節結束。三樓多媒體室在沙發區播放「喜福會」、「明天我要和昨天的妳約會」等二部影片。
- 02.13 書刊採編組紀力孔先生，到台北世貿中心參加「TiBE 台北國際書展及近代圖文敘事研討會」。
- 02.15 館務發展組完成吳清邁前董事長贈吳德耀校長藏書之初步造冊約 1,500 冊。上午 8 時 30 分，臺中榮民總醫院的呂炳榮副院長、陳啟昌主任(教學部)、洪維婷醫師(教學主治醫師)、謝國珍秘書、陳君豪組員、林素芳館長等貴賓，蒞館參訪、座談，討論兩館交流事宜：1.持識別證可逕行入館閱覽。2.圖書交流。3.互換借書證數十張，提供雙方蒞館借閱圖書資源。
- 02.19 起，本校文資工作小組開始派人至特藏室調閱並掃描學校早期文件，每日前來直至需要的文件掃畢為止，同時將提供館務發展組備份檔。
- 02.20 拆除一樓展場(原西文參考書區)的「穿越時光中的燈塔--漁翁島(西嶼)燈塔展暨東海館藏澎湖文獻教育展」展場佈置。
館刊編輯陳曦小姐進行申請「臺灣人文及社會科學引文索引核心期刊」，預計三月底前完成申請程序。
館務發展組完成《圖書館 2018 年主題特展專輯彙編》(線裝書形製)編輯與送印作業，並於 27 日完成 50 本的縫製，贈送蒞校參加董事會議的諸位董事們留念。
王亢沛前校長夫人(陳己香師母)從台北寄贈王前校長藏書 14 箱予本館典藏，將依本館贈書處理原則辦理。2 月 26 日，另委託校長司機將 1 箱王前校長講義文件資料送至館，隨即轉交負責特藏業務同仁處理。
館務發展組李光臨組長，親赴台北的台灣聖經公會，商借該公會典藏的幾種聖經，加入本館從 3 月 4 日開始的「聖經特藏展」。
- 02.27 上午 10 時 20 分至 12 時，讀者服務組在圖書館 B1 資訊素養教室辦理「SciFinder」資料庫講習。



(基於篇幅考量，本期的館內各組工作報告及各項統計資料，僅採用電子版發佈)

東海大學圖書館館刊

第 39 期

2019 年 3 月 15 日

編審委員 (依姓氏筆劃排列)

吳品湘 (建國科技大學應用外語系)
吳福助 (東海大學中國文學系退休)
林翠鳳 (台中科技大學應用中文系)
范豪英 (中興大學圖書資訊學研究所暨圖書館館長退休)
秦雅嫻 (僑光科技大學行銷與流通管理系)
翁敏修 (雲林科技大學漢學應用研究所)
陳星平 (虎尾科技大學多媒體設計系)
陳惠美 (僑光科技大學生活創意設計系)
趙惠芬 (僑光科技大學通識教育中心)
蘇慧霜 (彰化師範大學國文系)

執行編輯

謝鶯興

工作人員 (依姓氏筆劃排列)

王鑫一 (數位服務組組長)
吳淑雲 (書刊採編組組長)
李光臨 (館務發展組組長)
陳 曦 (館務發展組組員)
賀新持 (讀者服務組組長)

刊名書法

陳星平

館刊電子版：<http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/>

館刊資料庫：<http://140.128.103.27/thulibm/>

東海大學圖書館館刊稿約

第一條：本刊提供圖書資訊學（圖書館學、圖書館史、圖書館管理學）、圖書文獻學、書評學、閱讀學、出版學、漢學、人文學科等領域學者的中文專業論述之交流與刊登。歡迎青年學子從事上述各類學術研究的中文論文、書評、讀書心得。來稿（學術論文）請附「註釋」、「參考書目」、中英文「提要」及「關鍵詞」。

第二條：歡迎國內外各圖書館從業人員惠賜館藏資源介紹，含工具書與各類資料庫的使用心得或成果。

第三條：惠賜「論文」之格式，請參考中央研究院各所集刊格式。

第四條：本刊採匿名委外審查，凡經審查合格者，將個別通知刊載，並請填寫「授權書」，本刊擁有重製、傳播與其它型式之發行權，投稿者不得有任何報償的要求。遵照「個資法」維護賜稿者隱私，填寫的「授權書」，從授權日起，五年後即進行銷毀。

第五條：來稿一經同意刊載，若欲改投他處者，請先告知，以便撤稿作業。

第六條：本刊限於經費，一律無稿酬，稿件一經採用，即贈當期館刊一本及作者該篇的PDF檔。

第七條：本刊採月刊發行，同時發行紙本與電子版兩種，電子版連結方式：由「東海大學圖書館網頁」連結「本館館刊」。

Manuscript Submission Guidelines

Tunghai University Library Journal (TULJ) serves as a forum for scholars, teachers, and librarians to discuss and share their ideas, experience, and knowledge. *TULJ* provides opportunities to evaluate, improve, and apply such strategies in the fields of Library & Information Studies, Library Studies, Library Management, Library History Studies, Book & Documentation Studies, Book Reviews, Studies of Reading, Studies of Publication, and Sinology as well as subjects related to the Humanities and Social Science.

Item 1 *TULJ* welcomes submission of academic papers, book reviews and reading reflections. For academic papers, use of footnotes, abstracts, and keywords in both Chinese and English are required.

Item 2 *TULJ* welcomes professionals and librarians from all over the world to describe highlights of their library collections.

Item 3 In order to be suitable for possible publication, authors must submit manuscripts following the *TULJ* template.

Item 4 All manuscripts submitted must be "blind." Do not identify yourself or your university affiliation in your manuscript. Once accepted, *TULJ* will notify the author individually. All authors are requested to sign the Copyright Form, valid for 5 years, which allows *TULJ* to publish their manuscripts in the journal. *TULJ* protects the privacy for all authors based on Personal Information Protection Act.

Item 5 Manuscripts submitted to *TULJ* must not be submitted to, or under consideration by, any other journal. If you wish to submit your manuscript to another journal, you must first notify *TULJ* to retract publication.

Item 6 *TULJ* does not provide pay the author for publication, or require a publication fee from the author. Once accepted for publication, *TULJ* provides the author with a PDF file and a copy of the journal.

Item 7 *TULJ* is published monthly in periodical and online form. For online journal information please visit: <http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/>

東海大學圖書館館刊【第三十九期】

二〇一九年三月十五日發行

發行人：彭懷真

執行編輯：謝鶯興（校內分機：28760）

出版者：東海大學圖書館

地址：40704 臺中市西屯區臺灣大道四段 1727 號

E-mail: libjournal@thu.edu.tw

二〇一六年元月十五日創刊

ISSN 2414-7443

本刊於東海大學圖書館網頁同步刊載

